



Primer

Maquinaria para el Lavado Industrial Industrial Laundry Equipment



MICROPROCESADOR



Manual de Uso y Mantenimiento
User And Maintenance Manual
ESP-EN-FR-DE-IT-PT-RU
Planchadora - Ironer
PS-100/18 120/18

INDICE (ESP) –CONTENTS (EN) –INDEX (FR, DEU) –INDICE (ITA) –ÍNDICE (PT) –СОДЕРЖАНИЕ (РУ)

1.	SEGURIDAD.....	8
2.	CARACTERISTICAS GENERALES	8
2.1.	<i>Características técnicas.</i>	9
2.2.	<i>Vista general y dimensiones.</i>	9
3.	INSTALACIÓN	10
3.1.	<i>Emplazamiento.</i>	10
3.1.1.	Transporte y depósito.....	10
3.1.2.	Situación.....	10
3.1.3.	Nivelación.....	11
3.2.	<i>Conexión eléctrica.</i>	11
4.	FUNCIONAMIENTO	12
4.1.	<i>Principio y descripción del funcionamiento.</i>	12
4.2.	<i>Ajuste de la temperatura.....</i>	13
4.3.	<i>Apagar la máquina.</i>	13
4.4.	<i>Caída de tensión.</i>	13
4.5.	<i>Selección de los diferentes tipos de tejido.</i>	13
5.	DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD	15
5.1.	<i>Termostato de seguridad.</i>	15
5.2.	<i>Interruptor general.</i>	15
5.3.	<i>Paro de emergencia.</i>	15
5.4.	<i>Fusibles.</i>	15
5.5.	<i>Barra salva-dedos.</i>	15
6.	MANTENIMIENTO.....	16
6.1.	<i>Control mensual.</i>	16
6.2.	<i>Control anual.</i>	16
6.3.	<i>Mantenimiento ordinario por parte del operario.</i>	16
7.	INDICACIONES PARA EL MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO Y EL ABASTECIMIENTO DE REPUESTOS.....	17
7.1.	<i>Localización de desperfectos.</i>	17
8.	INDICACIONES PARA LA RETIRADA Y ELIMINACION DE LA MAQUINA	17
1.	SAFETY	19
2.	GENERAL SPECIFICATIONS.....	19
3.	INSTALLATION	21
3.1.	<i>Location.</i>	21
3.1.1.	Transport and storage	21
3.1.2.	Location.....	21

3.1.3. Levelling.....	22
3.2. Electrical connection.....	22
4. OPERATION.....	23
4.1. Operating principle and description	23
4.2. Adjusting the temperature.....	24
4.3. Switching off the machine.....	24
4.4. Power failure	24
4.5. Selecting the different types of fabric	24
5. SAFETY DEVICES	26
5.1. Safety thermostat	26
5.2. Power switch.....	26
5.3. Emergency stop.....	26
5.4. Fuses.....	26
5.5. Finger guard.....	26
6. MAINTENANCE.....	26
6.1. Monthly checks	26
6.2. Annual checks.....	26
6.3. Ordinary maintenance performed by the operator.....	27
7. INSTRUCTIONS FOR EXTRAORDINARY MAINTENANCE AND THE SUPPLY OF SPARE PARTS	27
7.1. Location of damage	27
8. INDICATIONS FOR REMOVING AND DISPOSING OF THE MACHINE.....	28
1. SÉCURITÉ.....	30
2. CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES	30
3. INSTALLATION	32
3.1. Localisation	32
3.1.1. Transport et réservoir.....	32
3.1.2. Situation.....	32
3.1.3. Mise à niveau.....	33
3.2. Connexion électrique.....	33
4. FONCTIONNEMENT	34
4.1. Principe et description du fonctionnement	34
4.2. Réglage de la température.....	35
4.3. Éteindre la machine.....	35
4.4. Chute de tension.	35
4.5. Sélection des différents types de tissu.....	35
5. DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ	37

5.1.	<i>Thermostat de sécurité</i>	37
5.2.	<i>Interrupteur général</i>	37
5.3.	<i>Arrêt d'urgence</i>	37
5.4.	<i>Fusibles</i>	37
5.5.	<i>Barre protège-doigts</i>	37
6.	MAINTENANCE	38
6.1.	<i>Contrôle mensuel</i>	38
6.2.	<i>Contrôle annuel</i>	38
6.3.	<i>Maintenance ordinaire à réaliser par l'opérateur</i>	38
7.	INDICATIONS POUR UNE MAINTENANCE EXCEPTIONNELLE ET LA LIVRAISON DE PIÈCES DE RECHANGE	39
7.1.	<i>Localisation de défauts</i>	39
8.	INDICATIONS POUR LE RETRAIT ET L'ÉLIMINATION DE LA MACHINE	39
1.	SICHERHEIT	41
2.	ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN	41
3.	INSTALLATION	43
3.1.	<i>Aufstellung</i>	43
3.1.1.	<i>Transport und Absetzen</i>	43
3.1.2.	<i>Standort</i>	43
3.1.3.	<i>Nivellierung</i>	44
3.2.	<i>Elektrischer Anschluss</i>	44
4.	FUNKTIONSWEISE	45
4.1.	<i>Grundsätzliches und Beschreibung der Funktionsweise</i>	45
4.2.	<i>Einstellung der Temperatur</i>	46
4.3.	<i>Ausschalten des Gerätes</i>	46
4.4.	<i>Abfall der Spannungsversorgung</i>	46
4.5.	<i>Auswahl der verschiedenen Stoffarten</i>	46
5.	SICHERHEITSVORRICHTUNGEN	48
5.1.	<i>Sicherheitsthermostat</i>	48
5.2.	<i>Hauptschalter</i>	48
5.3.	<i>Not-Aus</i>	48
5.4.	<i>Sicherungen</i>	48
5.5.	<i>Fingerschutz-Stange</i>	48
6.	WARTUNG	49
6.1.	<i>Monatliche Überprüfung</i>	49
6.2.	<i>Jährliche Überprüfung</i>	49
6.3.	<i>Normale Wartungstätigkeiten, die vom Bediener verrichtet werden können</i>	49

7. ANWEISUNGEN FÜR AUSSERPLANMÄSSIGE WARTUNGSSARBEITEN UND VERSORGUNG MIT ERSATZTEILEN	50
7.1. <i>Fehlerbeseitigung</i>	50
8. HINWEISE ZUR ENTSORGUNG DES GERÄTES	50
1. SICUREZZA.....	52
2. CARATTERISTICHE GENERALI	52
3. INSTALLAZIONE	54
3.1. <i>Posizionamento</i>	54
3.1.1. trasporto e deposito.....	54
3.1.2. Situazione	54
3.1.3. Livellamento.....	55
3.2. <i>Connessione elettrica</i>	55
4. FUNZIONAMENTO.....	56
4.1. <i>Principio e descrizione di funzionamento</i>	56
4.2. <i>Regolazione della temperatura</i>	57
4.3. <i>Spegnimento della macchina</i>	57
4.4. <i>Interruzione della corrente</i>	57
4.5. <i>Selezione dei diversi tipi di tessuto</i>	57
5. DISPOSITIVI DI SICUREZZA.....	59
5.1. <i>Termostato di sicurezza</i>	59
5.2. <i>Interruttore generale</i>	59
5.3. <i>Pulsante di emergenza</i>	59
5.4. <i>Fusibili</i>	59
5.5. <i>Asta salvadita</i>	59
6. MANUTENZIONE	59
6.1. <i>Controllo mensile</i>	59
6.2. <i>Controllo annuale</i>	59
6.3. <i>Manutenzione ordinaria a cura dell'operatore</i>	60
7. ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE STRAORDINARIA E LA FORNITURA DEI PEZZI DI RICAMBIO	60
7.1. <i>Localizzazione dei guasti</i>	60
8. INDICAZIONI PER LA RIMOZIONE E SMALTIMENTO DELLA MACCHINA	61
1. SEGURANÇA	63
2. CARACTERÍSTICAS GERAIS	63
3. INSTALAÇÃO	65
3.1. <i>Localização</i>	65
3.1.1. Transporte e depósito.....	65
3.1.2. Posicionamento.....	65

3.1.3. Nivelamento.....	66
3.2. Ligação elétrica.....	66
4. FUNCIONAMENTO	67
4.1. Princípio e descrição do funcionamento.	67
4.2. Ajuste da temperatura.	68
4.3. Desligar a máquina.	68
4.4. Queda de tensão.	68
4.5. Seleção dos diferentes tipos de tecido.	68
5. DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA.....	70
5.1. Termostato de segurança.....	70
5.2. Interruptor geral.....	70
5.3. Paragem de emergência.	70
5.4. Fusíveis.....	70
5.5. Barra salva-dedos.....	70
6. MANUTENÇÃO	70
6.1. Manutenção mensal.	71
6.2. Manutenção anual.	71
6.3. Manutenção normal pelo operador.	71
7. INDICAÇÕES PARA A MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA E PARA O FORNECIMENTO DE CONSUMÍVEIS.....	71
7.1. Localização de anomalias.	71
8. INDICAÇÕES PARA RETIRADA E ELIMINAÇÃO DA MÁQUINA.....	72
1. МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ.....	74
2. ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ.....	74
3. УСТАНОВКА	76
3.1. Местоположение.	76
3.1.1. Транспортировка и хранение.....	76
3.1.2. Место установки.	76
3.1.3. Регулирование.....	77
3.2. Электрическое соединение:	77
4. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ	78
4.1. Принцип и описание функционирования.	78
4.2. Настройки температуры.....	79
4.3. Выключение катка.....	79
4.4. Падение напряжения.....	79
4.5. Выбор разных видов тканей.	79
5. ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА.....	81

5.1.	<i>Предохранительный термостат</i>	81
5.2.	<i>Главный переключатель</i>	81
5.3.	<i>Аварийная остановка</i>	81
5.4.	<i>Предохранители</i>	81
5.5.	<i>Планка защиты пальцев</i>	81
6.	ОБСЛУЖИВАНИЕ	82
6.1.	<i>Ежемесячный осмотр</i>	82
6.2.	<i>Ежегодный осмотр</i>	82
6.3.	<i>Обычное обслуживание оператором</i>	82
7.	УКАЗАНИЯ ПО ЭКСТРЕННОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ И ЗАМЕНЕ ДЕТАЛЕЙ	83
7.1.	<i>Обнаружение повреждений</i>	83
8.	УКАЗАНИЯ ПО УТИЛИЗАЦИИ АППАРАТА	83



-ESP-

**MANUAL DE USO
Planchadora rodillo Ø180**

1. SEGURIDAD

Lea este manual antes de utilizar o instalar la planchadora.



Guarde este manual en un lugar seguro para futuras consultas.

Este manual debe cederse con la máquina en caso de su venta a terceras personas.

Usar la máquina únicamente para planchado profesional de fibras textiles tras lavado en agua.

No dejar gasolina ni otro líquido o gas inflamable cerca de la planchadora.

No planchar productos que hayan sido tratados o que desprendan vapores o elementos inflamables.

Tener siempre en cuenta las instrucciones descritas en las etiquetas de los materiales a planchar.

No dejar la planchadora funcionando sin atención.

No deje que se acumule pelusa, polvo o suciedad alrededor de la máquina.

No rociar nunca con agua la planchadora.

No dejar en contacto la parte caliente de la planchadora con el rodillo al terminar el trabajo por riesgo de quemar el rodillo sin movimiento.

El mantenimiento e instalación solo puede realizarse por parte de personal cualificado.

Cerrar o desconectar todas las alimentaciones de la máquina al finalizar cada jornada de trabajo y antes de retirar cualquier tapa de protección ya sea para limpieza, mantenimiento o pruebas.

No introducir herramientas ni las manos en las partes en movimiento (motor, rodillo, etc.)

No quitar ni anular los dispositivos de seguridad de la máquina.

El fabricante se reserva el derecho de realizar futuras modificaciones sin previo aviso.



2. CARACTERISTICAS GENERALES

Nuestras planchadoras en sus diferentes modelos y complementos han sido diseñadas para satisfacer las mayores exigencias de funcionamiento, fiabilidad y capacidad de planchado.

De serie la máquina viene equipada con un pedal de accionamiento manual que acerca o aleja la parte caliente de la planchadora (teja) del rodillo.

Equipamiento básico:

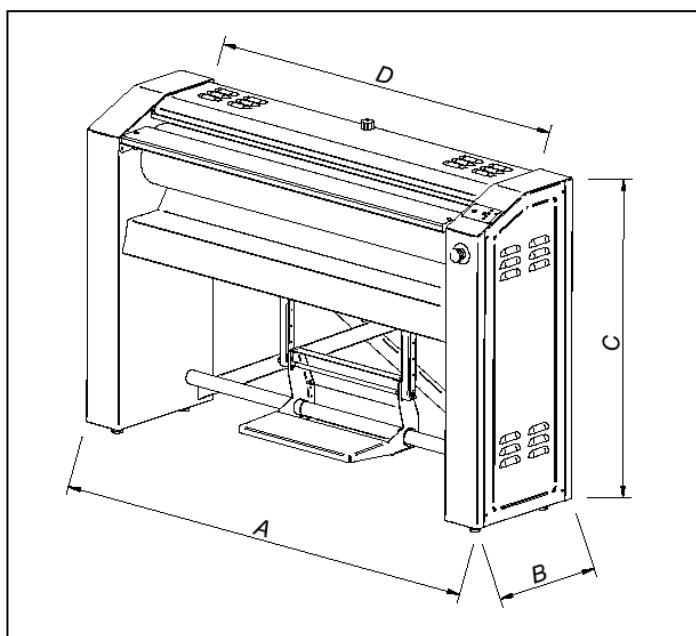
- Sistema de calentamiento eléctrico con grupo de 2 resistencias tubulares.
- Sistema de transmisión de calor con teja de aluminio anodizado de alta calidad.
- Sistema manual de movimiento de la teja.
- Sistema manual de fijación de la teja en posición alta.
- Barra salva dedos.
- Pulsador paro de emergencia.
- Tablero de madera para una correcta introducción de la ropa al rodillo.
- Control analógico con pulsadores START/STOP y SET (selección de temperatura)

2.1. Características técnicas.

Para los modelos PS-100/18 y PS-120/18 se especifican en la siguiente tabla:

	UNID.	PS-100/18	PS-120/18
DATOS GENERALES			
Producción teórica	kg/h	15	20
Ø Rodillo	mm	180	180
Anchura útil	mm	1000	1200
Velocidad de trabajo	mt/min	2.02	2.02
Programador electrónico		Sí	Sí
Movimiento de Teja de planchado		Manual	Manual
POTENCIAS			
Potencia Calentamiento	kW	3.3	4
Potencia motor rodillo	kW	0.029	0.029
Potencia total eléctrica	kW	3.329	4.029
DIMENSIONES			
Ancho	mm	1286	1486
Profundo	mm	408	408
Alto	mm	970	970
Peso	kg	74	84
Volumen	m3	0.51	0.59
DIMENSIONES CON EMBALAJE			
Ancho	mm	1500	1700
Profundo	mm	500	500
Alto	mm	1170	1170
Peso	kg	89	102
Volumen	m3	0.8775	0.9945
OTROS			
Emisiones de ruido	dB	45	45

2.2. Vista general y dimensiones.



MEDIDAS	M O D E L O S	
	Ø180X1000	Ø180X1200
A	1286	1486
B	408	408
C	970	970
D	1000	1200

3. INSTALACIÓN

REALIZAR LA INSTALACION SEGÚN LA REGLAMENTACION EN VIGOR.

3.1. Emplazamiento.

3.1.1. Transporte y depósito.

La máquina debe ser transportada siempre sobre su palet y embalaje original para garantizar la integridad de la misma. Transportar la máquina hasta el lugar definitivo de trabajo.

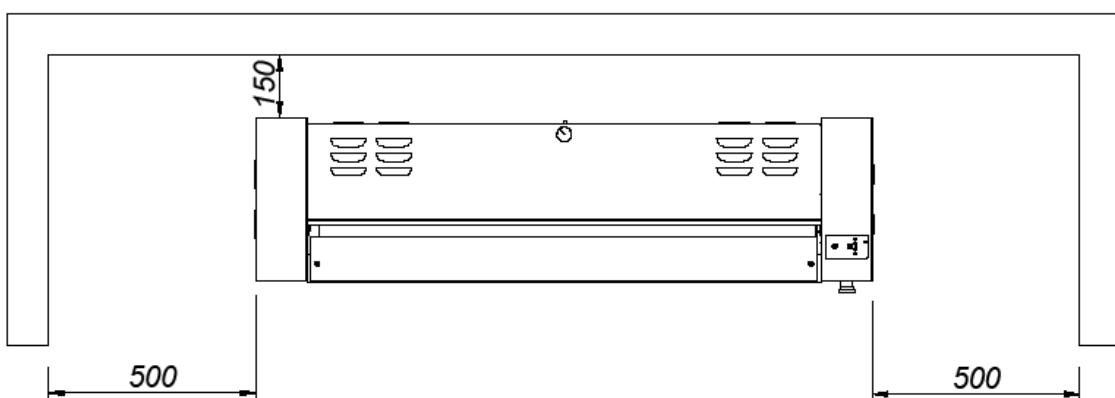
Quitar el embalaje y cerciorarse que no ha habido ningún tipo de desperfecto por el transporte.

En ningún caso instale o guarde la planchadora en la intemperie.

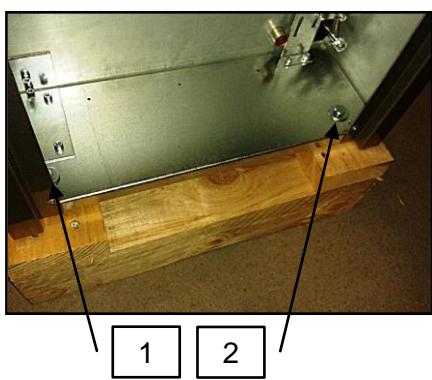
Si la máquina tiene que estar depositada durante un periodo largo de tiempo sin uso, cubrirla con su embalaje original para protegerla de agentes externos y que se mantenga en las condiciones ambientales óptimas. Asimismo se recomienda desconectarla de la red de alimentación eléctrica.

3.1.2. Situación.

Sitúe la máquina en un local amplio para obtener unas condiciones de trabajo eficientes y para garantizar la suficiente soltura del personal usuario de la máquina. La posición definitiva de la máquina debe permitir su correcto uso. Deben respetarse las distancias indicadas en el dibujo siguiente para permitir un correcto mantenimiento por parte del personal autorizado.



Una vez situada en su lugar de trabajo definitivo, extraer el palet al que está fijada la planchadora por la parte lateral de la máquina con 2 tornillos en la base de cada armario. Guardar dicho palet con el embalaje original para posibles futuros desplazamientos. No empujar la máquina ni salvar obstáculos sin el palet, la máquina corre peligro de deformación y mal funcionamiento.



-SITUACION DE LOS TORNILLOS 1 Y 2



-DESTORNILLAR CON UNA LLAVE PLANA Nº 13

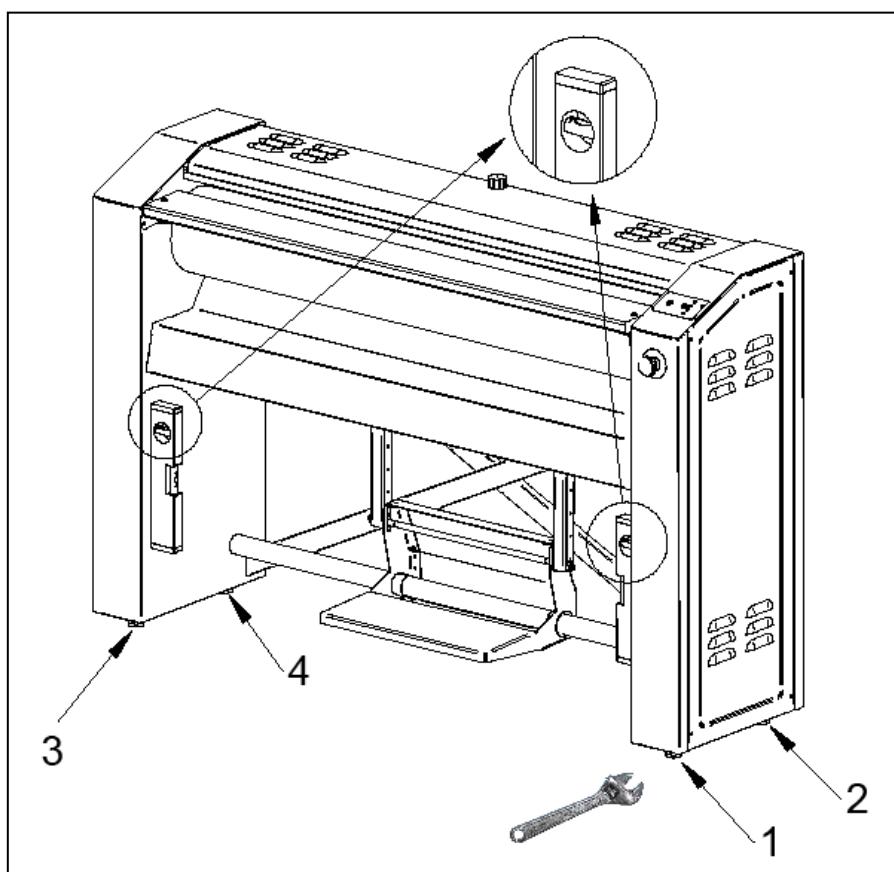
3.1.3. Nivelación.

-No anclar la máquina, simplemente disponerla en una superficie plana y nivelada. Colocar los 4 pies regulables que se suministran y se encuentran en el interior de la máquina, sobre la cubeta. Es importante un buen nivel de la base para un correcto funcionamiento.

Procedimiento:

-Regular los 4 pies de nivelación para asegurar la estabilidad y la horizontalidad de la máquina, comprobándola con un nivel en los dos laterales de la máquina (ver figura siguiente). Una vez regulados, fijar la tuerca de cada pié con la ayuda de una llave inglesa.

-La altura máxima de ajuste en altura de los pies de nivelación es de 25mm.



3.2. Conexión eléctrica.

Asegúrese de que las características de la alimentación disponible correspondan a las de su planchadora, indicadas en la placa de identificación de la misma, y que la sección del cable y demás accesorios de la línea, puedan suministrar la potencia necesaria.

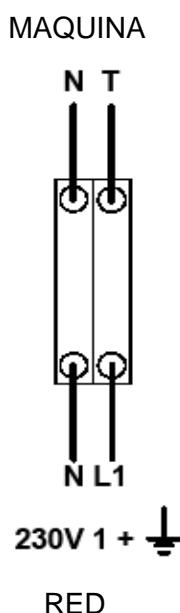
Es **OBLIGATORIO** intercalar un interruptor magneto-térmico y un diferencial entre el conexionado y la red, la sensibilidad del diferencial deberá ser de 300mA. Una sensibilidad superior, por ejemplo 30mA, usual en instalaciones domésticas, puede provocar anomalías de funcionamiento en la máquina.

Conecte las tres fases, el neutro en el interruptor general y el cable de protección a tierra en el panel de componentes eléctricos de acuerdo con la siguiente tabla (sección en mm²).

Es imprescindible la correcta conexión a tierra para garantizar la seguridad de los usuarios y un buen funcionamiento.

		Ø180	
		PS-100/18	PS-120/18
Voltaje y Cableado Standard	V	230 I	230 I
Frecuencia	Hz	50 / 60	50 / 60
Sección cables / Fusible	Nº x mm ² / A	3X2,5 / 16	3X4 / 20

Bornes de entrada, acometida eléctrica:



4. FUNCIONAMIENTO

4.1. Principio y descripción del funcionamiento.

La máquina plancha las prendas pasando entre el rodillo y la teja calefactora. El movimiento del rodillo conduce las prendas hasta depositarlas en la bandeja inferior.

Poner la teja en posición abierta y fijarla en esta posición actuando sobre el pomo lobulado situado en el centro de la máquina.

Dar la corriente a la máquina accionando el interruptor general. En este punto, la máquina se encuentra conectada a la red eléctrica y alimentada, la luz correspondiente al pulsador START/STOP permanece encendida indicando que los órganos eléctricos y electrónicos están bajo tensión.

Pasos para proceder al planchado:

- Apretar el pulsador de arranque START, el diodo verde se iluminará indicando que la máquina está lista para el uso.
- Seleccionar la temperatura deseada de acuerdo a lo indicado en el apartado 4.5. "Selección de los diferentes tipos de tejido".
- Tan pronto se alcance la temperatura programada, desbloquear la teja mediante el pomo lobulado y bajarla por medio del pedal, la teja se libera y se puede comenzar a planchar preparando la ropa sobre la tabla de madera.
- El cilindro arrastrará automáticamente la ropa debajo de la teja.
- La ropa planchada se podrá recoger en la bandeja ubicada debajo del cilindro.
- Soltando el pedal, la teja se separará para planchar otra prenda.

ATENCIÓN! Con la teja en la posición alta, el rodillo NO GIRA, esto sucede solamente con la teja presionando sobre el rodillo.

Se aconseja dejar la teja en posición alta durante el calentamiento.

4.2. Ajuste de la temperatura.

Cuando se enciende la máquina, el calentamiento no está aún habilitado. Para ello hay que escoger una de las cuatro temperaturas de trabajo disponibles por medio del panel de control que presenta un pulsador (SET) que permite la selección de la temperatura: 50º, 100º, 150º ó 180º sólo con la máquina encendida. Cada pulsación del botón, produce el avance cíclico de las distintas selecciones posibles. La pulsación número 5 desconecta el calentamiento. La selección se visualiza en la luz indicadora correspondiente a la temperatura, que se enciende de manera intermitente hasta que alcanza la temperatura escogida y luego permanece fija.

Si la temperatura de la teja supera una o ambas selecciones superiores, las luces correspondientes parpadearán rápidamente, indicando así que la temperatura escogida es muy inferior a la actual. Un control electrónico garantiza que la temperatura se mantenga estable y uniforme, encendiéndolo y apagando frecuentemente el calentamiento. Por eso la máquina produce un cliqueteo que produce el contactor de las resistencias al activarse y desactivarse, situación que se debe considerar normal.

4.3. Apagar la máquina.

Apretando el pulsador "STOP" la máquina se apaga automáticamente si la teja está en posición alta y bloqueada en esta posición. Por el contrario, si la teja no está en esa posición, apretando el pulsador "STOP" se desactiva sólo el calentamiento y la máquina permanece a la espera que la teja se ponga en su posición, para apagarse.

4.4. Caída de tensión.

ATENCIÓN! LA TEJA SE SUBE Y SE BAJA ÚNICAMENTE DE FORMA MANUAL, POR CONSIGUIENTE ES TAREA DEL USUARIO COLOCARLA DE ACUERDO A LA CONDICIÓN EN QUE SE ENCUENTRA LA MÁQUINA.

Cuando por cualquier motivo se corta la corriente a la máquina, ésta se apaga, deteniendo el movimiento del rodillo y el control de la temperatura. En tal caso se pueden producir dos situaciones:

- 1- Si al volver la corriente la teja se encuentra en posición alta; la máquina estará en condición de apagado normal, con la luz naranja del botón "STOP" encendida indicando que hay tensión.
- 2- Si al volver la corriente la teja no se encuentra en posición alta; la máquina se enciende por sí sola con todas las luces encendidas de modo intermitente, a la espera que se coloque la teja como es debido para luego apagarse volviendo a la situación 1.

4.5. Selección de los diferentes tipos de tejido.

Seleccionar la ropa para planchar, dividiéndola de acuerdo con su composición y comenzar a planchar las prendas que requieren temperaturas más bajas, para pasar luego a las que son más resistentes al calor, aumentando la temperatura a medida que sea necesario. De este modo se hace posible comenzar a trabajar con cierta anticipación y se evita la necesidad de esperar que la teja se enfrie para pasar a planchar prendas que requieren temperaturas más bajas.

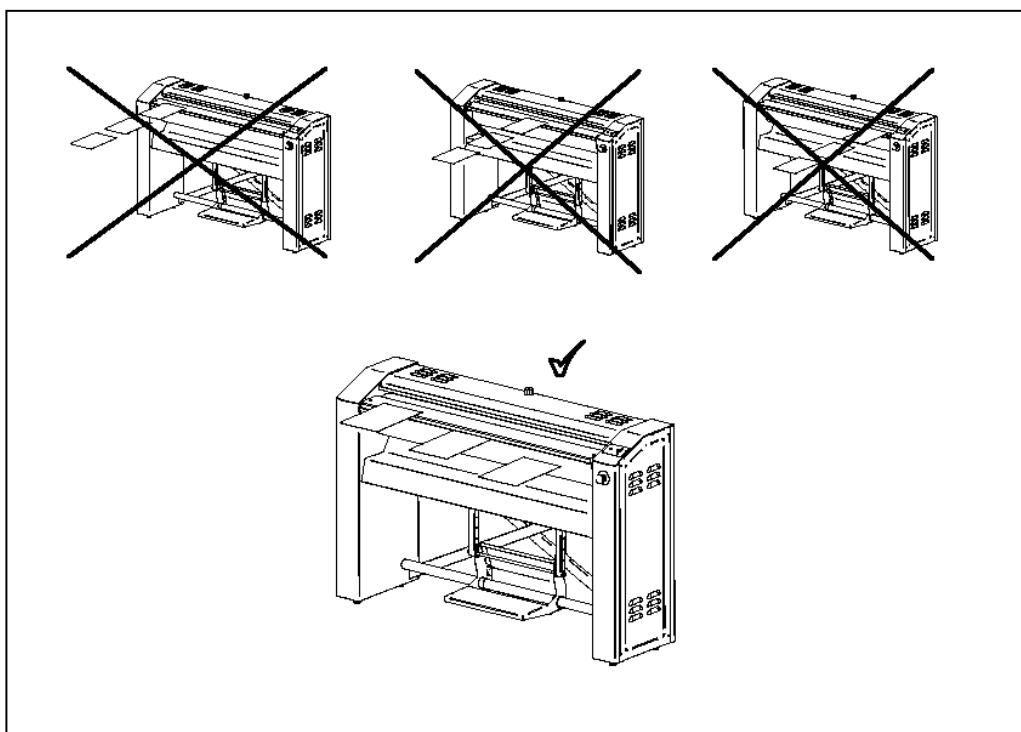
La ropa a planchar debe contener una humedad relativa comprendida entre el 5% y el 10%.

A continuación se presenta una tabla indicativa con las temperaturas adecuadas para los distintos tipos de género:

GENERO	SIMBOLO	INDICE	TEMPERATURA
Perlón-seda artificial	.	baja	Máx. 95°C
Seda-lana	..	mediana	Máx. 130°C
Algodón-lino	...	alta	Máx. 170°C

ATENCIÓN:

- 1- Planchar aprovechando toda la superficie del rodillo. Esta precaución es indispensable para poder aprovechar de un modo óptimo todo el calor distribuido sobre el rodillo y para reducir el desgaste del recubrimiento.

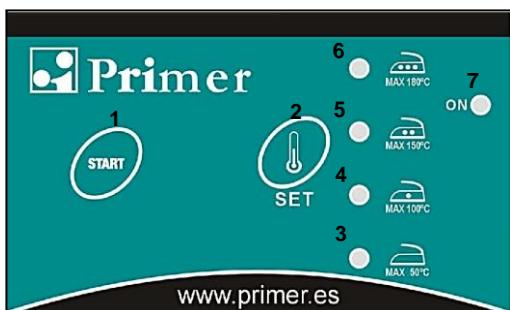


- 2- No planchar ropa doblada, ya que la parte interna no saldría bien planchada.
- 3- Antes de planchar cualquier prenda, controlar que los botones, cierres, broches, hebillas, etc. no tomen contacto directo con la teja. Deberán cubrirse oportunamente o bien disponerlos de manera que queden de cara al rodillo.
- 4- No planchar prendas con costuras de material sintético, con diseños estampados o con partes de plástico.
- 5- Para reducir el consumo energético, aconsejamos preparar la ropa para planchar de manera que contenga una humedad residual comprendida entre el 5% y el 10%. De ser inferior al 5% se podrían provocar arrugas difíciles de planchar, en tal caso, sería necesario humedecerla.
- 6- Durante el uso, abstenerse de tocar las partes calientes (borde exterior superior de la teja) ni siquiera después de acabar el planchado, ya que la teja tarda un tiempo en enfriarse.
- 7- Tener cuidado con las manos durante el movimiento de la teja y durante la introducción de las piezas a planchar.

Al terminar el trabajo ejecutar las siguientes operaciones:

- 1- dejar que la teja quede en posición cerrada sobre el rodillo durante algunos minutos a baja temperatura para que la cobertura del rodillo pierda la humedad residual.
- 2- Levantar la teja pisando el pedal y bloquearla girando el pomo.
- 3- Apagar la máquina mediante el pulsador “STOP”.
- 4- Interrumpir el suministro de corriente a la máquina desde el interruptor general.

4.6. Control analógico para los modelos PS-100/18 / PS-120/18.



1. PULSADOR “START / STOP”
2. PULSADOR SELECCION TEMPERATURA
3. PILOTO TEMPERATURA MAXIMA 50°
4. PILOTO TEMPERATURA MAXIMA 100°
5. PILOTO TEMPERATURA MAXIMA 150°
6. PILOTO TEMPERATURA MAXIMA 180°
7. PILOTO “ON”

5. DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

Además de los dispositivos controlados electrónicamente, la máquina dispone de otros mecanismos electromecánicos de seguridad;

5.1. Termostato de seguridad.

De reset manual, ubicado en la parte trasera del lado de los controles. Corta la alimentación de las resistencias calentadoras cuando la temperatura supera los 220°C. Para reponer este dispositivo hay que desenroscar su capuchón y apretar el perno negro con una herramienta hasta que se oiga el clic. Despues de acabada la operación hay que volver a colocar el capuchón en su lugar. Verificar la causa de la temperatura excesiva.

5.2. Interruptor general.

Desconecta la máquina de la alimentación eléctrica.

5.3. Paro de emergencia.

Apaga inmediatamente la máquina en cualquier situación. Se activa mediante presión del pulsador. Para rearmarlo hay que girar el pulsador en sentido horario hasta su enclavamiento.

5.4. Fusibles.

Protegen los circuitos primario y secundario del transformador y del circuito auxiliar para una protección total de la instalación eléctrica.

5.5. Barra salva-dedos.

Protege las manos contra las posibles quemaduras o atrape, invirtiendo el sentido de rotación del rodillo y levantando la teja calefactora.

6. MANTENIMIENTO

Cualquier operación de mantenimiento debe ser efectuada por los centros de asistencia autorizados por nuestros representantes o por personal capacitado.

ANTES DE CUALQUIER OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO CORTAR LA ALIMENTACION DE LA MAQUINA POR MEDIO DEL INTERRUPTOR GENERAL.

Tener mucho cuidado durante el mantenimiento. Las seguridades no deben ser nunca anuladas. Usar repuestos originales. En caso de dudas consultar al Servicio de Asistencia Técnica comunicando el modelo de máquina y el número de serie que se encuentra en la placa de características, ubicada en la parte posterior de la máquina.

6.1. Control mensual.

Controlar la circunferencia del cilindro usando un centímetro flexible. La medida deberá estar comprendida entre 570mm y 600mm de manera homogénea sobre toda la longitud. Si la circunferencia es menor a 570mm es necesario rellenar la cobertura agregando lana de acero de manera adecuada y reemplazar eventualmente el acolchado. Con respecto a estas operaciones, consultar con el Servicio de Asistencia Técnica.

6.2. Control anual.

Verificar que los sistemas de seguridad funcionen bien: el termostato de seguridad, la barra salva dedos, la conexión con el circuito de puesta a tierra y el funcionamiento del interruptor de seguridad ubicado antes de la máquina.

Lubrificar con grasa la cadena y, si fuera necesario, tensar esta última mediante los pernos que fijan el moto reductor. El reductor no necesita mantenimiento, ya viene con lubricación suficiente para toda su duración. Los dos resortes a gas, tampoco necesitan mantenimiento.

Comprobar el cierre de los tornillos de la conexión eléctrica de potencia en los tele ruptores y en el cuadro de bornes de entrada.

6.3. Mantenimiento ordinario por parte del operario.

Durante el uso de la máquina, la limpieza y el mantenimiento, es necesario asegurarse de que no se introduzcan herramientas y tampoco las manos en las partes en movimiento (motor, cadena, etc.) En caso de accidente, el fabricante no se hace responsable de cualquier daño que el operario u otra persona pueda sufrir durante el uso, la limpieza o el mantenimiento de la máquina. Lavar los paneles del revestimiento con un trapo húmedo periódicamente; no usar nunca productos inflamables o abrasivos.

NO USAR NUNCA AGUA A CHORROS PARA LA LIMPIEZA DE LA MAQUINA.

Cada 200 horas de funcionamiento es oportuno aplicar cera antiestática sobre la superficie planchadora de la teja para evitar el desagradable rozamiento con la lencería y para mantener siempre limpia la teja. Las instrucciones para la aplicación de la cera aparecen en el envase.

Cada 200 horas de funcionamiento, desmontar la cobertura exterior del rodillo desatando los lazos que se encuentran debajo de la tela, a los costados del rodillo, lavar con agua caliente la tela (primera cobertura) y poner el acolchado en remojo con agua fría (segunda cobertura). Secar luego el acolchado a la sombra y colocar la tela levemente húmeda y sin planchar.

Dejar siempre abierta la teja (o sea separada del rodillo) una vez acabado el mantenimiento.

ANTES DE VOLVER A SUMINISTRAR CORRIENTE A LA MAQUINA MEDIANTE EL INTERRUPTOR GENERAL, COLOCAR NUEVAMENTE TODOS LOS PANELES QUE HAYAN SIDO DESMONTADO.

7. INDICACIONES PARA EL MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO Y EL ABASTECIMIENTO DE REPUESTOS

7.1. Localización de desperfectos.

Si la máquina no funciona, controlar lo siguiente:

- Que el interruptor general esté encendido y la máquina reciba corriente.
- Que el paro de emergencia esté desbloqueado.
- Que el pulsador de arranque (START) haya sido apretado.
- Si las extremidades del cilindro se oscurecen demasiado y el centro de la plancha cada vez menos, será indispensable comenzar a planchar con los costados, para aprovechar lo más posible la temperatura en toda la superficie de la teja, de tal manera, el cilindro volverá a uniformarse y se obtendrá nuevamente un buen planchado.
- Si la teja calienta demasiado y estropea la ropa o no calienta bastante:
 - Controlar la regulación de la temperatura del termostato y asegurarse de que sea compatible con el género que se está planchando.
 - Verificar que partiendo de la teja abierta y fría, la máquina alcance la temperatura tope de la escala dentro del lapso máximo de 15 minutos.

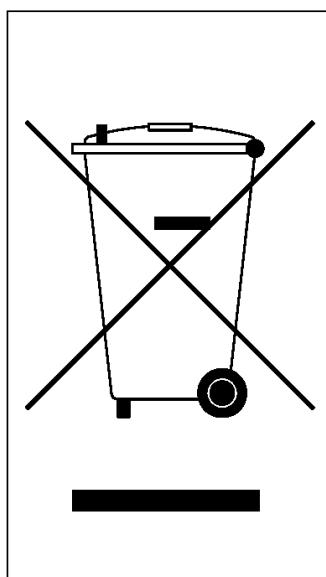
Una vez comprobadas y cumplidas estas operaciones, si el incidente persiste, llamar al Servicio de Asistencia Técnica autorizado.

8. INDICACIONES PARA LA RETIRADA Y ELIMINACION DE LA MAQUINA

Únicamente para la Unión Europea.

Esta máquina está marcada con el símbolo que aparece debajo.

Este símbolo significa que, de conformidad con las directivas europeas vigentes, la máquina (o cualquiera de sus partes) debe ser llevada a un punto de recogida específico para equipos eléctricos y electrónicos, y no a los contenedores normales de residuos domésticos vigentes.





-EN-

**USER MANUAL
Roller ironing press Ø180**

1. SAFETY



Read this manual before using or installing the ironing press.

Keep this manual in a safe place for use in subsequent configurations,

This manual must be handed over with the machine if it is sold to somebody else.

Only use the machine for professional ironing of textile fibres after washing in water.

Do not leave petrol or other inflammable liquids or gases near to the ironing press.

Do not iron products that have been treated or that give off inflammable vapours or elements.

Always bear in mind the instructions described on the labels of the materials to be ironed.

Do not leave the ironing press operating unattended.

Do not allow fluff, dust or dirt to build up around the machine.

Do not spray the ironing press with water.

Do not leave the hot part of the ironing press in contact with the roller on completion of the work due to the risk of burning the roller without movement.

Maintenance and installation can only be carried out by qualified personnel.

Close or disconnect all the power supplies of the machine at the end of each working day and before removing any protective cover either for cleaning, maintenance or tests.

Do not insert tools or hands in the moving parts (motor, roller, etc.).

Do not leave or cancel the safety devices of the machine.

The manufacturer reserves the right to make future modifications without prior warning.



2. GENERAL SPECIFICATIONS

Our ironing presses in their different models and complements have been designed to meet the highest operating, reliability and ironing capacity requirements.

The machine comes equipped as standard with a manual operating pedal that moves the hot part of the ironing press (shoe) closer or further away from the roller.

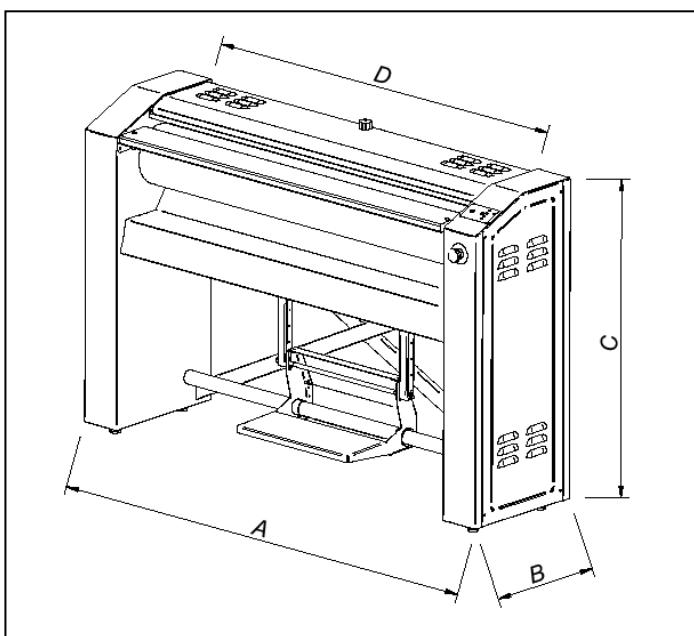
Basic equipment:

- Electric heater system with group of 2 tubular resistors.
- Heat transfer system with high quality anodised aluminium shoe.
- Manual system for moving the shoe.
- Manual system for fastening the shoe in a high position.
- Finger guard.
- Emergency stop push button.
- Wooden board for correctly inserting the clothes onto the roller.
- Analogue control with START/STOP and SET buttons (temperature selection switch).

The technical specifications for models PS-100/18 / PS-120/18 are specified in the following table:

	UNIT	PS-100/18	PS-120/18
GENERAL DATA			
Theoretical production	kg/h	15	20
Ø Roller	mm	180	180
Tool width	mm	1000	1200
Operating speed	m/min	2.02	2.02
Electronic programmer		Yes	Yes
Ironing show movement		Manual	Manual
POWERS			
Heating Power	kW	3.3	4
Roller motor power	kW	0,029	0,029
Total electrical power	kW	3,329	4,029
DIMENSIONS			
Width	mm	1286	1486
Depth	mm	408	408
Height	mm	970	970
Weight	kg	74	84
Volume	m ³	0.51	0.59
DIMENSIONS WITH PACKAGING			
Width	mm	1500	1700
Depth	mm	500	500
Height	mm	1170	1170
Weight	kg	89	102
Volume	m ³	0.8775	0.9945
OTHERS			
Noise emissions	dB	45	45

2.1. Overview and dimensions



MEASUREMENTS	M O D E L S	
	Ø180X1000	Ø180X1200
A	1286	1486
B	408	408
C	970	970
D	1000	1200

3. INSTALLATION

Install the machine according to current regulations

3.1. Location

3.1.1. Transport and storage

The machine must always be transported on its pallet and original packaging to guarantee its integrity. Transport the machine to the definitive work place.

Remove the packaging and make sure that it has not been damaged during transport.

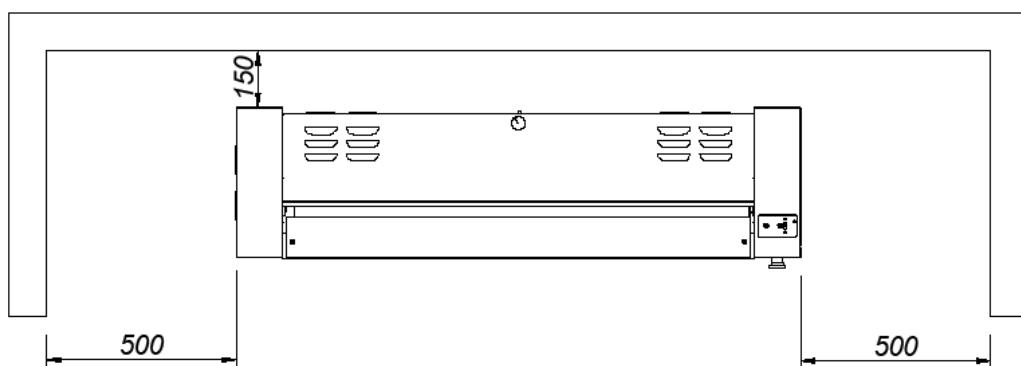
In no event install or keep the ironing press outdoors.

If the machine has to be stored for a long time, cover it with its original packaging to protect it from external agents and keep it in the optimum environmental conditions. It should also be disconnected from the electricity network.

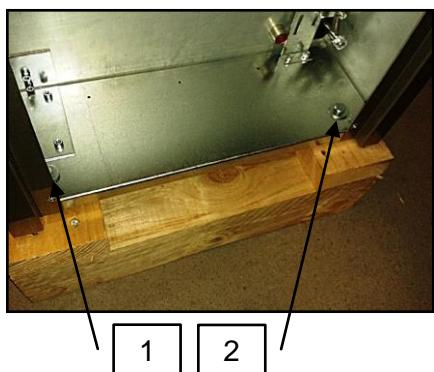
3.1.2. Location

Install the machine in a big room to obtain efficient work conditions and to guarantee the sufficient ease of movement of the workers using the machine.

The definitive position of the machine must allow its correct use. The distances indicated on the following drawing must be observed to allow correct maintenance by the authorised staff.



Once located in its definitive work place, remove the pallet to which the ironing press is attached at the back of the base with 2 bolts at the base of each cabinet. Keep the pallet with the original packaging for possible future movements. Do not push the machine or clear obstacles without the pallet, the machine may be damaged resulting in malfunctioning.



-LOCATION OF BOLTS 1 AND 2



-UNSCREW WITH A FLAT SPANNER NO. 13

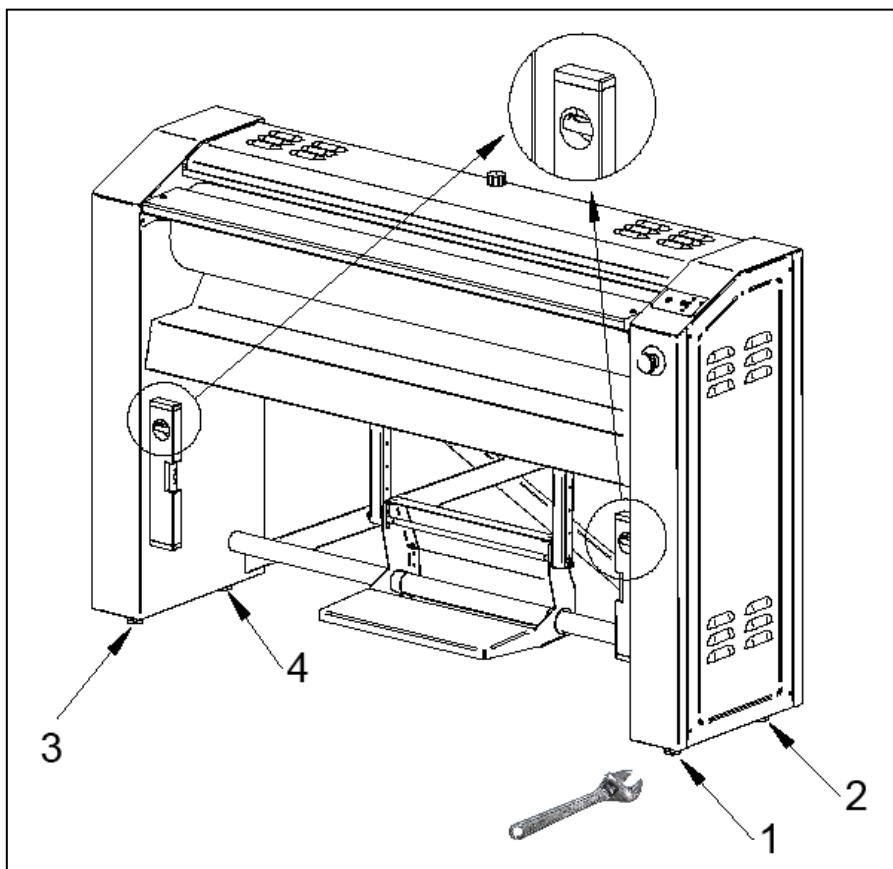
3.1.3. Levelling

-Do not anchor the machine, simply put it on a flat and levelled surface. Position the 4 adjustable feet supplied and found inside the machine, on the tray. A good levelled base is important for correct operation.

Procedure:

-Adjust the 4 levelling feet to ensure the stability and horizontality of the machine, checking it on both sides of the machine with a spirit level (see figure below). After levelling, fasten the nut of each foot using a spanner.

-The maximum adjustment height at the height of the levelling feet is 25 mm.



3.2. Electrical connection

Make sure that the characteristics of the available power supply correspond to those of your ironing machine, as indicated on the identification plate, and that the cable cross-section and other line accessories are able to supply the necessary power.

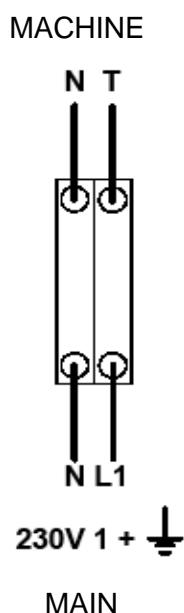
A circuit breaker and differential switch **MUST** be inserted between the wiring and the mains, and the sensitivity of the differential switch must be 300mA. Higher sensitivity, for example 30mA, common in domestic installations may cause operating anomalies in the machine.

Connect the three phases, neutral in the general switch and the protection cable to earth on the electrical components panel according to the following table (section in mm²).

Correct earthing is essential to guarantee the safety of users and correct operation.

		Ø180	
		PS-100/18	PS-120/18
Voltage and Standard Wiring	V	230 I	230 I
Frequency	Hz	50 / 60	50 / 60
Cable cross-section / Fuse	No. x mm ² / A	3X2.5 / 16	3X4 / 20

Input terminals, electrical mains connection:



4. OPERATION

4.1. Operating principle and description

The machine irons the items of clothes that pass between the roller and the heating shoe. The movement of the roller takes the clothes through the machine and deposits them on the lower tray. Set the shoe to the open position and fix it in this position using the knob in the centre of the machine. Power the machine using the mains switch. At this point, the machine is connected to the electricity supply and powered, the light for the START/STOP button remains lit, indicating that the electrical and electronic components are live.

Steps to proceed with the ironing:

- Press the START button, the green diode lights up indicating that the machine is ready for use.
- Select the required temperature as indicated in section 4.5. "Selecting the different types of fabric".
- As soon as the programmed temperature has been reached, unblock the shoe using the knob and lower it using the pedal, the shoe is released and it is possible to start ironing by preparing the clothes on the wooden board.
- The cylinder automatically pulls the clothes under the shoe.
- The ironed clothes can be collected on the tray located below the cylinder.
- When the pedal is released, the shoe is separated from the roller, ready to iron another article.

WARNING! When the shoe is raised, the roller DOES NOT TURN, this only occurs when the shoe is pressing on the roller.

The shoe should be left raised while the machine is heating.

4.2. Adjusting the temperature

When the machine is turned on, the heating does not automatically come on. To turn the heating on, select one of the four available operating temperatures using the control panel which has a SET button for selecting the temperature: 50°, 100°, 150° or 180° only when the machine is switched on. Every time the button is pressed, the next possible temperature is selected. On the 5th press the heating is disconnected. The selected temperature is displayed by the corresponding indicator light, which flashes until the selected temperature is reached and then it remains lit.

If the temperature of the shoe is higher than one or both of the higher temperature selections, the corresponding lights will flash quickly, indicating that the selected temperature is much lower than the true temperature. An electronic control guarantees that the temperature is kept stable and uniform, by frequently switching the heating on and off. As a result, the machine makes a clicking noise which should be considered normal as the resistor contactor is activated and deactivated.

4.3. Switching off the machine

If the "STOP" button is pressed, the machine automatically switches off if the shoe is raised and locked in this position. If the shoe is not in this position, pressing the "STOP" button will only switch off the heating and the machine will wait until the shoe moves into position to turn off.

4.4. Power failure

WARNING! THE SHOE CAN ONLY BE RAISED AND LOWERED MANUALLY. THEREFORE THE USER SHOULD POSITION IT ACCORDING TO THE STATE OF THE MACHINE.

When, for any reason, the power supply to the machine is disconnected, the machine switches off, stopping the movement of the roller and the temperature control. In this case there are two possible situations:

- 1- If, when the power is restored, the shoe is in the raised position, the machine will be in the normal off state, with the orange light on the "STOP" button lit up to indicate the presence of power.
- 2- If, when the power is restored, the shoe is not in the raised position, the machine switches on alone with all the lights flashing, waiting for the shoe to be placed in the correct position so that the machine can switch off and return to situation 1.

4.5. Selecting the different types of fabric

Select the clothes to be ironed, separating them according to the fabric type and start ironing the items that require lower temperatures, moving on to more heat resistant articles and increasing the temperature as required. In this way, it is possible to save time by avoiding the need to wait for the shoe to cool down before ironing items that need lower temperatures.

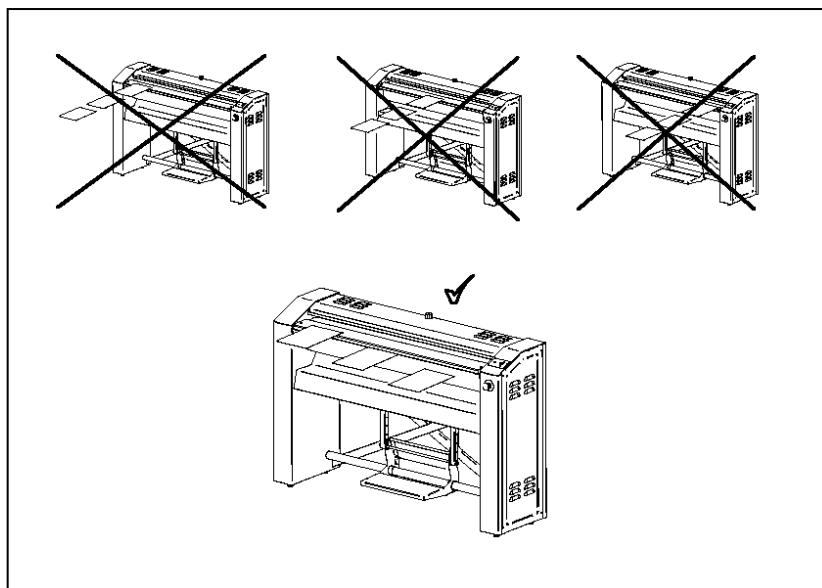
The items to be ironed should have a relative humidity of between 5% and 10%.

A table is given below listing the correct temperatures for the different fabric types:

FABRIC TYPE	SYMBOL	CONTENTS	TEMPERATURE
Nylon-artificial silk	.	low	Max. 95°C
Silk-wool	..	medium	Max. 130 °C
Cotton-linen	...	High	Max. 170 °C

CAUTION!

- 1- Use the entire roller surface when ironing. This is essential to ensure an optimum use of all the heat distributed on the roller and to avoid premature wear of the coating.

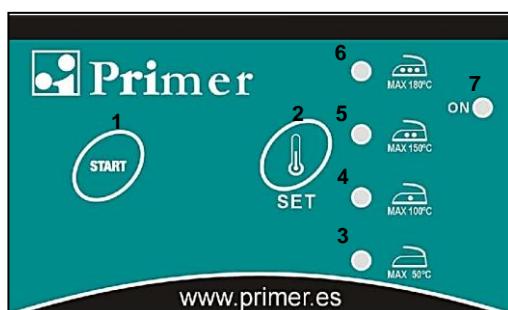


- 2- Do not iron items folded, as the inner parts will not be correctly ironed.
- 3- Before ironing any article, check that the buttons, fastenings, clasps, buckles, etc. are not in direct contact with the fabric. They should be suitably covered or positioned so that they are facing the roller.
- 4- Do not iron items with seams made of synthetic material, transfers or parts made of plastic.
- 5- To reduce energy consumption, we recommend you prepare the clothes for ironing in advance so that they contain a residual humidity of between 5% and 10%. If it is less than 5%, this could lead to creases which are difficult to iron, in which case it will be necessary to dampen the fabric.
- 6- During use, do not touch the hot parts (upper outer edge of the fabric) even on completion of the ironing process, as the fabric will take time to cool.
- 7- Take care with hands when moving the fabric and when inserting the items in the press.

On completion of the work, proceed as follows:

- 1- Leave the fabric on the roller in closed position for a few minutes at low temperature to remove any residual humidity from the roller cover.
- 2- Lift the shoe by pressing the pedal and lock it by turning the knob.
- 3- Switch off the machine by pressing the "STOP" button.
- 4- Disconnect the power supply to the machine at the mains.

4.6. Analogue control for models PS-100/18 / PS-120/18.



1. START / STOP BUTTON
2. TEMPERATURE SELECTION BUTTON
3. MAXIMUM TEMPERATURE 50° PILOT LIGHT
4. MAXIMUM TEMPERATURE 100° PILOT LIGHT
5. MAXIMUM TEMPERATURE 150° PILOT LIGHT
6. MAXIMUM TEMPERATURE 180° PILOT LIGHT
7. "ON" PILOT LIGHT

5. SAFETY DEVICES

In addition to electronically controlled devices, the machine has other electromechanical safety mechanisms;

5.1. Safety thermostat

Manually reset, this is at the rear of the control side. This disconnects the power supply to the heating resistors when the temperature exceeds 220°C. To reset this device, unscrew the cap and tighten the black bolt with a tool until it clicks. Then replace the cap. Check the cause of the high temperature.

5.2. Power switch

Switches off the power supply to the machine.

5.3. Emergency stop

This switches off the machine immediately in any situation. It is activated by pressing the button. To reset it, turn the button clockwise until it locks into place.

5.4. Fuses

These protect the primary and secondary circuits of the transformer and the auxiliary circuit for total protection of the electrical installation.

5.5. Finger guard

This protects hands from possible burns or trapping, by inverting the direction of rotation of the roller and lifting the heating shoe.

6. MAINTENANCE

All maintenance work must be carried out by the service centres authorised by our representatives or by trained personnel.

BEFORE STARTING ANY MAINTENANCE WORK, DISCONNECT THE POWER SUPPLY TO THE MACHINE AT THE MAINS.

Take care during the maintenance work. Safety devices should never be cancelled. Use original spare parts. In the event of queries, please refer to the Technical Assistance Service, quoting the model of machine and the serial number located on the specifications plate at the rear of the machine.

6.1. Monthly checks

Check the circumference of the cylinder using a tape measure. It should measure between 570 mm and 600 mm uniformly along the whole length of the roller. If the circumference is less than 570 mm, it will be necessary to pad the cover by adding steel wool. Eventually the padding will require replacement. If you have any queries regarding these operations, please refer to the Technical Assistance Service.

6.2. Annual checks

Check that the safety systems operate correctly: the safety thermostat, the finger guard, the connection to the earth circuit and the operation of the safety switch located in front of the machine.

Lubricate the chain with grease and, if necessary, tension the chain using the bolts fastening it to the gear motor. The gear does not require maintenance, as it is lubricated sufficiently to last its lifetime. Nor do the two gas springs require maintenance.

Check the closure of the bolts of the electrical power connection on the step relays and on the intake terminal panel.

6.3. Ordinary maintenance performed by the operator

During the use, cleaning and maintenance of the machine, make sure that no tools or hands are inserted in the moving parts (motor, chain, etc.). In the event of accident, the manufacturer does not accept liability for any injury to the operator or other person sustained during the use, cleaning or maintenance of the machine. Regularly wash the panels of the lining with a damp cloth; do not use inflammable or abrasive products.

NEVER USE PRESSURISED WATER TO CLEAN THE MACHINE.

Every 200 hours of operation, anti-static wax should be applied to the fabric ironing surface to prevent linen from being snagged on the surface and to keep the shoe clean at all times. Instructions on how to apply the wax are given on the packaging.

Every 200 hours of operation, remove the outer cover of the roller, undoing the ties found below the fabric, at the sides of the roller, wash the fabric in hot water (first cover) and leave the padding to soak in cold water (second cover). Then dry the padding away from direct sunlight and replace the fabric while it is still damp, without ironing it.

Always leave the fabric cover open (separated from the roller) once the maintenance has been finished.

BEFORE CONNECTING THE MACHINE TO THE POWER SUPPLY AT THE MAINS, REPLACE ALL THE PANELS THAT HAVE BEEN REMOVED.

7. INSTRUCTIONS FOR EXTRAORDINARY MAINTENANCE AND THE SUPPLY OF SPARE PARTS

7.1. Location of damage

If the machine does not work, check the following:

- That the mains switch is on and the machine is powered.
- That the emergency stop switch is not activated.
- That the starter button (START) has been pressed.
- If the ends of the cylinder get too dark and the centre of the iron is lighter and lighter, start ironing at the sides to maximise use of the temperature all over the fabric, so that the cylinder starts to become more even and it is possible to obtain a good press.
- If the shoe heats up too much and damages clothing or if it does not heat up enough:
 - Check the thermostat temperature control and make sure it is compatible with the fabric type being ironed.
 - Check, with the fabric open and cold, that the machine reaches the temperature at the top of the scale within a maximum of 15 minutes.

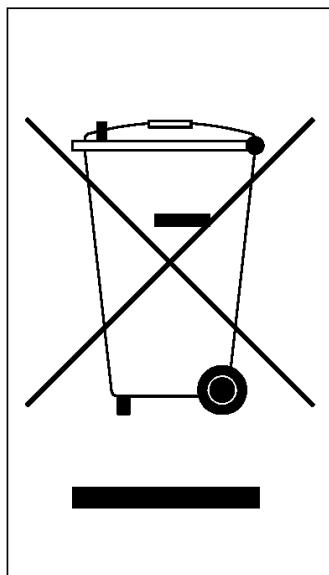
On completion of the above operations, if the incident persists, please call the authorised Technical Assistance Service.

8. INDICATIONS FOR REMOVING AND DISPOSING OF THE MACHINE

Only for the European Union.

This machine is marked with the symbol that appears below.

This symbol means that in accordance with current European guidelines, the machine (or any of its parts) must be taken to a specific collection point for electrical and electronic equipment, and not to normal domestic waste containers.





-FR-

**GUIDE D'UTILISATION
Repassseuse à rouleau Ø180**

1. SÉCURITÉ



Veuillez lire ce guide avant d'utiliser ou d'installer la repasseuse.

Conservez-le dans un lieu sûr pour pouvoir vous y reporter à l'avenir.

Ce guide doit accompagner la machine en cas de vente à une tierce partie.

Veuillez utiliser la machine uniquement pour un repassage professionnel de fibres textiles après lavage à l'eau.

Ne laissez pas d'essence ni d'autre liquide ou gaz inflammable près de la repasseuse.

Ne repassez pas de produits ayant été traités ou qui dégagent des vapeurs ou des éléments inflammables.

Veuillez toujours respecter les instructions décrites sur les étiquettes des matériaux à repasser.

Ne laissez pas la repasseuse en marche sans surveillance.

Ne permettez pas l'accumulation de peluches, poussières ou saletés autour de la machine.

N'aspergez jamais la repasseuse avec de l'eau.

Ne laissez pas la partie chaude de la repasseuse en contact avec le rouleau à la fin du travail, car le rouleau immobile risquerait de brûler.

L'installation et la maintenance de la machine devront être réalisées par un personnel qualifié.

Fermez ou débranchez toutes les sources d'alimentation de la machine à la fin de chaque journée de travail et avant de retirer un quelconque couvercle de protection, que ce soit pour le nettoyage, la maintenance ou des essais.

N'introduisez pas d'outils, ni les mains dans les parties en mouvement (moteur, rouleau, etc.)

N'enlevez pas, ni n'annulez pas les dispositifs de sécurité de la machine.

Le fabricant se réserve le droit d'effectuer de futures modifications sans préavis.



2. CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

Nos différents modèles et accessoires de repasseuses ont été conçus pour satisfaire aux plus hautes exigences de fonctionnement, fiabilité et capacité de repassage.

La machine est équipée de série d'une pédale à actionnement manuel qui rapproche ou éloigne la partie chaude de la repasseuse (tuile) du rouleau.

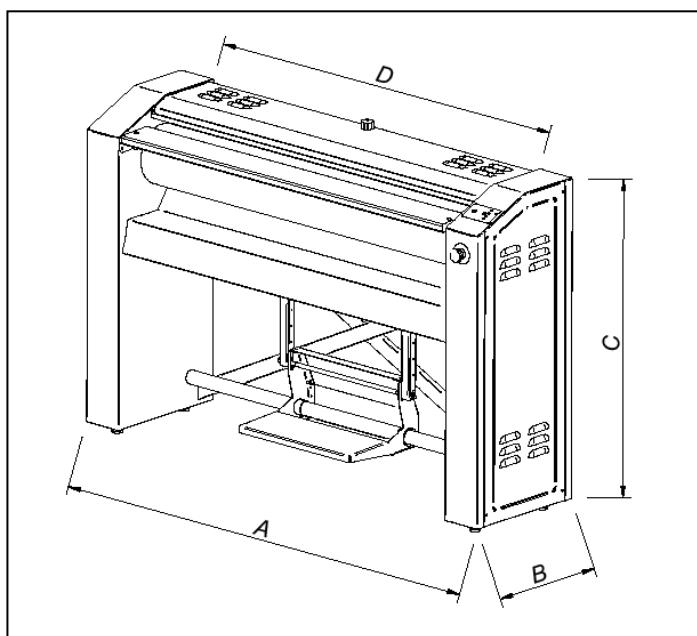
Équipement de base :

- Système de chauffage électrique avec groupe de 2 résistances tubulaires.
- Système de transmission de chaleur avec tuile d'aluminium anodisé de haute qualité.
- Système manuel de mouvement de la tuile.
- Système manuel de fixation de la tuile en position haute.
- Barre protège-doigts
- Bouton-poussoir d'arrêt d'urgence
- Planche en bois pour introduire correctement les vêtements dans le rouleau.
- Commande analogique avec boutons-poussoirs START/STOP et SET (sélection de température)

Les caractéristiques techniques pour les modèles PS-100/18 / PS-120/18 sont spécifiées dans le tableau suivant :

	UNITÉ	PS-100/18	PS-120/18
DONNÉES GÉNÉRALES			
Production théorique	kg/h	15	20
Ø Rouleau	mm	180	180
Largeur utile	mm	1000	1200
Vitesse de travail	mt/min	2,02	2,02
Programmateur électronique		Oui	Oui
Mouvement de tuile de repassage		Manuel	Manuel
PUISANCES			
Puissance de chauffage	kW	3,3	4
Puissance moteur rouleau	kW	0,029	0,029
Puissance électrique totale	kW	3,329	4,029
DIMENSIONS			
Largeur	mm	1286	1486
Profondeur	mm	408	408
Hauteur	mm	970	970
Poids	kg	74	84
Volume	m ³	0,51	0,59
DIMENSIONS AVEC EMBALLAGE			
Largeur	mm	1500	1700
Profondeur	mm	500	500
Hauteur	mm	1170	1170
Poids	kg	89	102
Volume	m ³	0,8775	0,9945
AUTRES			
Émissions sonores	dB	45	45

2.1. Vue d'ensemble et dimensions



MESURES	M O D È L E S	
	Ø180X1000	Ø180X1200
A	1286	1486
B	408	408
C	970	970
D	1000	1200

3. INSTALLATION

Effectuez l'installation selon la réglementation en vigueur

3.1. Localisation.

3.1.1. Transport et réservoir.

La machine doit toujours être transportée sur sa palette et dans son emballage d'origine pour en assurer son intégrité. Transportez la machine jusqu'à son lieu définitif de travail.

Enlevez l'emballage et assurez-vous qu'aucun dommage n'ait été occasionné par le transport.

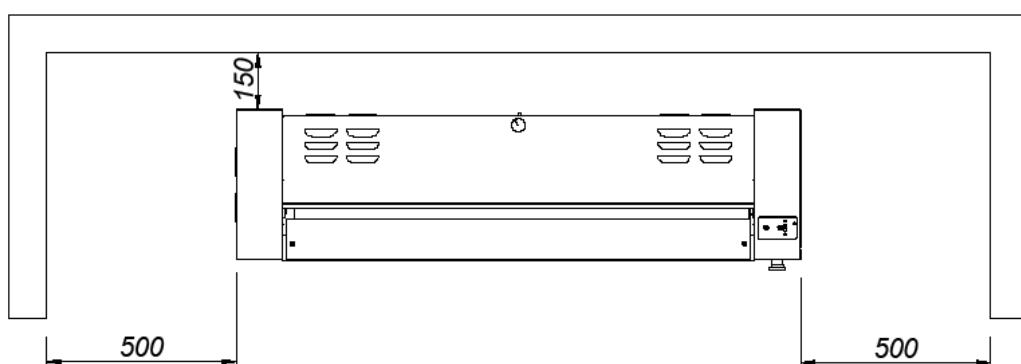
N'installez ou ne conservez la repasseuse en aucun cas exposée aux intempéries.

Si la machine doit être arrêtée pendant une longue période de temps, recouvrez-la de son emballage d'origine pour la protéger d'agents externes et la maintenir dans des conditions environnementales optimales. Il est également conseillé de la débrancher du réseau d'alimentation électrique.

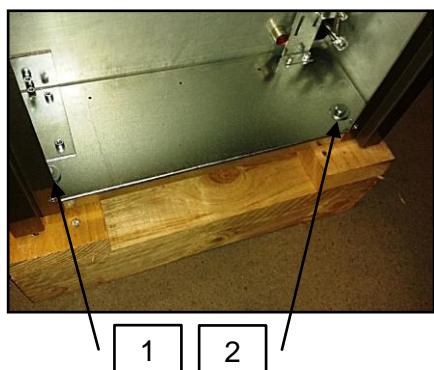
3.1.2. Situation.

Placez l'appareil dans un grand local pour obtenir des conditions de travail efficaces et assurer une aisance suffisante au personnel utilisateur de la machine.

La position définitive de la machine doit permettre sa correcte utilisation. Vous devez respecter les distances indiquées sur le dessin suivant, afin que la maintenance réalisée par le personnel autorisé soit effectuée de façon correcte.



Une fois installée sur son lieu définitif de travail, retirez la palette sur laquelle la repasseuse est fixée par la partie arrière de la base à l'aide de deux vis sur la base de chaque armoire. Conservez cette palette avec l'emballage d'origine pour d'éventuels, futurs déplacements. Ne poussez pas la machine, ni ne surmontez d'obstacles sans la palette, la machine risque d'être déformée ou de mal fonctionner.



- POSITION DES VIS 1 ET 2



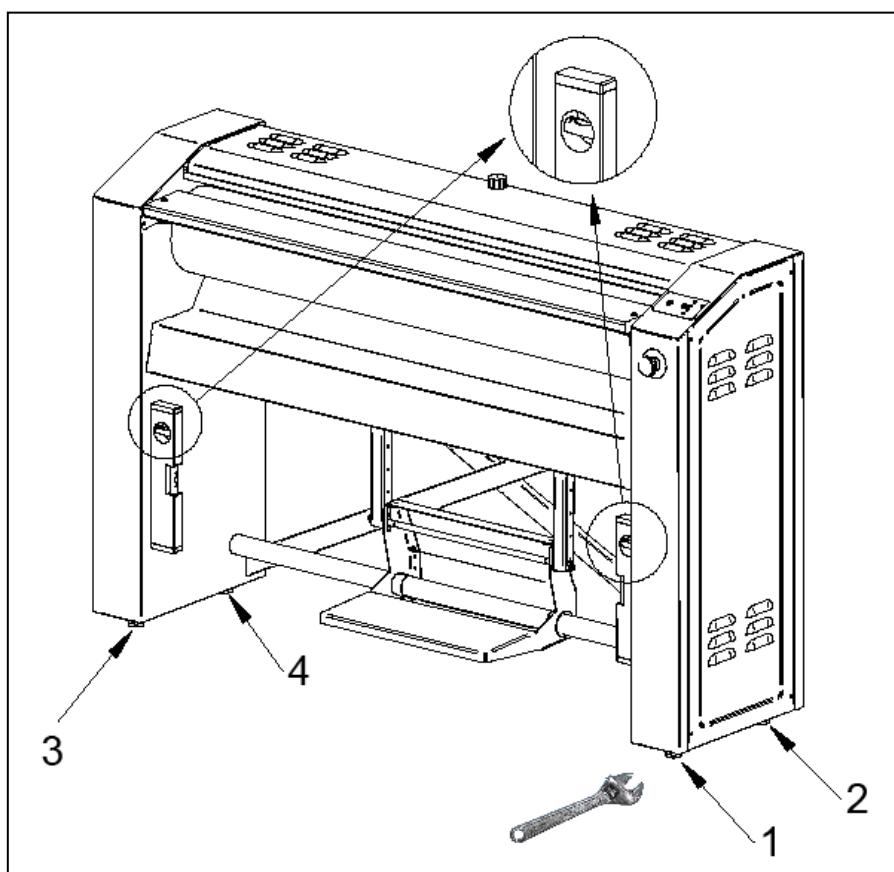
- DÉVISSEZ AVEC UNE CLÉ PLATE N° 13

3.1.3. Mise à niveau.

- Ne fixez pas la machine, posez-la simplement sur une surface plane et nivelée. Placez les 4 pieds réglables fournis et se trouvant à l'intérieur de la machine, sur le bac. Il est important que la base soit bien nivelée pour que la machine fonctionne correctement.

Procédure :

- Réglez les 4 pieds de nivellation pour assurer la stabilité et l'horizontalité de la machine, en la vérifiant à l'aide d'un niveau des deux côtés de la machine (voir figure suivante). Une fois réglés, fixez l'écrou de chaque pied à l'aide d'une clé anglaise.
- La hauteur maximale de réglage verticalement des pieds de nivellation est de 25 mm.



3.2. Connexion électrique.

Veillez à ce que les caractéristiques de l'alimentation disponible correspondent à celles de votre repasseuse, indiquées sur la plaque d'identification de cette dernière et que la section du câble et autres accessoires de la ligne, puissent assurer la puissance nécessaire.

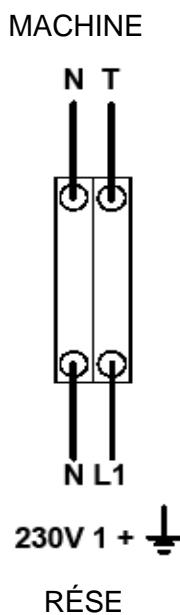
Il est **OBLIGATOIRE** d'insérer un disjoncteur magnétothermique et un différentiel entre la connexion et le réseau, la sensibilité du différentiel devant être de 300mA. Une sensibilité supérieure, par exemple de 30 mA, habituelle dans les installations domestiques, peut engendrer un dysfonctionnement de la machine.

Branchez les 3 phases, le neutre à l'interrupteur général et le câble de protection de terre au panneau de composants électriques en suivant les instructions du tableau ci-dessous (section en mm²).

La mise à la terre doit être absolument correcte pour garantir la sécurité des utilisateurs et un bon fonctionnement.

		$\varnothing 180$	
		PS-100/18	PS-120/18
Tension et câblage standard	V	230 I	230 I
Fréquence	Hz	50 / 60	50 / 60
Section câbles / Fusible	N° x mm ² / A	3X2,5 / 16	3X4 / 20

Bornes d'entrée, raccordement électrique :



4. FONCTIONNEMENT

4.1. Principe et description du fonctionnement.

La machine repasse les vêtements en les passant entre le rouleau et la tuile chauffante. Le mouvement du rouleau entraîne les vêtements jusqu'à les déposer dans le plateau inférieur.

Placez la tuile en position ouverte et fixez-la dans cette position à l'aide du pommeau lobé situé au centre de la machine.

Mettez la machine sous tension en actionnant l'interrupteur général. La machine est maintenant connectée au réseau électrique et alimentée, le voyant correspondant au bouton-poussoir START / STOP reste allumé, indiquant que les éléments électriques et électroniques sont sous tension.

Étapes pour procéder au repassage :

- Appuyez sur le bouton-poussoir de démarrage START, la diode verte s'éclairera, indiquant que la machine est prête à être utilisée.
- Sélectionnez la température souhaitée selon les indications du paragraphe 4.5. « Sélection des différents types de tissu ».
- Dès que la température programmée est atteinte, débloquez la tuile par l'intermédiaire du pommeau lobé et descendez-la à l'aide de la pédale, la tuile est libérée et vous pouvez commencer à repasser en préparant le linge sur la planche en bois.
- Le cylindre entraînera automatiquement le linge sous la tuile.
- Le linge repassé pourra être ramassé dans le plateau situé sous le cylindre.
- En lâchant la pédale, la tuile sera séparée pour repasser un autre vêtement.

ATTENTION ! Le rouleau NE TOURNE PAS, lorsque la tuile est en position haute. Il ne tourne que lorsque la tuile appuie dessus.
Nous vous conseillons de laisser la tuile en position haute durant le chauffage.

4.2. Réglage de la température.

Lorsque vous allumez la machine, le chauffage n'est pas encore activé. Pour l'activer, vous devez choisir l'une des quatre températures de travail disponibles à l'aide du bouton-poussoir (SET) présent sur le panneau de commande et qui permet la sélection de la température : 50°, 100°, 150° ou 180° uniquement avec la machine allumée. Chaque pression du bouton fait avancer cycliquement les différents choix possibles. La cinquième pression déconnecte le chauffage. La sélection est visualisée sur l'indicateur lumineux correspondant à la température, qui clignote jusqu'à atteindre la température choisie, puis reste fixe.

Si la température de la tuile dépasse une ou toutes les sélections supérieures, les voyants correspondants clignoteront rapidement, indiquant ainsi que la température choisie est très inférieure à la température actuelle. Une commande électronique veille à ce que la température reste stable et uniforme, en éteignant et allumant fréquemment le chauffage. C'est pourquoi, vous pouvez entendre des « clics » provenant de la machine et qui sont produits par le contacteur des résistances lorsqu'elles s'activent et se désactivent, situation considérée tout à fait normale.

4.3. Éteindre la machine.

En appuyant sur le bouton-poussoir « STOP », la machine s'éteint automatiquement, si la tuile est en position haute et verrouillée dans cette position. Si la tuile n'est pas dans cette position, la pression du bouton-poussoir « STOP » désactive uniquement le chauffage et la machine attend que la tuile soit placée en position haute, pour s'éteindre.

4.4. Chute de tension.

ATTENTION ! LA TUILE MONTE ET DESCEND UNIQUEMENT DE FAÇON MANUELLE. PAR CONSÉQUENT, C'EST À L'UTILISATEUR DE LA PLACER SELON L'ÉTAT DANS LEQUEL SE TROUVE LA MACHINE.

Si pour une raison quelconque, le courant est coupé, la machine s'éteint, en arrêtant le mouvement du rouleau et le contrôle de la température. Dans ce cas, deux situations peuvent se produire :

- 1- Si lorsque le courant revient, la tuile se trouve en position haute, la machine sera en mesure de s'éteindre normalement et le voyant orange du bouton « STOP » sera allumé pour indiquer que la machine est sous tension.
- 2- Si lorsque le courant revient, la tuile ne se trouve pas en position haute, la machine s'allume toute seule et tous les voyants clignotent, en attendant que la tuile soit positionnée correctement, pour ensuite s'éteindre et revenir à la situation 1.

4.5. Sélection des différents types de tissu.

Sélectionnez le linge à repasser, en le séparant en fonction de sa composition et commencez le repassage des vêtements qui exigent des températures plus basses, pour ensuite passer à ceux qui résistent davantage à la chaleur, en augmentant la température au fur et à mesure. De cette façon, vous pouvez commencer à travailler en anticipant et sans avoir besoin d'attendre que la tuile se refroidisse pour repasser des vêtements nécessitant des températures plus basses.

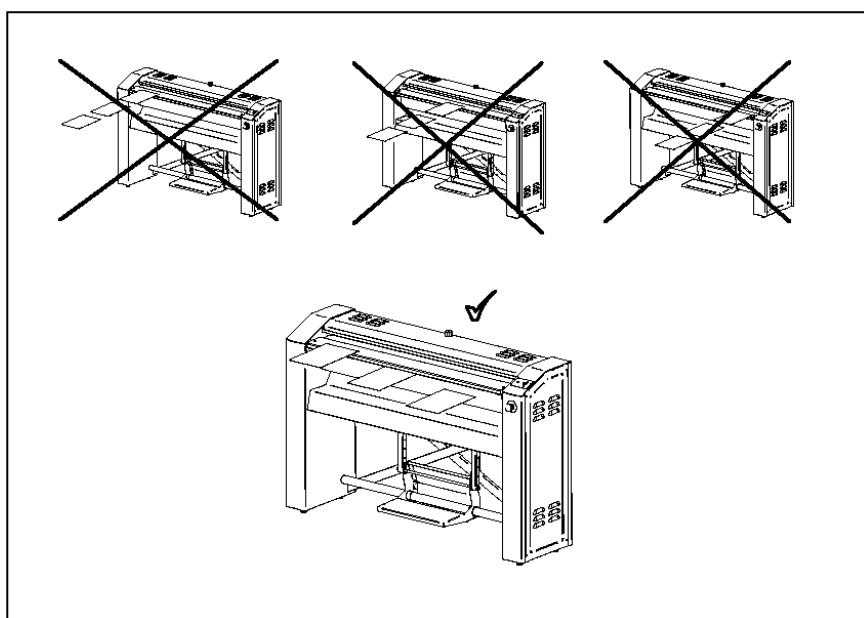
Le linge à repasser doit contenir une humidité relative comprise entre 5 % et 10 %.

Un tableau indicatif des températures adaptées à chaque type de matière différent est présenté ci-dessous :

MATIÈRE	SYMBOLE	INDICE	TEMPÉRATURE
Perlon-soie artificielle	.	basse	Max. 95 °C
Soie-laine	..	moyenne	Max. 130 °C
Coton-lin	...	haute	Max. 170 °C

ATTENTION :

- 1- Repassez en utilisant toute la surface du rouleau. Cette précaution est indispensable pour pouvoir utiliser de façon optimale toute la chaleur répartie sur le rouleau et pour réduire l'usure du revêtement.

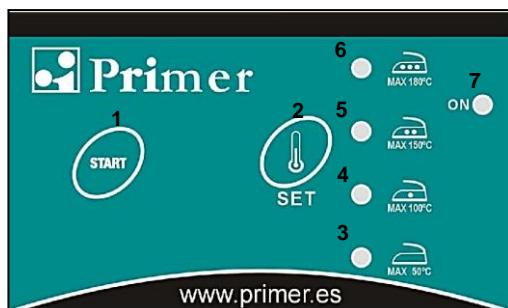


- 2- Ne repassez de linge plié, car la partie interne ne serait pas correctement repassée.
- 3- Avant de repasser un quelconque vêtement, vérifiez que les boutons, fermetures, boutons-pressions, boucles, etc. n'entrent pas en contact direct avec la tuile. Il faudra les recouvrir de façon adéquate ou les disposer de manière à ce qu'ils soient en face du rouleau.
- 4- Ne repassez pas de vêtements ayant des coutures de matériau synthétique, avec des motifs ou des parties en plastique.
- 5- Pour réduire la consommation d'énergie, nous vous conseillons de préparer le linge de façon à ce qu'il contienne une humidité relative comprise entre 5 % et 10 %. Un pourcentage inférieur à 5 % pourrait provoquer des plis difficiles à repasser. Dans ce cas, il faudrait l'humidifier.
- 6- Pendant l'utilisation, évitez de toucher les parties chaudes (bord extérieur supérieur de la tuile), et même à la fin du repassage, car le refroidissement de la tuile prend un certain temps.
- 7- Faites attention à vos mains pendant le mouvement de la tuile et durant l'introduction des pièces à repasser.

Une fois le travail terminé, exécutez les opérations suivantes :

- 1- Laissez la tuile en position fermée sur le rouleau durant quelques minutes à basse température pour que le recouvrement du rouleau perde l'humidité résiduelle.
- 2- Soulevez la tuile en appuyant sur la pédale et bloquez-la en tournant le pommeau.
- 3- Éteignez la machine à l'aide du bouton-poussoir « STOP ».
- 4- Coupez l'alimentation en courant de la machine depuis l'interrupteur général.

4.6. Commande analogique pour les modèles PS-100/18 / PS-120/18.



1. BOUTON-POUSSOIR « START / STOP »
2. BOUTON-POUSSOIR SÉLECTION TEMPÉRATURE
3. VOYANT TEMPÉRATURE MAXIMALE 50°
4. VOYANT TEMPÉRATURE MAXIMALE 100°
5. VOYANT TEMPÉRATURE MAXIMALE 150°
6. VOYANT TEMPÉRATURE MAXIMALE 180°
7. VOYANT « ON »

5. DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

En plus des dispositifs contrôlés électroniquement, la machine dispose d'autres mécanismes électromécaniques de sécurité.

5.1. Thermostat de sécurité.

À réinitialisation manuelle, situé à l'arrière du côté des commandes. Il coupe l'alimentation des résistances chauffantes, lorsque la température dépasse 220 °C. Pour remplacer ce dispositif, vous devez dévisser son capuchon et appuyer sur le boulon noir à l'aide d'un outil jusqu'à entendre un clic. Une fois l'opération terminée, il faut remettre le capuchon à sa place. Vérifiez la cause de l'excès de température.

5.2. Interrupteur général.

Débranche la machine de l'alimentation électrique.

5.3. Arrêt d'urgence.

Éteint immédiatement la machine dans n'importe quelle situation. Il est activé en appuyant sur le bouton-poussoir. Pour le réenclencher, vous devez tourner le bouton-poussoir dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il se bloque.

5.4. Fusibles.

Protégez les circuits primaire et secondaire du transformateur et du circuit auxiliaire pour que toute l'installation électrique soit dûment protégée.

5.5. Barre protège-doigts.

Protège les mains d'éventuelles brûlures ou d'un possible happement, en inversant le sens de rotation du rouleau et en soulevant la tuile chauffante.

6. MAINTENANCE

Toute opération de maintenance doit être effectuée par les centres d'assistance autorisés par nos représentants ou par un personnel formé.

AVANT TOUTE OPÉRATION DE MAINTENANCE, COUPEZ L'ALIMENTATION DE LA MACHINE GRÂCE À L'INTERRUPTEUR GÉNÉRAL.

Faites très attention durant la maintenance. Les sécurités ne doivent jamais être débloquées. Utilisez des pièces de rechange d'origine. En cas de doute, consultez notre service d'assistance technique, en lui communiquant le modèle de machine et le numéro de série situé sur la plaque signalétique située à l'arrière de la machine.

6.1. Contrôle mensuel.

Vérifiez la circonference du cylindre en utilisant un mètre flexible. La mesure doit être comprise entre 570mm et 600mm de manière homogène sur toute la longueur. Si la circonference est inférieure à 570 mm, vous devez remplir de nouveau le recouvrement en ajoutant de la laine d'acier de manière appropriée et remplacez éventuellement le rembourrage. Pour ce faire, veuillez consulter le Service d'Assistance Technique.

6.2. Contrôle annuel.

Vérifiez que les systèmes de sécurité fonctionnent correctement : le thermostat de sécurité, la barre protège-doigts, la connexion avec le circuit de mise à la terre et le fonctionnement de l'interrupteur de sécurité situé avant la machine.

Lubrifiez la chaîne à l'aide de graisse, et le cas échéant, serrez-la grâce aux boulons de fixation du motoréducteur. Le réducteur n'a pas besoin de maintenance, car il est suffisamment lubrifié pour toute sa durée de vie. Les deux ressorts à gaz n'ont pas besoin non plus de maintenance.

Vérifiez le serrage des vis de connexion électrique de puissance dans les télérupteurs et le tableau de bornes d'entrée.

6.3. Maintenance ordinaire à réaliser par l'opérateur.

Pendant l'utilisation de la machine, le nettoyage et la maintenance, veillez à ne pas introduire d'outils, ni vos mains dans les parties en mouvement (moteur, chaîne, etc.). En cas d'accident, le fabricant n'est pas tenu pour responsable des blessures que l'opérateur ou tout autre personne peut souffrir durant l'utilisation, le nettoyage ou la maintenance de la machine. Lavez périodiquement les panneaux du revêtement à l'aide d'un chiffon humide ; n'utilisez jamais de produits inflammables ou abrasifs.

N'UTILISEZ JAMAIS DE JET D'EAU POUR LE NETTOYAGE DE LA MACHINE.

Toutes les 200 heures de fonctionnement, il convient d'appliquer une cire antistatique sur la surface de repassage de la tuile pour éviter un frottement désagréable avec la lingerie et pour maintenir la tuile toujours propre. Les instructions d'application de la cire apparaissent sur l'emballage.

Toutes les 200 heures de fonctionnement, démontez le recouvrement extérieur du rouleau en détachant les liens qui se trouvent sous le tissu, sur les côtés du rouleau, lavez le tissu avec de l'eau chaude (premier recouvrement) et mettez le rembourrage à tremper dans de l'eau froide (deuxième recouvrement). Séchez ensuite le rembourrage à l'ombre et remettez le tissu légèrement humide et sans repasser.

Laissez toujours la tuile ouverte (c'est-à-dire séparée du rouleau) à la fin de la maintenance.

AVANT DE REMETTRE LA MACHINE SOUS TENSION À L'AIDE DE L'INTERRUPTEUR GÉNÉRAL, PLACEZ DE NOUVEAU TOUS LES PANNEAUX AYANT ÉTÉ DÉMONTÉS.

7. INDICATIONS POUR UNE MAINTENANCE EXCEPTIONNELLE ET LA LIVRAISON DE PIÈCES DE RECHANGE

7.1. Localisation de défauts.

Si la machine ne fonctionne pas, vérifiez les points suivants :

- Que l'interrupteur général soit allumé et la machine alimentée.
- Que le bouton d'arrêt d'urgence soit débloqué.
- Que le bouton-poussoir de démarrage (START) soit enfoncé.
- Si les extrémités du cylindre deviennent trop sombres et le centre de la repasseuse de moins en moins, il faudra absolument commencer à repasser avec les côtés pour exploiter au maximum la température de toute la surface de la tuile. Ainsi, le cylindre redeviendra uniforme et le repassage obtenu sera de nouveau de bonne qualité.
- Si la tuile chauffe trop et abîme le linge ou ne chauffe pas assez :
 - Contrôlez la régulation de la température du thermostat et veillez à ce qu'elle soit compatible avec la matière que vous repassez.
 - Vérifiez qu'en partant de la tuile ouverte et froide, la machine atteigne la température maximale de l'échelle dans un laps de temps maximal de 15 minutes.

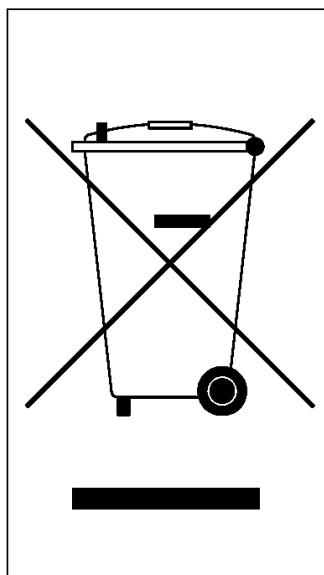
Une fois ces opérations vérifiées et respectées, si l'incident persiste, veuillez appeler le Service d'Assistance Technique autorisé.

8. INDICATIONS POUR LE RETRAIT ET L'ÉLIMINATION DE LA MACHINE

Uniquement pour l'Union européenne.

Cette machine est marquée du symbole qui apparaît ci-dessous.

Ce symbole signifie qu'en conformité avec les directives européennes en vigueur, la machine (ou l'une quelconque de ses pièces) doit être transportée vers un point de ramassage spécifique de matériel électrique et électronique, et non pas jetée dans les containers normaux d'ordures ménagères en service.



-DEU-

**BEDIENUNGSANLEITUNG
Walzen-Muldenmangel Ø 180**



1. SICHERHEIT

Das vorliegende Handbuch vor Gebrauch oder Installation der Muldenmangel gründlich lesen.

Bewahren Sie das Handbuch zum späteren Nachschlagen an einem sicheren Ort auf.

Bei Verkauf ist das Handbuch zusammen mit dem Gerät an den neuen Eigentümer zu übergeben.

Verwenden Sie das Gerät ausschließlich zum professionellen Bügeln von Textilfasern nach dem Waschen mit Wasser.

Kein Benzin oder andere entzündliche Flüssigkeiten oder Gas in Gerätenähe aufbewahren.

Keine Produkte bügeln, die zuvor behandelt worden sind oder die entzündliche Dämpfe oder Elemente abgeben.

Stets die Anweisungen auf den Etiketten der zu bügelnden Stoffe berücksichtigen.

Die laufende Muldenmangel auf keinen Fall unbeaufsichtigt lassen.

Ansammlungen von Fusseln, Staub oder Schmutz in Gerätenähe vermeiden.

Die Muldenmangel nicht mit Wasser abspritzen.

Der heiße Bereich der Muldenmangel darf nach Beendigung des Bügelsorgangs keinen Kontakt mit der Walze haben, da es zu Verbrennungen an der still stehenden Walze kommen kann.

Installation und Wartung dürfen nur von eigens hierfür qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

Bei Beendigung des Arbeitstages und vor Entfernen der Schutzhauben zu Reinigungs-, Wartungs- oder Prüfzwecken sind alle zum Gerät führenden Versorgungsleitungen zu schließen oder zu trennen.

Weder Werkzeuge noch die Hände in die beweglichen Teile (Motor, Walze, usw.) einführen.

Die Sicherheitsvorrichtungen auf keinen Fall abnehmen oder ihre Wirkung unterbinden.

Der Hersteller bewahrt sich alle Rechte auf zukünftige Änderungen ohne vorherige Ankündigung.



2. ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN

Unsere Muldenmangeln mit ihren verschiedenen Modellen und Zubehören sind für höchste Ansprüche in Bezug auf Betrieb, Zuverlässigkeit und Bügelvermögen entworfen worden.

Das Gerät ist serienmäßig mit einem manuell betätigten Pedal zum Annähern bzw. Entfernen des heißen Bereichs der Walzen-Muldenmangel ausgerüstet.

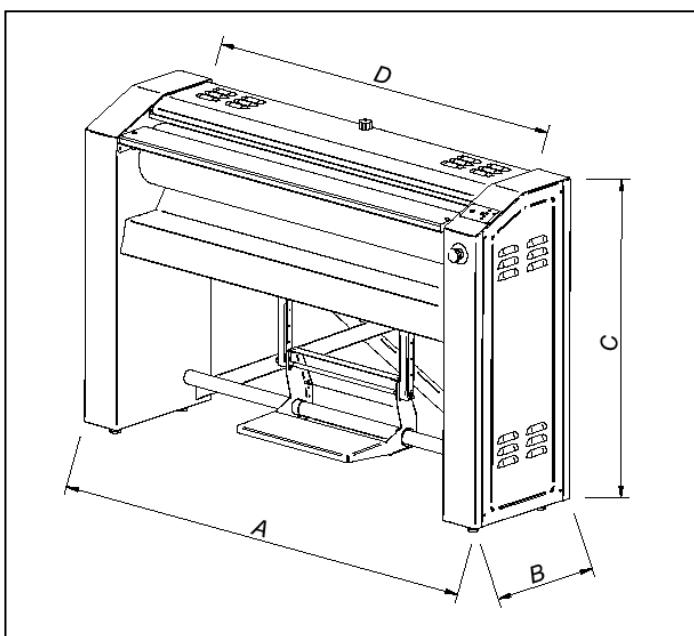
Standardausstattung:

- Elektrisches Heizverfahren mit einer Gruppe aus 2 Rohrheizkörpern.
- Wärme-Übertragungssystem mit einer Mulde aus hochwertigem eloxiertem Aluminium.
- Manuelles System zum automatischen Verfahren der Mulde.
- Manuelles System zum Befestigen der Mulde in der oberen Stellung.
- Fingerschutz-Stange.
- Not-Aus-Taste.
- Holzplatte zum ordnungsgemäßen Einführen der Wäsche in die Walze.
- Analoge Steuerung mit Tasten: START/STOP und SET (Temperaturauswahl),

Die technischen Eigenschaften der Modelle PS-100/18 / PS-120/18 gehen aus der folgenden Tabelle hervor:

	EINHEIT	PS-100/18	PS-120/18
ALLGEMEINE ANGABEN			
Nennleistung	kg/h	15	20
Walzen-Ø	mm	180	180
Nutzbreite	mm	1000	1200
Arbeitsgeschwindigkeit	m/min.	2.02	2.02
Elektronische Programmierzvorrichtung		Ja	Ja
Verfahrbewegung der Bügelmulde		Von Hand	Von Hand
WIRKUNGSGRADE			
Heizleistung	kW	3.3	4
Motorleistung Walze	kW	0.029	0.029
Elektrischer Gesamtanschlusswert	kW	3.329	4.029
ABMESSUNGEN			
Breite	mm	1286	1486
Tiefe	mm	408	408
Höhe	mm	970	970
Gewicht	kg	74	84
Volumen	m³	0.51	0.59
ABMESSUNGEN EINSCHLIESSLICH VERPACKUNG			
Breite	mm	1500	1700
Tiefe	mm	500	500
Höhe	mm	1170	1170
Gewicht	kg	89	102
Volumen	m³	0.8775	0.9945
VERSCHIEDENES			
Lärmpegel	dB	45	45

2.1. Übersicht und Abmessungen



	M O D E L L E	
ABMESSUNGEN	Ø 180 X 1000	Ø 180 X 1200
A	1286	1486
B	408	408
C	970	970
D	1000	1200

3. INSTALLATION

Die Installation hat unter Berücksichtigung der jeweils gültigen Vorschriften zu erfolgen.

3.1. Aufstellung.

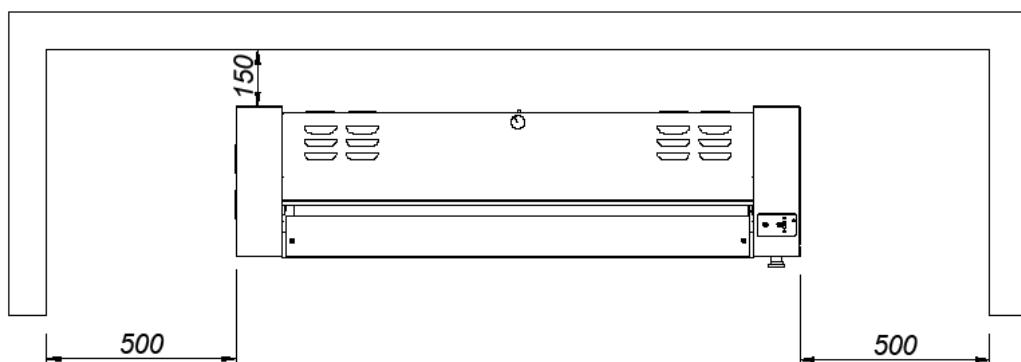
3.1.1. Transport und Absetzen.

Der Transport des Gerätes muss stets auf der zugehörigen Palette und in der Originalverpackung erfolgen. Das Gerät bis zum endgültigen Aufstellungsort bringen. Die Verpackung entfernen und das Gerät auf eventuelle Transportschäden untersuchen. Das Gerät darf auf keinen Fall im Freien installiert oder aufbewahrt werden.

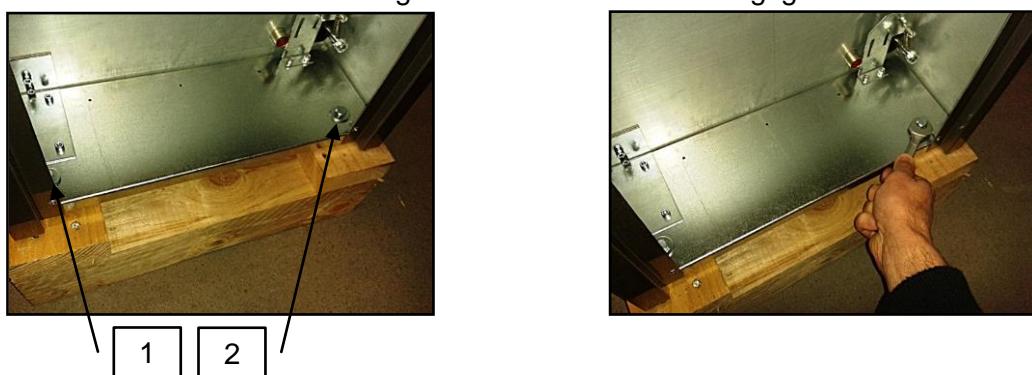
Soll das Gerät längere Zeit außer Betrieb genommen und aufbewahrt werden, so muss es in der Originalverpackung zum Schutz gegen äußere Einflüsse und unter optimalen Umgebungsbedingungen aufbewahrt werden. Weiterhin wird werkseitig empfohlen, das Gerät von der Stromversorgung zu trennen.

3.1.2. Standort.

Das Gerät in einem Raum mit ausreichend Platz zur Gewährleistung wirksamer Arbeitsbedingungen aufstellen. Das Bedienpersonal muss ebenfalls über ausreichend Platz verfügen. Der endgültige Aufstellungsort muss die ordnungsgemäße Benutzung des Gerätes ermöglichen. Die Abstände gemäß folgender Zeichnung sind einzuhalten, um den Zugang des autorisierten Fachpersonals zur Durchführung der Wartungstätigkeiten zu gewährleisten.



Nach erfolgtem Transport zum vorgesehenen Aufstellungsort kann die Palette entfernt werden, auf der die Grundplatte der Muldenmangel im hinteren Bereich mit 2 Schrauben an jedem Schrank befestigt ist. Die Palette zusammen mit der Originalverpackung für mögliche zukünftige Wechsel des Aufstellungsortes aufzubewahren. Das Gerät nicht ohne die Palette verschieben oder über Hindernisse hinweg befördern, da es hierdurch zu Verformungen und einer nicht ordnungsgemäßen Funktionsweise kommen kann.



-UNTERBRINGUNG DER SCHRAUBEN 1 UND 2

-MIT EINEM FLACHSCHLÜSSEL DER GRÖSSE 13 HERAUSCHRAUBEN

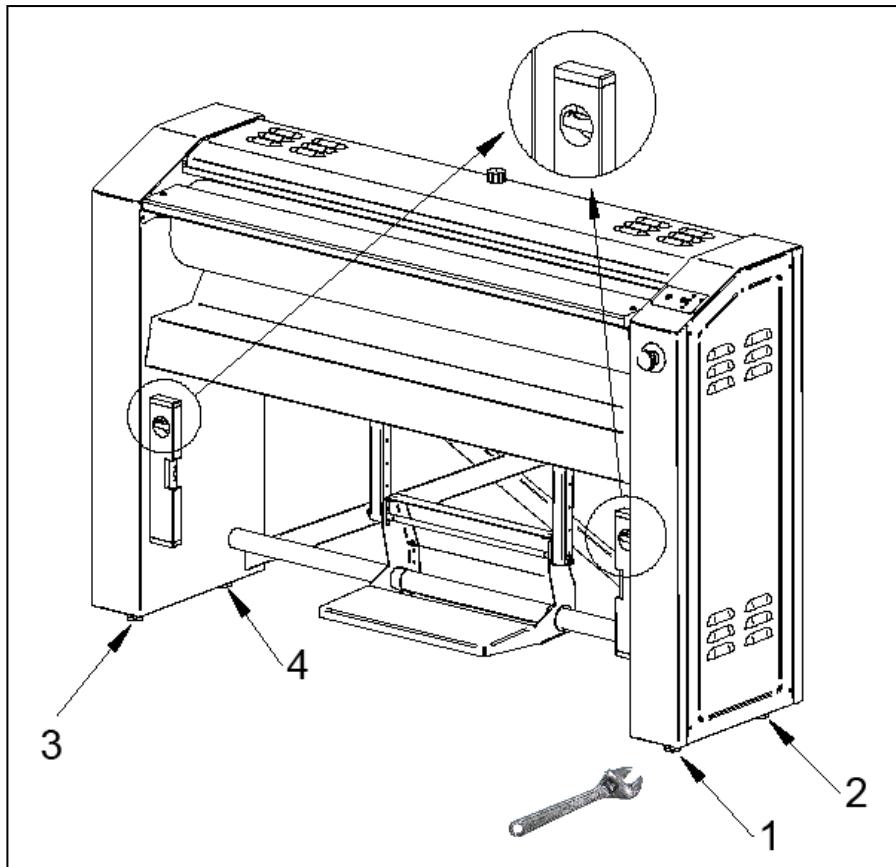
3.1.3. Nivellierung.

Das Gerät nicht verankern, sondern nur auf einer ebenen und nivellierten Fläche absetzen. Die vier mitgelieferten höhenverstellbaren Füße anbringen, die sich oberhalb des Tiegels im Inneren des Gerätes befinden. Die ordnungsgemäße Ausrichtung des Gerätes ist unerlässlich für eine ordnungsgemäße Funktionsweise.

Vorgehensweise:

Die Nivellierung mit Hilfe der vier höhenverstellbaren Füße vornehmen, um die Standfestigkeit und waagerechte Ausrichtung des Gerätes sicherzustellen. Die Nivellierung nach Abschluss mit einer Wasserwaage überprüfen, die an die Seitenteile des Gerätes angesetzt wird (siehe die folgende Abbildung). Nach erfolgter Einstellung wird die Mutter an jedem einzelnen Fuß mit Hilfe eines Rollgabelschlüssels angezogen.

Die höchstzulässige Einstellhöhe der Füße beträgt 25 mm.



3.2. Elektrischer Anschluss.

Vergewissern Sie sich, dass die Eigenschaften der verfügbaren Versorgung mit denen des Gerätes übereinstimmen. Diese finden Sie auf dem Typenschild des Gerätes. Weiterhin muss sichergestellt werden, dass der Leiterquerschnitt, sowie aller weiteren Zubehöre in der Lage sind, die erforderliche Leistung bereitzustellen.

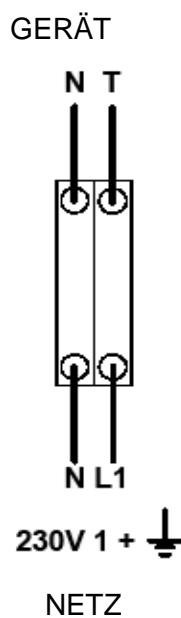
Das Zwischenschalten eines Wärmemagnetschalters und eines Differentialschalters zwischen den Anschlüssen und dem Netz ist **ZWINGEND VORGESCHRIEBEN**. Die Empfindlichkeit des Differentialschalters sollte 300 mA betragen. Eine höhere Empfindlichkeit, beispielsweise von 30 mA, wie sie gewöhnlicherweise im häuslichen Bereich zu finden ist, kann Betriebsstörungen an dem Gerät hervorrufen.

Die drei Phasen bzw. den Neutralleiter an den Hauptschalter und das Erdungskabel am Panel mit den Elektrobauteilen im Sinne der folgenden Tabelle anschließen (Angabe der Querschnitte in mm²).

Die ordnungsgemäße Erdung ist unerlässlich, um die Sicherheit des Bedienpersonals, sowie die ordnungsgemäße Funktionsweise zu gewährleisten.

		$\varnothing 180$	
		PS-100/18	PS-120/18
Spannungswert und Verkabelung in Standardausführung	V	230 I	230 I
Frequenz	Hz	50 / 60	50 / 60
Kabelquerschnitt / Sicherung	Anzahl x mm ² / A	3X2,5 / 16	3X4 / 20

Eingangsklemmen, elektrische Zuleitung:



4. FUNKTIONSWEISE

4.1. Grundsätzliches und Beschreibung der Funktionsweise.

Das Gerät bügelt die Kleidungsstücke, indem diese zwischen der Walze und der Heizmulde hindurch geführt werden. Durch die Walzenbewegung gelangen die Kleidungsstücke geführt zum unteren Auffangbehälter.

Die Mulde in die offene Stellung bringen und mit Hilfe des in Maschinenmitte befindlichen keulenförmigen Knaufs festsetzen.

Die Stromversorgung der Maschine über den Hauptschalter einschalten. Die Maschine ist jetzt an die Stromversorgung angeschlossen und wird mit Strom versorgt. Die START-/STOP- Taste leuchtet und zeigt an, dass die elektrischen und elektronischen Elemente ordnungsgemäß unter Spannung stehen.

Zum Bügeln von Kleidungsstücken auszuführende Schritte:

- Den START-Knopf drücken, woraufhin die grüne LED aufleuchtet und die Betriebsbereitschaft des Gerätes anzeigt.
- Die gewünschte Temperatur gemäß den Angaben in Abschnitt 4.5 auswählen. Auswahl der verschiedenen Stoffarten.
- Die Mulde nach Erreichen der programmierten Temperatur mit Hilfe des keulenförmigen Knaufs freigeben und mit dem Pedal absenken. Die Mulde wird vollständig freigegeben und es kann mit dem Bügeln der Wäsche begonnen werden, die sich auf dem Holzbrett befindet.

- Der Zylinder nimmt die Wäsche automatisch mit, bis diese sich unterhalb der Mulde befindet.
- Die gebügelte Wäsche kann aus dem unterhalb des Zylinders befindlichen Auffangbehälter entnommen werden.
- Nach Loslassen des Pedals wird die Mulde entfernt und kann das nächste Kleidungsstück bügeln.

ACHTUNG! Bei in oberer Stellung befindlicher Mulde wird die Walze NICHT GEDREHT. Die Drehung wird nur ausgeführt, wenn die Mulde Druck auf die Walze ausübt.
Werkseitig wird empfohlen, die Mulde während des Aufheizvorgangs in der oberen Stellung zu belassen.

4.2. Einstellung der Temperatur.

Beim Einschalten des Gerätes ist der Aufheizvorgang noch nicht aktiviert. Hierzu muss zunächst mit Hilfe des Bedienfelds eine der vier verfügbaren Betriebstemperaturen ausgewählt werden. Das Bedienfeld verfügt über eine Taste (SET), die zur Auswahl der jeweils gewünschten Temperatur dient: 50°, 100°, 150° oder 180° nur bei eingeschaltetem Gerät. Mit jeder Betätigung der Taste erfolgt ein Vorwärtsschalten der möglichen Auswahlen. Nummer 5 führt zum Ausschalten des Aufheizvorgangs. Die Auswahl wird mit Hilfe der entsprechenden Kontrolllampe angezeigt. Diese blinkt bis zum Erreichen der ausgewählten Temperatur und wechselt dann in Dauerlicht.

Überschreitet die Temperatur der Mulde eine oder beide der oberen Auswahlen, so blinken die Lampen schnell und zeigen dem Bediener so an, dass die ausgewählte Temperatur sehr viel niedriger als die aktuell anliegende Temperatur ist. Die elektronische Steuerung sorgt dafür, dass die Temperatur konstant und gleichmäßig gehalten wird. Hierzu wird der Aufheizvorgang bedarfsgerecht unterbrochen und erneut zugeschaltet. Aus diesem Grund ist ein Klicken zu vernehmen, das der Kontaktgeber der Widerstände beim Ein- bzw. Ausschalten erzeugt. Dieses Geräusch ist vollkommen normal und stellt keinesfalls eine Störung dar.

4.3. Ausschalten des Gerätes.

Nach Drücken der STOP-Taste wird das Gerät automatisch ausgeschaltet, wenn sich die Mulde in der oberen Stellung befindet und festgesetzt ist. Befindet sich die Mulde nicht in dieser Stellung, so wird bei Drücken der STOP-Taste lediglich der Heizvorgang unterbrochen und das Gerät wartet darauf, dass die Mulde in ihre Stellung gebracht wird, um dann das Ausschalten vorzunehmen.

4.4. Abfall der Spannungsversorgung.

ACHTUNG! DIE MULDE WIRD AUSSCHLIESSLICH PER HAND NACH OBEN UND UNTEN GEFAHREN. SOMIT UNTERLIEGT ES DEM BEDIENER, DIE MULDE JE NACH BETRIEBSZUSTAND DES GERÄTES IN DIE ENTSPRECHEND ERFORDERLICHE STELLUNG ZU BRINGEN.

Kommt es zu einer Unterbrechung der Spannungsversorgung des Gerätes, so wird dieses ausgeschaltet und die Bewegung der Walze wird still gesetzt. Die Temperatursteuerung wird ebenfalls sofort ausgeschaltet. In diesem Fall kann es zu folgenden Situationen kommen:

- 1. Die Mulde befindet sich bei Wiederherstellung der Spannungsversorgung in der oberen Stellung: das Gerät kann normal ausgeschaltet werden und die orangene Kontrolllampe an der STOP-Taste leuchtet und zeigt die vorhandene Spannungsversorgung an.
- 2. Die Mulde befindet sich bei Wiederherstellung der Spannungsversorgung nicht in der oberen Stellung: alle Kontrolllampen am Gerät blinken so lange, bis die Mulde in die ordnungsgemäßige Stellung gebracht wird. Dann gehen sie aus und wechseln in den Zustand im Sinne der zuvor beschriebenen Situation 1.

4.5. Auswahl der verschiedenen Stoffarten.

Die zu bügelnde Wäsche auswählen und je nach Zusammensetzung sortieren. Mit den Wäschestücken beginnen, die niedrigere Temperaturen benötigen, um dann zu den wärmebeständigeren Kleidungsstücken überzugehen.

Die Temperatur je nach Bedarf entsprechend erhöhen. Auf diese Art und Weise kann vorausschauend gearbeitet werden. Außerdem muss nicht abgewartet werden, bis alle Wäschestücke abgekühlt sind, um mit dem Bügeln der Kleidungsstücke zu beginnen, die niedrigere Temperaturen benötigen.

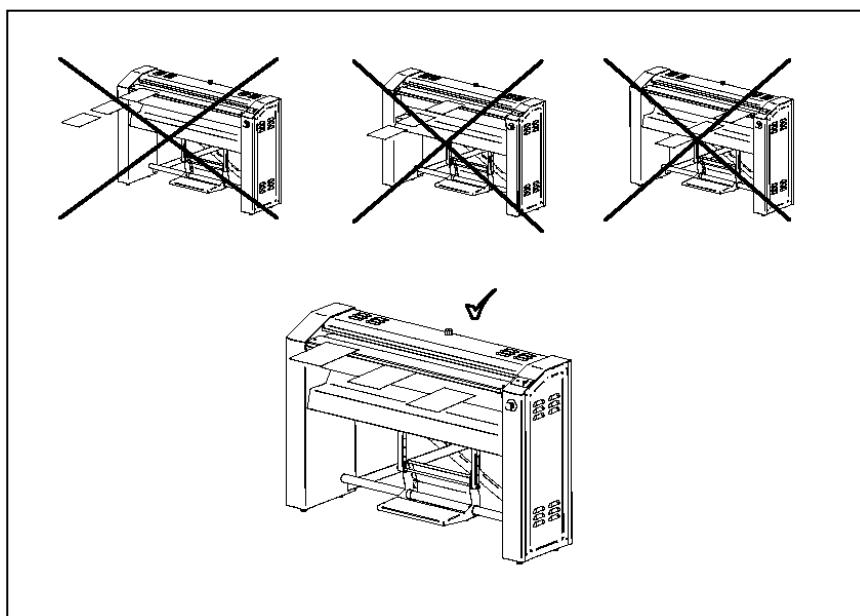
Die relative Feuchtigkeit der zu bügelnden Wäsche sollte zwischen 5% und 10% betragen.

Die folgende Tabelle gibt Hinweise auf die für die verschiedenen Materialien geeigneten Temperaturen:

MATERIAL	SYMBOL	EINSTELLUNG	TEMPERATUR
Perlon und Kunstseide	▪	Niedrig	Maximal 95°C
Seide und Wolle	▪▪	Mittel	Maximal 130°C
Baumwolle und Leinen	▪▪▪	Hoch	Maximal 170°C

ACHTUNG:

- 1- Beim Bügeln sollte die gesamte Fläche der Walze genutzt werden. Diese Maßnahme ist erforderlich, um die gesamte, auf die Walze verteilte Wärme optimal nutzen zu können und so unnötigen Verschleiß der Beschichtung zu vermeiden.



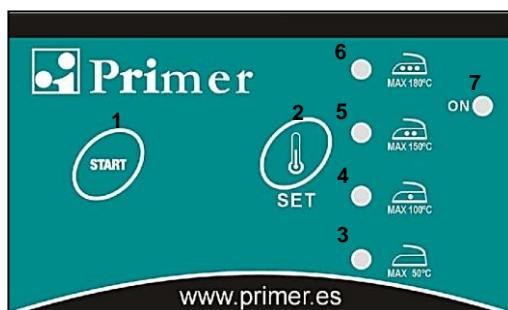
- 2- Keine zusammengelegte Wäsche bügeln, da der Innenteil dann nicht ordentlich gebügelt werden kann.
- 3- Vor dem Bügeln der Wäschestücke darauf achten, dass die Knöpfe, Verschlüsse, Broschen, Spangen, usw. nicht in direkten Kontakt mit der Mulde geraten können. Diese sind entsprechend abzudecken oder die Wäschestücke sind so einzuführen, dass diese Gegenstände zur Walze hin zeigen.
- 4- Keine Kleidungsstücke mit Nähten aus Synthetikfaser, mit aufgedruckten Mustern oder Kunststoffteilen bügeln.
- 5- Zur Senkung des Energieverbrauchs wird werkseitig dazu geraten, die zu bügelnde Wäsche so vorzubereiten, dass diese noch eine Restfeuchte zwischen 5% und 10% enthält. Sollte die Restfeuchte weniger als 5% betragen, kann es zur Bildung von schwer zu beseitigenden Falten kommen. In diesem Falle ist erneutes Befeuchten notwendig.

- 6- Während des Betriebs muss jede Berührung der heißen Teile (obere äußere Kante der Mulde) vermieden werden. Diese kann auch nach dem Bügeln noch heiß sein, da das Abkühlen eine gewisse Zeit in Anspruch nimmt.
- 7- Besondere Vorsicht sollte den Händen gelten. Das gilt vor allem während der Verfahrbewegung der Mulde und der Einführung der zu bügelnden Wäschestücke.

Nach Beendigung der Arbeit die folgenden Arbeitsabläufe ausführen:

- 1. Die Mulde einige Minuten bei niedriger Temperatur in geschlossener Stellung auf der Walze lassen, damit die Walzenbeschichtung die Restfeuchte abgeben kann.
- 2. Die Mulde durch Betätigung des Pedals anheben und durch Drehen des Knaufs festsetzen.
- 3. Das Gerät mit Hilfe der STOP-Taste ausschalten.
- 4. Die Spannungsversorgung zum Gerät mit Hilfe des Hauptschalters unterbrechen.

4.6. Analog Steuerung für die Modelle PS-100/18 / PS-120/18.



1. START- / STOP-TASTE
2. TEMPERATURWAHL-TASTE
3. KONTROLLLAMPE HÖCHSTTEMPERATUR 50°
4. KONTROLLLAMPE HÖCHSTTEMPERATUR 100°
5. KONTROLLLAMPE HÖCHSTTEMPERATUR 150°
6. KONTROLLLAMPE HÖCHSTTEMPERATUR 180°
7. KONTROLLLAMPE ON

5. SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Zusätzlich zu den elektronisch gesteuerten Vorrichtungen ist die Maschine mit weiteren elektromechanischen Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet.

5.1. Sicherheitsthermostat.

Der Sicherheitsthermostat befindet sich im hinteren Bereich der Steuervorrichtungen und wird von Hand wieder eingesetzt. Er dient zur Unterbrechung der Stromversorgung der Heizwiderstände sobald die Temperatur 220°C übersteigt. Zur Wiedereinsetzung dieser Vorrichtung muss die Kappe abgeschraubt und der schwarze Bolzen mit einem Werkzeug so weit eingeführt werden, bis ein Klicken zu vernehmen ist. Nach Beendigung dieses Vorgangs muss die Kappe wieder an ihrem Platz aufgesetzt werden. Die Ursache für die zu hohe Temperatur ermitteln.

5.2. Hauptschalter.

Der Hauptschalter dient zum Trennen der Maschine von der Stromversorgung.

5.3. Not-Aus.

Der Not-Aus-Schalter stoppt das Gerät sofort. Die Aktivierung erfolgt durch Drücken des Knopfs. Zum Wiedereinsetzen muss der Knopf im Uhrzeigersinn gedreht werden, bis er wieder einrastet.

5.4. Sicherungen.

Die Sicherungen dienen zum Schutz des zum Transformator gehörenden Primär- bzw. Sekundärkreislaufs, sowie des Hilfskreislaufs, um einen vollständigen Schutz der Elektrik zu gewährleisten.

5.5. Fingerschutz-Stange.

Diese Stange schützt die Finger gegen mögliche Verbrennungen oder Hängenbleiben, indem im Notfall die Drehrichtung der Walze umgekehrt und die Heizmulde angehoben wird.

6. WARTUNG

Die Wartungstätigkeiten dürfen nur von autorisierten Servicezentren unserer Vertreter oder durch hierzu qualifiziertes Personal erfolgen.

VOR DER DURCHFÜHRUNG DER WARTUNGSTÄTIGKEITEN MUSS DIE MASCHINE DURCH BETÄTIGUNG DES HAUPTSCHALTERS VON DER STROMVERSORGUNG GETRENNNT WERDEN.

Die Wartung nur mit größter Vorsicht durchführen. Die Sicherheitsvorrichtungen niemals außer Betrieb setzen. Nur Original-Ersatzteile verwenden. Bei Fragen oder Zweifeln setzen Sie sich bitte mit dem zuständigen Kundendienst in Verbindung. In diesem Fall teilen Sie uns bitte das genaue Gerätemodell, sowie die Seriennummer mit. Die Seriennummer finden Sie auf dem Typenschild, das sich auf der Rückseite des Gerätes befindet.

6.1. Monatliche Überprüfung.

Den Umfang des Zylinders mit Hilfe eines Massband überprüfen. Das Mass sollte über die gesamte Länge hinweg einheitlich 570 mm bis 600 mm betragen. Beträgt der Umfang weniger als 740 mm, so muss die Abdeckung durch entsprechende Zugabe von Stahlwolle aufgefüllt werden. Möglicherweise muss die Polsterung ersetzt werden. Wenden Sie sich bitte in diesen Fällen an den zuständigen Kundendienst.

6.2. Jährliche Überprüfung.

Sicherstellen, dass die Sicherheitssysteme ordnungsgemäß funktionieren: Sicherheitsthermostat, Fingerschutz-Stange, Anschluss an den Erdungskreislauf und Funktionsweise des vor der Maschine befindlichen Sicherheitsschalters.

Die Kette mit Fett schmieren. Die Kette bei Bedarf mit Hilfe der beiden Bolzen spannen, die den Getriebemotor halten. Der Getriebemotor benötigt keine Wartung, da er lebenslang geschmiert ist. Die beiden Gasdruckfedern sind ebenfalls wartungsfrei.

Den Verschluss der Schrauben am elektrischen Leistungsanschluss an den Teleschaltern und am Panel mit den Eingangsklemmen überprüfen.

6.3. Normale Wartungstätigkeiten, die vom Bediener verrichtet werden können.

Bei Gebrauch, Reinigung und Wartung des Gerätes muss unbedingt darauf geachtet werden, dass weder Werkzeuge noch die Hände in die beweglichen Teile (Motor, Kette, usw.) gelangen können. Im Falle eines Unfalls lehnt der Hersteller jede Verantwortung für Verletzungen ab, die dem Bediener oder anderen Personen bei Gebrauch, Reinigung und Wartung des Gerätes entstehen können. Die zur Verkleidung gehörenden Paneele regelmäßig mit einem feuchten Lappen abwischen. Auf keinen Fall entzündliche oder scheuernde Produkte verwenden.

DAS GERÄT AUF KEINEN FALL MIT UNTER DRUCK STEHENDEN WASSERSTRÄHLEN REINIGEN.

Alle 200 Betriebsstunden sollte antistatisches Wachs auf die Oberfläche der Muldenmangel der Mulde aufgetragen werden, um das unangenehme Reiben an der Unterwäsche zu vermeiden und die Mulde so stets in sauberem Zustand zu halten. Die Hinweise zur Anwendung des Wachses stehen auf der Verpackung und sind einzuhalten.

Die äußere Abdeckung der Walze alle 200 Betriebsstunden ausbauen. Hierzu die Schlaufen lösen, die sich unterhalb des Stoffs an den Seitenteilen der Walze befinden. Mit Warmwasser den Stoff (erste Abdeckung) reinigen und die Polsterung in Kaltwasser einweichen lassen (zweite Abdeckung).

Die Polsterung anschließend im Schatten trocknen und den leicht feuchten ungebügelten Stoff wieder einsetzen.

Nach erfolgter Wartung sollte die Mulde stets offen stehen gelassen lassen werden (das heißt, von der Walze getrennt).

VOR ERNEUTEM EINSCHALTEN DER STROMVERSORGUNG DURCH BETÄTIGUNG DES HAUPTSCHALTERS MÜSSEN ALLE ZUVOR ENTFERNTEN PANELE WIEDER ORDNUNGSGEMÄSS BEFESTIGT WERDEN.

7. ANWEISUNGEN FÜR AUSSERPLANMÄSSIGE WARTUNGSARBEITEN UND VERSORGUNG MIT ERSATZTEILEN

7.1. Fehlerbeseitigung.

Sollte das Gerät nicht einwandfrei funktionieren, zunächst folgende Überprüfungen vornehmen:

- Der Hauptschalter ist eingeschaltet und das Gerät wird mit Spannung versorgt.
- Der Not-Aus-Schalter ist entriegelt.
- Der START-Knopf ist gedrückt worden.
- Werden die Zylinderenden zu dunkel und nimmt die Bügelleistung zunehmend ab, so muss an den Seiten gebügelt werden, um die an der gesamten Muldenoberfläche vorhandene Wärme optimal nutzen zu können. Der Zylinder kann dann wieder seine gleichmäßige Form einnehmen und die Bügelergebnis wird wieder besser.
- Wird die Mulde wird zu heiß und kommt es zu Schäden an der Wäsche bzw. wenn die Mulde nicht heiß genug wird:
 - Die Temperatursteuerung am Thermostaten überprüfen und sicherstellen, dass diese für die Wäschestücke geeignet ist, die gerade gebügelt werden.
 - Bei offen stehender kalter Mulde muss geprüft werden, ob das Gerät die auf der Skala angegebene Höchsttemperatur innerhalb von höchstens 15 Minuten erreicht.

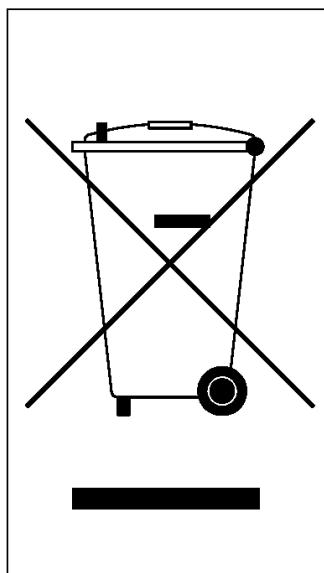
Sollte die Störung nach Durchführung dieser Überprüfungen weiterhin anliegen, so setzen Sie sich bitte mit dem autorisierten zuständigen Kundendienst in Verbindung.

8. HINWEISE ZUR ENTSORGUNG DES GERÄTES

Ausschließlich für die Europäische Union.

Dieses Gerät ist mit dem folgenden Symbol gekennzeichnet.

Dieses Symbol bescheinigt die Übereinstimmung des Gerätes mit den entsprechenden gültigen europäischen Verordnungen, denen zufolge das Gerät (oder seine Bestandteile) zu einer entsprechenden Sammelstelle für elektrische und elektronische Geräte zu bringen ist und auf keinen Fall in den Hausmüll gegeben werden darf.



-ITA-

**MANUALE D'USO
Stiratrice a rullo Ø180**

1. SICUREZZA



Leggere il presente manuale prima di utilizzare o installare la stiratrice.

Conservare questo manuale in un luogo sicuro per future consultazioni.

Questo manuale deve essere consegnato insieme alla macchina in caso di vendita a terzi.

Utilizzare la macchina solo per la stiratura professionale di fibre tessili dopo il lavaggio in acqua.

Non lasciare benzina o altri liquidi o gas infiammabili vicini alla stiratrice.

Non stirare prodotti che siano stati trattati o che sviluppano vapori o elementi infiammabili.

Osservare sempre le istruzioni descritte sulle etichette dei materiali da stirare.

Non lasciare la stiratrice in funzione senza sorveglianza.

Non permettere l'accumulo di lanugine, polvere o sporcizia intorno alla macchina.

Non spruzzare mai dell'acqua alla stiratrice.

Evitare che la zona calda della stiratrice entri in contatto con il rullo una volta terminato il lavoro poiché esiste il rischi di bruciare il rullo fermo.

La manutenzione e installazione possono essere eseguito solo da personale qualificato.

Chiudere o scollegare tutte le alimentazioni della macchina alla fine di ogni giornata di lavoro o prima di rimuovere qualsiasi coperchio di protezione per la pulizia, manutenzione o prove.

Non inserire utensili o mani nelle parti in movimento (motore, rullo, ecc.).

Non rimuovere o annullare i dispositivi di sicurezza sulla macchina.

Il fabbricante si riserva il diritto di apportare future modifiche senza previo avviso.



2. CARATTERISTICHE GENERALI.

Le nostre stiratrici nei loro diversi modelli e complementi sono state progettate per soddisfare i più elementari standard di prestazione, affidabilità e capacità di stiratura.

Di serie la macchina viene equipaggiata con un pedale per il comando manuale che avvicina o allontana la zona calda della stiratrice (conca) dal rullo.

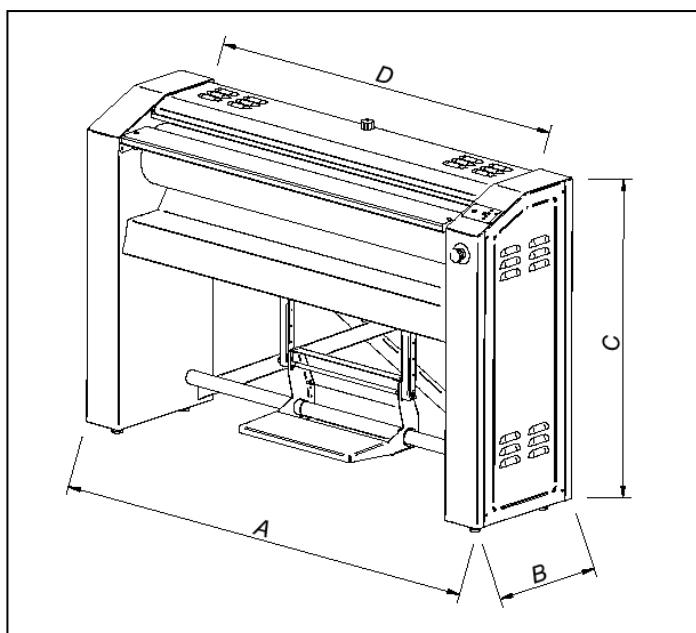
Apparecchiatura di base:

- Sistema di riscaldamento elettrico con un sistema di 2 resistori tubolari.
- Sistema di trasferimento del calore con conca in alluminio anodizzato di alta qualità.
- Sistema manuale di movimento della conca.
- Sistema manuale di fissaggio della conca in posizione sollevata.
- Barra salvadita.
- Pulsante per l'arresto di emergenza
- Asse in legno per preparare correttamente la biancheria prima di avvicinarla al rullo in movimento.
- Comando analogico con pulsanti di START/STOP e SET (selezione della temperatura)

Le caratteristiche tecniche per i modelli PS-100/18 / PS-120/18 sono indicate nella seguente tabella:

	UNIT.	PS-100/18	PS-120/18
DATI GENERALI			
Produzione teorica	Kg/h	15	20
Ø Rullo	mm	180	180
Larghezza utile	mm	1000	1200
Velocità di lavoro	mt/min	2.02	2.02
Programmatore elettronico		Si	Si
Movimento della Conca di stiro		Manuale	Manuale
POTENZA			
Potenza Riscaldamento	kW	3.3	4
Potenza motore rullo	kW	0.029	0.029
Potenza totale elettrica	kW	3.329	4.029
DIMENSIONI			
Larghezza	mm	1286	1486
Profondità	mm	408	408
Altezza	mm	970	970
Peso	kg	74	84
Volume	m3	0.51	0.59
DIMENSIONI DELL'IMBALLAGGIO			
Larghezza	mm	1500	1700
Profondità	mm	500	500
Altezza	mm	1170	1170
Peso	kg	89	102
Volume	m3	0.8775	0.9945
ALTRI			
Livello di rumore	dB	45	45

2.1. Vista generale e dimensioni



	M O D E L L I	
MISURE	Ø180X1000	Ø180X1200
A	1286	1486
B	408	408
C	970	970
D	1000	1200

3. INSTALLAZIONE

Realizzare l'installazione secondo le normative vigenti

3.1. Posizionamento.

3.1.1. trasporto e deposito.

La macchina deve essere trasportata sempre sopra il pallet e l'imballaggio originale per garantire l'integrità. Trasportare la macchina fino al luogo definitivo di lavoro.

Rimuovere l'imballaggio e controllare che non vi è stato nessun danno durante il trasporto.

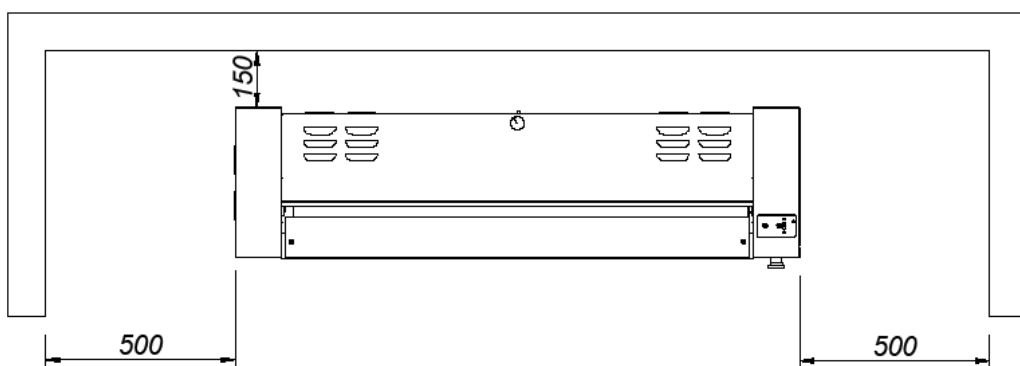
Non installare o conservare la stiratrice alle intemperie.

Se la macchina deve essere depositata per un lungo periodo di tempo senza essere utilizzata, coprirla con il proprio imballaggio per proteggerla dagli agenti esterni e conservarla in condizioni ambientali ottimali. Inoltre si raccomanda di scollarla dalla rete elettrica.

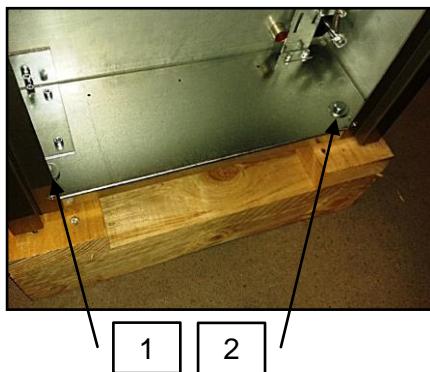
3.1.2. Situazione.

Installare la macchina in un locale ampio per ottenere delle condizioni di lavoro efficienti e per garantire uno spazio adeguato al personale utente della macchina.

La posizione definitiva della macchina deve consentire un utilizzo corretto. Devono essere osservate le distanze indicate nel disegno sottostante, per permettere una corretta manutenzione del personale autorizzato.



Una volta collocata sul luogo di lavoro definitivo, estrarre il pallet a cui è fissata la stiratrice dal retro della base con 2 viti sulla base dell'armadio. Conservare il pallet con l'imballaggio originale per possibili e futuri spostamenti. Non spingere la macchina o superare ostacoli senza il pallet, poiché la macchina potrebbe deformarsi o funzionare male.



-STATO DELLE VITI 1 E 2

-SVITARE CON UNA CHIAVE PIATTA N° 13

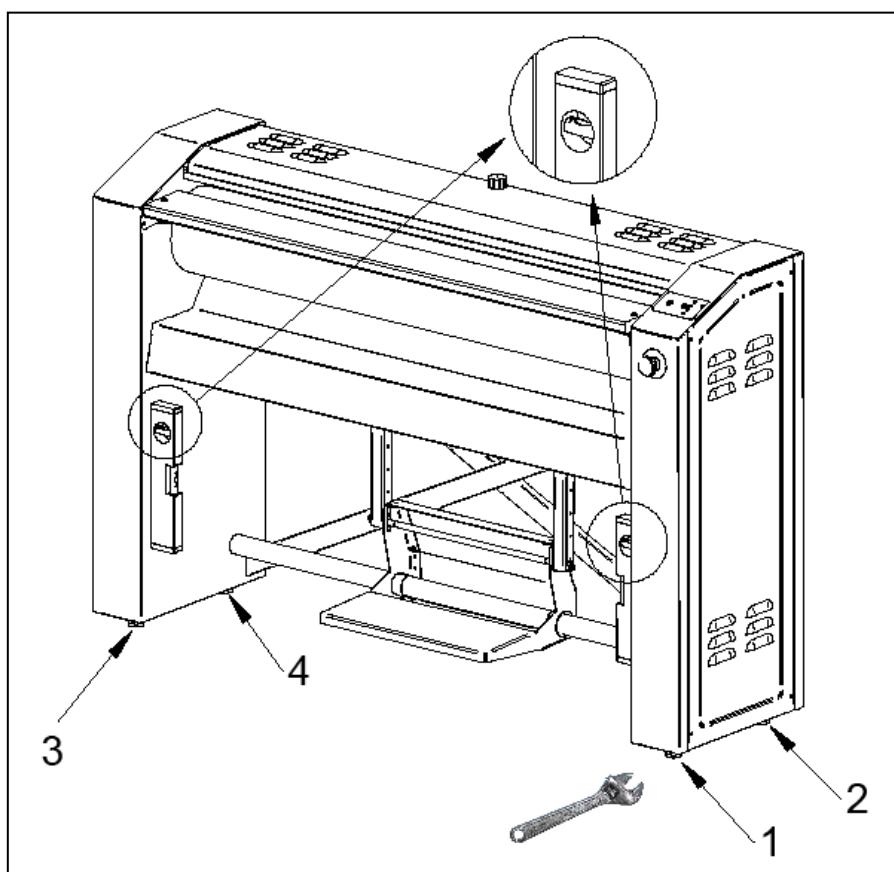
3.1.3. Livellamento.

-Non fissare la macchina, posizionarla semplicemente su una superficie piana e livellata. Montare i 4 piedini regolabili che vengono forniti all'interno della macchina, sulla vaschetta . È importante un buon livello di base per un corretto funzionamento.

Procedimento:

-Regolare i 4 piedini di livellamento al fine di garantire la stabilità e planarità della macchina, controllando con una livella su entrambi i lati della macchina (vedi figura sotto). Dopo averli livellati, fissare il dado con l'ausilio di una chiave inglese.

-L'altezza massima di regolazione per l'altezza dei piedini di livellamento è di 25mm.



3.2. Connessione elettrica.

Assicurarsi che le caratteristiche dell'alimentazione disponibile corrispondono a quelle della vostra stiratrice, mostrate sulla targhetta dei dati e che la sezione del cavo e tutti gli altri accessori della linea, sono in grado di fornire la potenza necessaria.

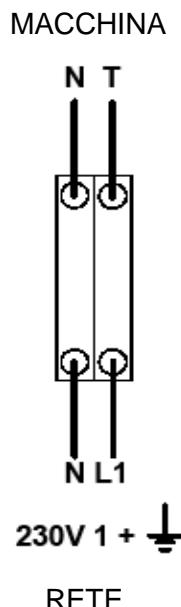
È OBBLIGATORIO inserire un interruttore magnetotermico e un differenziale tra la connessione e la rete, la sensibilità del differenziale deve essere di 300mA. Una sensibilità superiore, per esempio 30mA, solitamente presente negli impianti domestici, può provocare malfunzionamenti della macchina.

Collegare le tre fasi, il neutro nell'interruttore generale e il cavo di protezione a terra sul quadro dei componenti elettrici in base alla seguente tabella (sezione in mm²).

È essenziale una corretta messa a terra per garantire la sicurezza degli utenti e un buon funzionamento.

		Ø180	
		PS-100/18	PS-120/18
Voltaggio e Cablaggio Standard	V	230 I	230 I
Frequenza	Hz	50 / 60	50 / 60
Sezione cavi / Fusibile	Nº x mm ² / A	3X2,5 / 16	3X4 / 20

Terminali di ingresso, collegamenti elettrici:



4. FUNZIONAMENTO

4.1. Principio e descrizione di funzionamento.

La macchina stirà la biancheria introducendola tra il rullo e la conca riscaldante. Il movimento del rullo guida i capi di biancheria fino a depositarli sul vassoio inferiore.

Riportare la conca in posizione aperta e fissarla in questa posizione agendo sul pomello a lobi situato al centro della macchina.

Alimentare l'unità tramite l'interruttore generale. A questo punto, la macchina è collegata alla rete elettrica di alimentazione, la spia che corrisponde al pulsante di START/STOP resta accesa indicando che gli organi elettrici ed elettronici sono in tensione.

Passi per procedere alla stiratura:

- Alla pressione del pulsante di avviamento START, si illumina la spia verde indicante che la macchina è pronta per l'uso.
- Selezionare la temperatura desiderata secondo quanto descritto nel paragrafo 4.5. "Selezione dei diversi tipi di tessuto".
- Al raggiungimento della temperatura impostata, sbloccare la conca tramite il pulsante a lobi e abbassarla con il pedale, la conca viene rilasciata e si può iniziare a stirare preparando la biancheria sull'asse di legno.
- Il rullo inizierà a trasportare automaticamente la biancheria sotto la conca.
- La biancheria stirata può essere raccolta dal vassoio ubicato sotto il rullo.
- Rilasciando il pedale, la conca si separa per stirare un nuovo capo di biancheria.

ATTENZIONE! Con la conca in posizione sollevata, il rullo NON GIRÀ, ciò si verifica solo con la conca in pressione sul rullo. È consigliato lasciare la conca in alto durante il riscaldamento.

4.2. Regolazione della temperatura.

Quando la macchina viene accesa, il riscaldamento non è ancora abilitato. Sul pannello di controllo è presente un pulsante (SET) che consente la regolazione della temperatura fra quattro temperature operative: 50°, 100°, 150° o 180° solo con la macchina accesa. Ogni volta che il pulsante viene premuto, si verifica un avanzamento ciclico delle diverse selezioni possibili. L'impulso numero 5 scollega il riscaldamento. La selezione viene visualizzata dalla spia corrispondente alla temperatura, che si accende in modo intermittente fino a quando non raggiunge la temperatura prescelta e poi rimane fissa. Se la temperatura della conca supera una o entrambe le scelte superiori, le spie corrispondenti iniziano a lampeggiare rapidamente, indicando in questo modo che la temperatura selezionata è molto inferiore a quella attuale. Un comando elettronico assicura che la temperatura resta stabile e uniforme, accendendo e spegnendo frequentemente il riscaldamento. È per questo motivo che la macchina emette un rumore tipo clic eseguito dal contattore delle resistenze ogni volta che viene attivato o disattivato, tale comportamento è da ritenere assolutamente normale.

4.3. Spegnimento della macchina.

Premendo il pulsante di "STOP" la macchina si spegne automaticamente se la conca è in posizione sollevata e bloccata in questa posizione. Altrimenti, se la conca non è in questa posizione, premendo il tasto di "STOP" viene disattivato solo il riscaldamento e la macchina resta in attesa che la conca recuperi la sua posizione, per spegnersi.

4.4. Interruzione della corrente.

ATTENZIONE! LA CONCA SI ALZA E SI ABBASSA SOLO MANUALMENTE. DI CONSEGUENZA È COMPITO DELL'UTENTE SISTEMARLA IN BASE ALLA CONDIZIONE IN CUI SI TROVA LA MACCHINA.

Quando per qualsiasi motivo, l'alimentazione alla macchina viene interrotta, questa si spegne, arrestando il movimento del rullo e il controllo della temperatura. In tal caso possono verificarsi due situazioni:

- 1- Se quando la corrente viene ripristinata la conca si trova in posizione alta; La macchina è in condizione di spegnimento normale, con il led arancione del pulsante di "STOP" acceso indicando che c'è tensione.
- 2- Se quando la corrente viene ripristinata la conca non si trova in posizione alta; la macchina si accende da sola con tutti i led accesi in modo intermittente, in attesa di posizionare la conca correttamente per spegnersi di nuovo e tornare alla situazione 1.

4.5. Selezione dei diversi tipi di tessuto.

Selezionare i capi di biancheria da stirare, dividendoli in base alla loro composizione e iniziare a stirare partendo dai capi che richiedono una temperatura più bassa, per poi arrivare ai più resistenti al calore, aumentando la temperatura, se necessario. Ciò permette di iniziare prima il lavoro ed evita di dover aspettare che la conca stirante si raffreddi per iniziare a stirare quei capi di biancheria che richiedono temperature più basse.

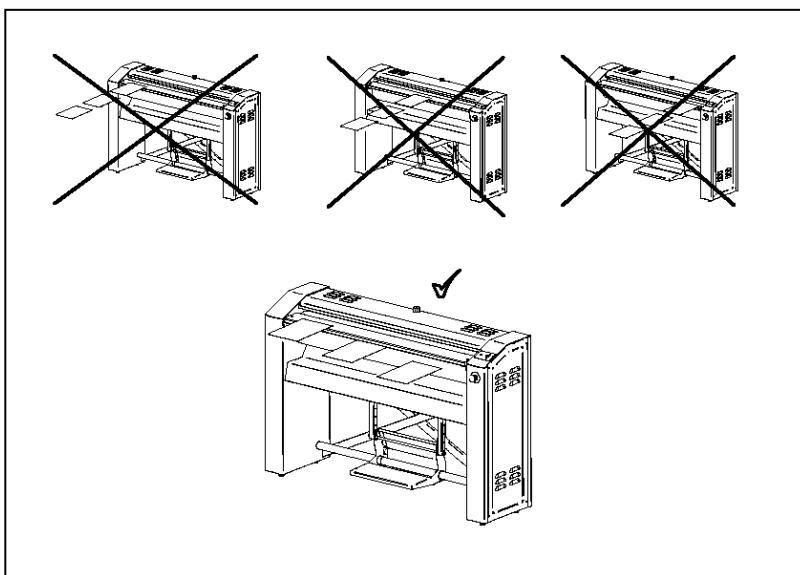
La biancheria da stirare deve avere un tasso di umidità relativa compreso tra il 5% e il 10%.

Di seguito riportiamo una tabella indicativa sulle temperature da impostare per i vari tipi di tessuti:

TESSUTO	SIMBOLO	INDICE	TEMPERATURA
Perlon-seta artificiale	.	Bassa	Max. 95°C
Seta-Lana	..	Media	Max. 130°C
Cotone-Lino	...	Alta	Max. 170°C

MOLTO IMPORTANTE:

- 1- Stirare utilizzando l'intera superficie del rullo. Tale accorgimento è indispensabile per sfruttare al meglio il calore distribuito sul rullo e per ridurre al minimo l'usura dell'rivestimento.

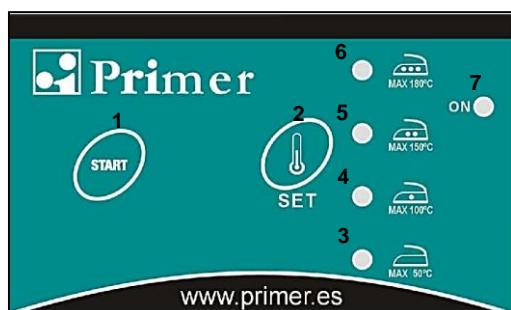


- 2- Non stirare la biancheria piegata, poiché la parte interna non verrà stirata bene.
 3- Prima di stirare qualsiasi capo, fare attenzione che eventuali bottoni, cerniere, fermagli, fibbie, ecc., non vadano a contatto diretto con la conca. Pertanto, devono essere opportunamente coperte o rivolte verso il rullo.
 4- Non stirare capi con cuciture in materiale sintetico, con disegni stampati e con parti in plastica.
 5- Per ridurre al massimo i consumi energetici, preparare la biancheria per la stiratura con un'umidità relativa compresa fra il 5% e 10%. Nel caso sia inferiore al 5% potrebbe creare delle pieghe di difficile stiratura e sarebbe necessario inumidirle.
 6- Durante l'uso, non toccare assolutamente le parti ad elevata temperatura (bordo esterno superiore della conca) nemmeno al termine della stiratura, in quanto la conca impiega parecchio tempo a raffreddarsi.
 7- Fare attenzione alle mani quando la conca è in movimento e durante l'inserimento della biancheria da stirare.

Dopo aver terminato il lavoro eseguire queste operazioni:

- 1- Lasciare che la conca resti in posizione chiusa sul rullo per alcuni minuti a bassa temperatura per permettere al rivestimento del rullo di perdere l'umidità residua.
- 2- Sollevare la conca premendo il pedale e bloccarla girando il pomello.
- 3- Spegnere la macchina con il pulsante di "STOP".
- 4- Interrompere l'alimentazione elettrica alla macchina dall'interruttore generale.

4.6. Controllo analogico per i modelli PS-100/18 / PS-120/18.



1. PULSANTE "START / STOP"
2. PULSANTE SELEZIONE TEMPERATURA
3. SPIA TEMPERATURA MASSIMA 50°
4. SPIA TEMPERATURA MASSIMA 100°
5. SPIA TEMPERATURA MASSIMA 150°
6. SPIA TEMPERATURA MASSIMA 180°
7. SPIA "ON"

5. DISPOSITIVI DI SICUREZZA

Oltre alle protezioni controllate elettronicamente, la macchina è dotata di altri dispositivi elettromeccanici di sicurezza;

5.1. Termostato di sicurezza.

A riarmo manuale situato nella parte posteriore del lato comandi. Interrompe l'alimentazione delle resistenze riscaldanti non appena la temperatura sale oltre i 220°C. Per ripristinare questo dispositivo si deve svitare l'apposito cappuccio di protezione e stringere verso l'interno con un utensile il perno nero con un utensile fino a quando non si sente il "clic". Alla fine dell'operazione riposizionare il cappuccio protettivo. Verificare la causa della sovratemperatura.

5.2. Interruttore generale.

Toglie completamente la tensione alla macchina.

5.3. Pulsante di emergenza.

Spegne immediatamente la macchina qualunque sia il suo stato di lavoro. Può essere attivata premendo di nuovo il pulsante. Per il riarmo girare il pulsante in senso orario fino a bloccarlo.

5.4. Fusibili.

Proteggono i circuiti primario e secondario del trasformatore e del circuito ausiliare per una protezione totale dell'impianto elettrico.

5.5. Asta salvadita

Per la protezione delle mani contro accidentali scottatura che inverte il senso di rotazione del rullo e solleva la conca scaldante.

6. MANUTENZIONE

Qualsiasi operazione di manutenzione deve essere realizzata dai centri di assistenza autorizzati dei nostri rivenditori o da personale qualificato.

PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTEZIONE TOGLIERE TENSIONE ALLA MACCHINA TRAMITE L'INTERRUTTORE SEZIONATORE GENERALE.

Porre sempre una particolare attenzione durante la manutenzione. Non escludere mai le sicurezze. Utilizzare ricambi originali. In caso di qualsiasi dubbio consultare il nostro Servizio di Assistenza Tecnica comunicando il modello dell'apparecchiatura e il numero di matricola rilevabili entrambi dalla targhetta posta sul retro dell'apparecchiatura.

6.1. Controllo mensile.

Controllare la circonferenza del rullo usando un metro da sarto. La misura deve essere compresa tra i 570mm e i 600mm omogeneamente su tutta la lunghezza. Se la lunghezza della circonferenza è inferiore ai 570mm sarà necessario ripristinare la copertura aggiungendo a dovere lana d'acciaio e sostituendo eventualmente il mollettone. Per queste operazioni, consultare il Servizio di Assistenza Tecnica.

6.2. Controllo annuale.

Verificare il buon funzionamento dei sistemi di sicurezza quali il termostato di sicurezza, barra salvadita, la connessione al circuito di terra e il funzionamento dell'interruttore di sicurezza posto a monte dell'apparecchiatura. Ingrassare con grasso la catena ed eventualmente tirare agendo sui perni che fissano il motoriduttore. Il riduttore non necessita di manutenzione in quanto viene ingassato abbastanza bene a vita. Anche le due molle a gas sono esenti da manutenzione.

Controllare il serraggio delle viti della connessione elettrica di potenza nei teleruttori e sul quadro dei terminali d'ingresso.

6.3. Manutenzione ordinaria a cura dell'operatore.

Durante l'uso della macchina, la pulizia e la manutenzione si deve fare attenzione a non accedere con arnesi e tantomeno con le mani alle parti in movimento (motore, catena, ecc.). In caso di incidenti la ditta costruttrice non si assume alcuna responsabilità per danni all'operatore o ad altre persone che avvengono durante l'uso, la pulizia o la manutenzione della macchina. Lavare i pannelli di rivestimento periodicamente con un panno umido; non utilizzare mai prodotti infiammabili o abrasivi.

NON PULIRE LA MACCHINA CON GETTI DI ACQUA A PRESSIONE.

Ogni 200 ore di funzionamento è opportuno applicare della cera antistatica sulla superficie stirante della conca in modo da evitare spiacevoli attriti con la biancheria e tenere sempre pulita la conca. Le istruzioni per l'applicazione della cera sono contenute sulle confezioni.

Ogni 200 ore di funzionamento, smontare la copertura esterna del rullo slacciando i lacci che si trovano infilati sotto il telo ai lati del rullo, lavare in acqua calda il telo (prima copertura) e mettere in ammollo con acqua fredda il mollettone (seconda copertura). Di seguito, asciugare all'ombra il mollettone e lasciare il telo leggermente umido montandolo senza stirarlo.

Lasciare sempre aperta la conca (ossia distante dal rullo) alla fine della manutenzione.

RIPOSIZIONARE TUTTI I PANNELLI EVENTUALMENTE RIMOSSI PRIMA DI DARE TENSIONE ALLA MACCHINA TRAMITE L'INTERRUTTORE SEZIONATORE GENERALE.

7. ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE STRAORDINARIA E LA FORNITURA DEI PEZZI DI RICAMBIO

7.1. Localizzazione dei guasti.

In caso di non funzionamento della macchina verificare quanto segue:

- L'interruttore sezionatore generale è inserito e arriva tensione alla macchina.
- L'arresto di emergenza è sbloccato.
- Il pulsante di avvio (START) è stato premuto.
- Se i lati del rullo si anneriscono eccessivamente e al centro stira sempre meno sarà indispensabile iniziare a stirare anche sui lati in modo da sfruttare il più possibile la temperatura su tutta la superficie della conca, in tal modo il rullo tornerà uniforme e si ricominceranno ad ottenere buoni risultati di stiratura.
- Se la conca scalda eccessivamente e rovina la biancheria oppure non scalda a sufficienza:
 - Verificare l'impostazione della temperatura sul termostato e assicurarsi che sia compatibile con la biancheria che si sta stirando.
 - Verificare che iniziando con la conca alzata e fredda, la macchina raggiunge la temperatura massima di scala in un tempo massimo di 15 minuti.

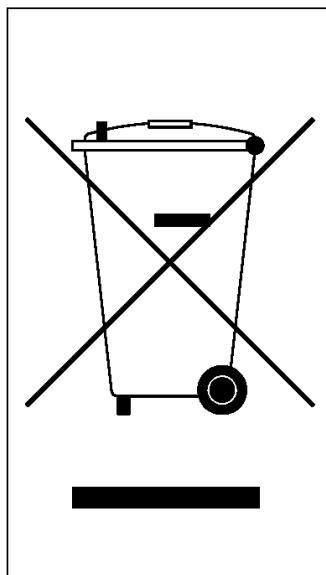
Una volta verificate ed eventualmente attuate queste operazioni qualora sussistesse il difetto chiamare il Centro di Assistenza Tecnica autorizzato.

8. INDICAZIONI PER LA RIMOZIONE E SMALTIMENTO DELLA MACCHINA

Solo per l'Unione Europea.

Questa macchina è contrassegnata con il simbolo che compare qui sotto.

Questo simbolo significa che, in base alle direttive europee attuali, la macchina (o qualsiasi delle sue parti) deve essere portato a un centro di raccolta per apparecchiature elettriche ed elettroniche e non nelle normali discariche per i rifiuti domestici.



-PT-

MANUAL DE UTILIZAÇÃO
Máquina de passar de rolo Ø180

1. SEGURANÇA



Leia este manual antes de utilizar ou instalar a máquina de passar.

Guarde este manual em lugar seguro para futuras consultas.

Em caso de venda a terceiros, este manual deve ser entregue juntamente com a máquina.

Usar a máquina unicamente para engomagem profissional de fibras têxteis após lavagem com água.

Não deixar gasolina nem outro líquido ou gás inflamável perto da máquina de passar.

Não engomar produtos que tenham sido tratados ou que libertem vapores ou elementos inflamáveis.

Ter sempre em conta as instruções descritas nas etiquetas dos materiais a engomar.

Não deixar a máquina de passar a funcionar sem vigilância.

Não deixar acumular pelos, pó ou sujidade junto à máquina.

Não lavar a máquina de passar com água.

Não deixar a parte quente da máquina em contacto com o rolo depois de terminar o trabalho para não haver risco de queimar o rolo sem movimento.

A manutenção e a instalação só devem ser efetuadas por pessoal qualificado.

Fechar ou desligar todas as alimentações da máquina no final de cada dia de trabalho e antes de retirar qualquer tampa de proteção quer seja para limpeza, manutenção ou testes.

Não introduzir ferramentas nem as mãos nas partes em movimento (motor, rolo, etc.)

Não retirar nem anular os dispositivos de segurança da máquina.

O fabricante reserva-se o direito de realizar futuras modificações sem aviso prévio.



2. CARACTERÍSTICAS GERAIS

As nossas máquinas de passar, nos seus diferentes modelos e complementos, foram concebidas para satisfazer as maiores exigências de funcionamento, fiabilidade e capacidade de engomagem.

A máquina vem equipada de série com um pedal de acionamento manual que aproxima ou afasta a parte quente da máquina (telha) do rolo.

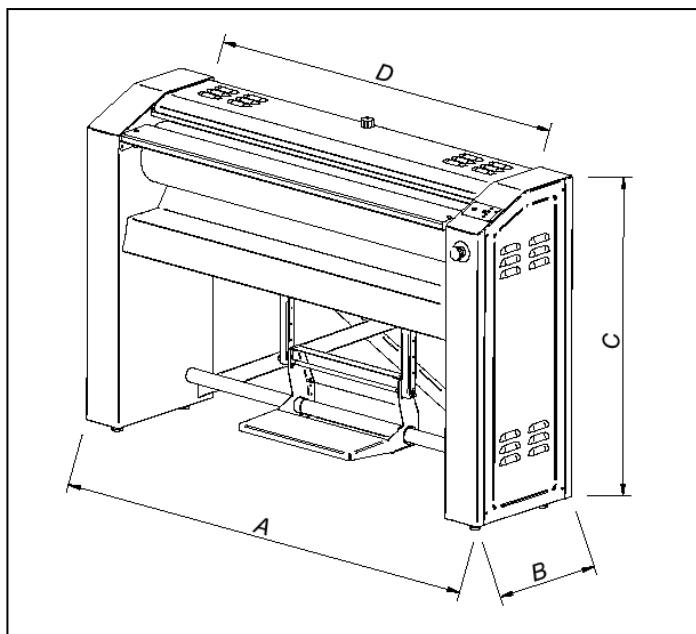
Equipamento básico:

- Sistema de aquecimento elétrico com grupo de 2 resistências tubulares.
- Sistema de transmissão de calor com telha de alumínio anodizado de alta qualidade.
- Sistema manual de movimento da telha.
- Sistema manual de fixação da telha em posição alta.
- Barra salva-dedos.
- Botão de paragem de emergência.
- Mesa de madeira para uma correta introdução da roupa no rolo.
- Controlo analógico com botões START/STOP e SET (seleção da temperatura)

As características técnicas para os modelos PS-100/18 / PS-120/18 estão especificadas na tabela seguinte:

	UNID.	PS-100/18	PS-120/18
DADOS GERAIS			
Produção teórica	kg/h	15	20
Ø Rolo	mm	180	180
Largura útil	mm	1000	1200
Velocidade de trabalho	mt/min	2.02	2.02
Programador eletrónico		Sim	Sim
Movimento da Telha de engomar		Manual	Manual
POTÊNCIAS			
Potência de Aquecimento	kW	3.3	4
Potência do motor do rolo	kW	0.029	0.029
Potência total elétrica	kW	3.329	4.029
DIMENSÕES			
Largura	mm	1286	1486
Profundidade	mm	408	408
Altura	mm	970	970
Peso	kg	74	84
Volume	m ³	0.51	0.59
DIMENSÕES COM EMBALAGEM			
Largura	mm	1500	1700
Profundidade	mm	500	500
Altura	mm	1170	1170
Peso	kg	89	102
Volume	m ³	0.8775	0.9945
OUTROS			
Emissões de ruído	dB	45	45

2.1. Vista geral e dimensões



MEDIDAS	M O D E L O S	
	Ø180X1000	Ø180X1200
A	1286	1486
B	408	408
C	970	970
D	1000	1200

3. INSTALAÇÃO

Realizar a instalação cumprindo com a regulamentação em vigor

3.1. Localização.

3.1.1. Transporte e depósito.

A máquina deve ser transportada sempre sobre a sua palete e embalagem original para garantir a integridade da mesma. Transportar a máquina até ao lugar definitivo de trabalho.

Tirar a embalagem e verificar se não há qualquer tipo de anomalia provocada pelo transporte.

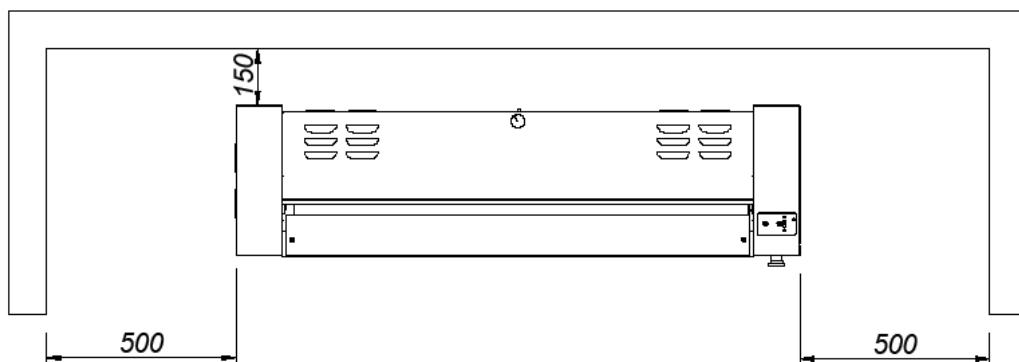
Em caso algum instale ou guarde a máquina de passar exposta aos elementos.

Se a máquina tem que ficar depositada durante um longo período de tempo sem uso, cubra-a com a sua embalagem original para protegê-la de agentes externos e mantenha as condições ambientais ótimas. De igual modo, recomenda-se que seja desligada da rede elétrica.

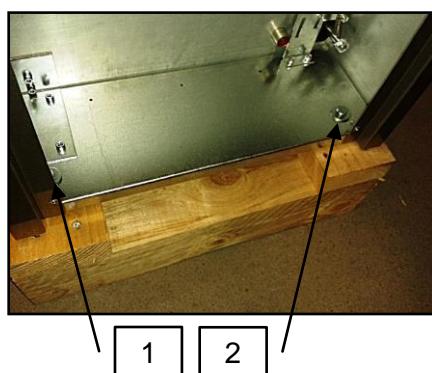
3.1.2. Posicionamento.

Posicione a máquina num local amplo para conseguir condições de trabalho eficientes e garantir espaço suficiente para os utilizadores da máquina.

A posição definitiva da máquina deve permitir a sua correta utilização. As distâncias indicadas no desenho seguinte devem ser respeitadas para permitir uma correta manutenção por parte do pessoal autorizado.



Uma vez colocada no seu local de trabalho definitivo, retirar a palete à qual está presa a máquina de passar pela parte posterior da base de cada armário com 2 parafusos. Guardar a palete com a embalagem original para possíveis e futuras deslocações. Não empurrar a máquina nem saltar obstáculos sem a palete, pois a máquina corre perigo de deformação e mau funcionamento.



-LOCALIZAÇÃO DOS PARAFUSOS 1 E 2 -DESAPARAFUSAR COM UMA CHAVE DE CABEÇA PLANA Nº 13

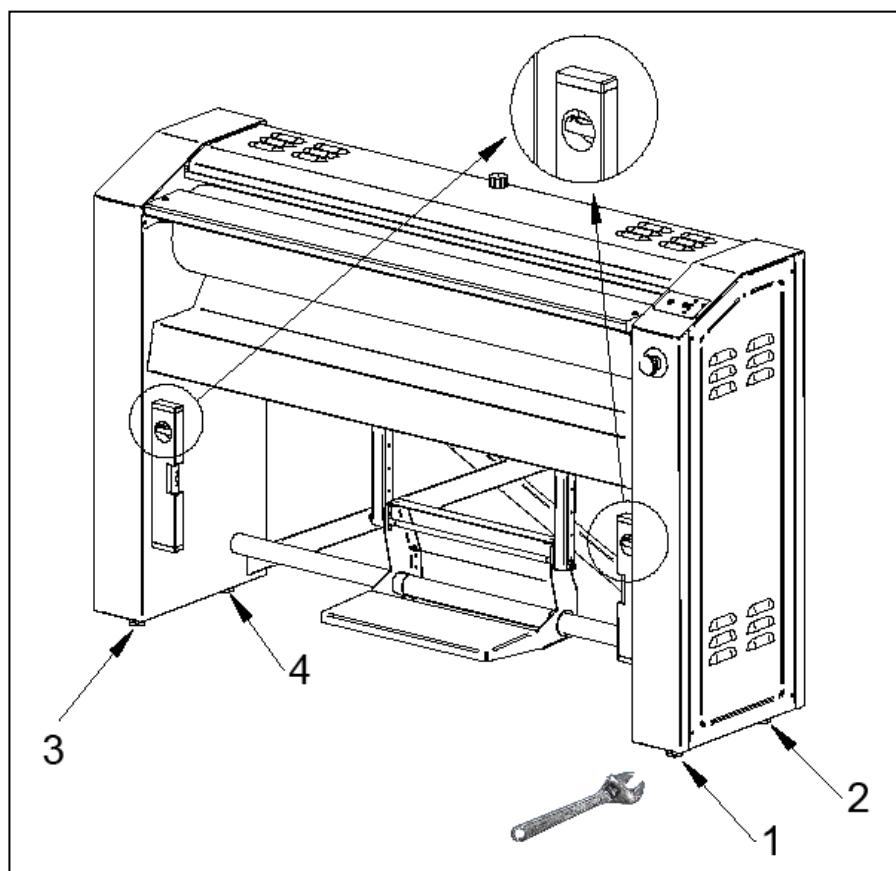
3.1.3. Nivelamento.

-Não prender a máquina; colocá-la simplesmente numa superfície plana e nivelada. Colocar os 4 pés reguláveis fornecidos e que se encontram no interior da máquina sobre a cuvete. É importante um bom nível da base para um correto funcionamento.

Procedimento:

-Regular os 4 pés de nivelamento para assegurar a estabilidade e a horizontalidade da máquina, confirmando com um nível nas duas laterais da máquina (ver figura seguinte). Uma vez regulados, fixar a porca de cada pé com a ajuda de uma chave inglesa.

-A altura máxima de ajuste em altura dos pés de nivelamento é de 25 mm.



3.2. Ligação elétrica.

Certifique-se de que as características da alimentação disponível correspondem às da sua máquina de passar, que estão indicadas na placa de identificação desta, e que a secção do cabo e as dos restantes acessórios da linha, podem fornecer a potência necessária.

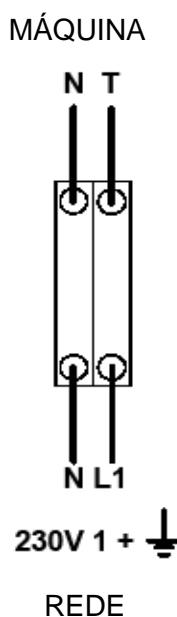
É OBRIGATÓRIO intercalar um interruptor magneto térmico e um diferencial entre a ligação e a rede; a sensibilidade do diferencial deverá ser de 300mA. Uma sensibilidade superior, por exemplo 30mA, habitual em instalações domésticas, pode provocar anomalias no funcionamento da máquina.

Ligue as três fases, o neutro no interruptor geral e o cabo de proteção a terra ao painel de componentes elétricos, de acordo com a tabela seguinte (secção em mm^2).

É imprescindível uma ligação correta à terra para garantir a segurança dos utilizadores e um bom funcionamento.

		Ø180	
		PS-100/18	PS-120/18
Tensão e Cablagem Padrão	V	230 I	230 I
Frequência	Hz	50 / 60	50 / 60
Secção de cabos / Fusível	Nº x mm ² / A	3X2,5 / 16	3X4 / 20

Bornes de entrada, ligação elétrica:



4. FUNCIONAMENTO

4.1. Princípio e descrição do funcionamento.

A máquina engoma as roupas passando-as entre o rolo e a telha de aquecimento. O movimento do rolo conduz as roupas até depositá-las na bandeja inferior.

Colocar a telha na posição aberta e fixá-la nessa posição utilizando o botão lobulado situado no centro da máquina.

Alimentar a máquina acionando o interruptor geral. Neste ponto, a máquina encontra-se ligada à rede elétrica e alimentada, a luz correspondente do botão START/STOP permanece acesa indicando que os órgãos elétricos e eletrónicos se encontram sob tensão.

Passos para a engomagem:

- Premir o botão de arranque START; o diodo verde acende-se, indicando que a máquina está pronta a usar.
- Selecionar a temperatura desejada de acordo com o indicado na secção 4.5. "Seleção dos diferentes tipos de tecido".
- Logo que a temperatura programada seja alcançada, desbloquear a telha através do botão lobulado e baixá-la por intermédio do pedal; a telha liberta-se e pode-se começar a engomar preparando a roupa sobre a mesa de madeira.
- O rolo arrastará automaticamente a roupa por baixo da telha.
- A roupa engomada poderá ser recolhida na bandeja localizada por baixo do rolo.
- Soltando o pedal, a telha separa-se para poder engomar outra peça de roupa.

ATENÇÃO! Com a telha na posição alta, o rolo NÃO RODA; a rotação ocorre apenas com a telha pressionada sobre o rolo.
É aconselhável deixar a telha na posição alta durante o aquecimento.

4.2. Ajuste da temperatura.

Quando se liga a máquina, o aquecimento ainda não é permitido. Para ser permitido, é preciso escolher uma das quatro temperaturas de funcionamento, através do painel de controlo que tem um botão (SET) que permite a seleção da temperatura: 50°, 100°, 150° ou 180° só com a máquina ligada. Cada pressão no botão provoca o avanço cíclico das diferentes seleções possíveis. Premir o número 5 desliga o aquecimento. A seleção é apresentada na luz indicadora correspondente à temperatura, que se acende de forma intermitente até que a temperatura escolhida seja alcançada, permanecendo depois acesa.

Se a temperatura da telha superar uma ou ambas as seleções superiores, as luzes correspondentes piscam rapidamente, indicando assim que a temperatura escolhida é muito inferior à atual. Um controlo eletrónico garante que a temperatura se mantém estável e uniforme, acendendo e apagando frequentemente o aquecimento. Por isso, a máquina produz um clicar feito pelo contactor das resistências ao ativar-se e desativar-se, situação que deve ser considerada normal.

4.3. Desligar a máquina.

Premindo o botão “STOP”, a máquina desliga-se automaticamente se a telha estiver na posição alta e bloqueada nessa posição. Pelo contrário, se a telha não estiver nessa posição, premindo o botão “STOP” desativa-se apenas o aquecimento e a máquina permanece à espera que a telha se coloque na respetiva posição para apagar-se.

4.4. Queda de tensão.

ATENÇÃO! A TELHA APENAS SOBE E DESCE DE FORMA MANUAL. POR CONSEQUENTE, COMPETE AO UTILIZADOR COLOCÁ-LA DE ACORDO A CONDIÇÃO EM QUE SE ENCONTRA A MÁQUINA.

Quando, por qualquer motivo, se corta a corrente da máquina, esta desliga-se, parando o movimento do rolo e o controlo da temperatura. Neste caso, poderão ocorrer duas situações:

- 1- Se, ao voltar a corrente, a telha se encontrar na posição alta; a máquina estará na condição de desligamento normal, com a luz laranja do botão “STOP” acesa, indicando que há tensão.
- 2- Se, ao voltar a corrente, a telha não se encontrar na posição alta, a máquina liga-se por si mesma com todas as luzes acesas a piscar, à espera que se coloque a telha no devido lugar, para depois apagarem-se, voltando à situação 1.

4.5. Seleção dos diferentes tipos de tecido.

Selecionar a roupa a engomar, dividindo-a de acordo com a sua composição e começar a engomar as peças que requerem temperaturas mais baixas, para depois passar para as que são mais resistentes ao calor, aumentando a temperatura à medida que seja necessário. Deste modo, é possível começar a trabalhar com alguma antecipação e evita-se a necessidade de esperar que a telha arrefeça para engomar as peças que requerem temperaturas mais baixas.

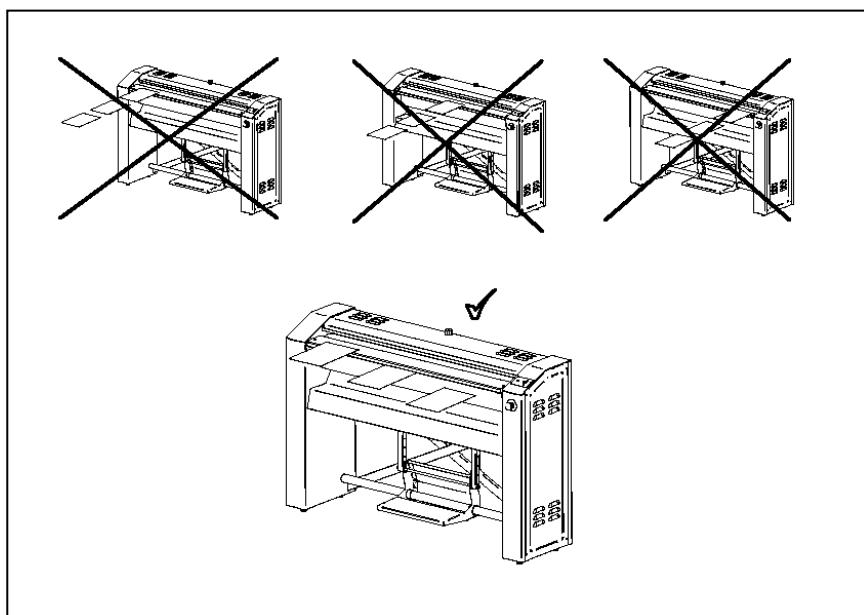
A roupa a engomar deve ter uma humidade relativa compreendida entre 5% e 10%.

A seguir, é apresentada uma tabela indicativa com as temperaturas adequadas aos diferentes tipos de roupa:

TIPO	SÍMBOLO	ÍNDICE	TEMPERATURA
Perlon-seda artificial	▪	baixa	Máx. 95°C
Seda-lã	..	média	Máx. 130°C
Algodão-linho	...	alta	Máx. 170°C

ATENÇÃO:

- 1- Engomar aproveitando toda a superfície do rolo. Esta precaução é indispensável para poder aproveitar de um modo ideal todo o calor distribuído sobre o rolo e para reduzir o desgaste do revestimento.

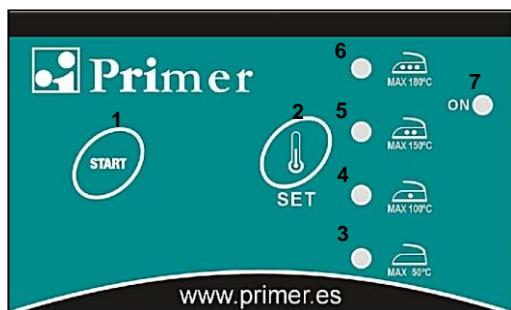


- 2- Não engomar roupa dobrada, uma vez que a parte interior não ficaria bem engomada.
- 3- Antes de engomar qualquer peça de roupa, confirmar que botões, fechos, broches, lantejoulas, etc, não ficam em contacto com a telha. Estes elementos deverão ficar tapados ou dispostos de maneira a evitar o rolo.
- 4- Não engomar peças de roupa com costuras de material sintético, com desenhos estampados ou com partes de plástico.
- 5- De modo a reduzir o consumo energético, aconselhamos a preparar a roupa para engomar de forma a que contenha uma humidade residual compreendida entre 5% e 10%. Se for inferior a 5%, poderia provocar amarratado difícil de engomar, fazendo com que fosse preciso humedecê-la.
- 6- Durante a utilização, evitar tocar nas partes quentes (bordo exterior superior da telha), nem sequer depois de acabar a engomagem, uma vez que a telha demora algum tempo a arrefecer.
- 7- Ter cuidado com as mãos durante o movimento da telha e durante a introdução das peças a engomar.

Ao terminar o trabalho, executar as seguintes operações:

- 1- Deixar que a telha fique na posição fechada sobre o rolo durante alguns minutos a baixa temperatura para que a cobertura do rolo perca a humidade residual.
- 2- Levantar a telha pisando o pedal e bloqueá-la rodando o botão.
- 3- Desligar a máquina através do botão “STOP”.
- 4- Interromper o fornecimento de corrente à máquina no interruptor geral.

4.6. Controlo analógico para os modelos PS-100/18 / PS-120/18.



1. BOTÃO “START / STOP”
2. BOTÃO DE SELEÇÃO DA TEMPERATURA
3. PILOTO DE TEMPERATURA MÁXIMA 50º
4. PILOTO DE TEMPERATURA MÁXIMA 100º
5. PILOTO DE TEMPERATURA MÁXIMA 150º
6. PILOTO DE TEMPERATURA MÁXIMA 180º
7. LUZ “ON”

5. DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA

Para além dos dispositivos controlados eletronicamente, a máquina dispõe de outros mecanismos eletromecânicos de segurança;

5.1. Termostato de segurança.

De reset manual, localizado na traseira, do lado dos controlos. Corta a alimentação das resistências de aquecimento quando a temperatura superar os 220ºC. Para repor este dispositivo, é preciso desenroscar a sua tampa e apertar o perno preto com uma ferramenta, até se ouvir um clique. Uma vez terminada a operação, voltar a colocar a tampa no seu lugar. Verificar a causa da temperatura excessiva.

5.2. Interruptor geral.

Desliga a máquina da alimentação elétrica.

5.3. Paragem de emergência.

Desliga de imediato a máquina em qualquer situação. É ativada premindo o botão. Para rearmar a paragem de emergência, é preciso rodar o botão no sentido horário até bloquear.

5.4. Fusíveis.

Protegem os circuitos primário e secundário do transformador e do circuito auxiliar para uma proteção total da instalação elétrica.

5.5. Barra salva-dedos.

Protege as mãos contra possíveis queimaduras ou entalamentos, invertendo o sentido de rotação do rolo e levantando a telha de aquecimento.

6. MANUTENÇÃO

Qualquer operação de manutenção deve ser efetuada pelos centros de assistência autorizados pelos nossos representantes ou por pessoal capacitado.

ANTES DE QUALQUER OPERAÇÃO DE MANUTENÇÃO, CORTAR A ALIMENTAÇÃO DA MÁQUINA ATRAVÉS DO INTERRUPTOR GERAL.

Ter muito cuidado durante a manutenção. Os dispositivos de segurança nunca devem ser anulados. Usar consumíveis originais. Em caso de dúvidas, consultar o Serviço de Assistência Técnica, comunicando o modelo da máquina e o número de série que se encontra na placa de características, localizada na parte posterior da máquina.

6.1. Manutenção mensal.

Controlar a circunferência do rolo usando um centímetro flexível. A medida deverá estar compreendida entre 570mm e 600mm, de forma homogénea a todo o comprimento. Se a circunferência for inferior a 570mm, é preciso encher a cobertura adicionando lã de aço de forma adequada e, eventualmente, substituir o acolchoado. Relativamente a estas operações, consultar o Serviço de Assistência Técnica.

6.2. Manutenção anual.

Verificar se os sistemas de segurança funcionam bem: o termóstato de segurança, a barra salva-dedos, a ligação ao circuito de terra e o funcionamento do interruptor de segurança localizado antes da máquina.

Lubrificar com massa a corrente e, se for necessário, tensionar esta última através dos pernos que prendem o motorredutor. O redutor não precisa de manutenção, uma vez que vem com lubrificação suficiente para toda a sua vida útil. As duas molas a gás também não precisam de manutenção.

Comprovar o aperto dos parafusos da ligação elétrica de potência nos tele rotores e no quadro de bornes de entrada.

6.3. Manutenção normal pelo operador.

Durante o uso, a limpeza e a manutenção da máquina, é preciso garantir que não são introduzidas ferramentas nas peças móveis (motor, corrente, etc.). Em caso de acidente, o fabricante não se responsabiliza por qualquer dano que o operador ou outra pessoa possa sofrer durante o uso, a limpeza ou a manutenção da máquina. Lavar periodicamente os painéis de revestimento com um pano húmido; nunca utilizar produtos inflamáveis ou abrasivos.

NUNCA UTILIZAR JATOS DE ÁGUA PARA A LIMPEZA DA MÁQUINA.

A cada 200 horas de funcionamento, é oportuno aplicar cera antiestática sobre a superfície de engomar da telha, para evitar o desagradável roçar com a roupa e manter a telha sempre limpa. As instruções para a aplicação da cera estão na embalagem.

A cada 200 horas de funcionamento, desmontar a cobertura exterior do rolo, desatando os atilhos que se encontram por baixo da tela, nas laterais do rolo, lavar a tela (primeira cobertura) com água quente e colocar o acolchoado de molho em água fria (segunda cobertura). Secar logo o acolchoado à sombra e colocar a tela ligeiramente húmida e sem engomar.

Deixar a telha sempre aberta (ou seja, reparada do rolo), uma vez terminada a manutenção.

ANTES DE VOLTAR A LIGAR A MÁQUINA À CORRENTE ATRAVÉS DO INTERRUPTOR GERAL, COLOCAR NOVAMENTE TODOS OS PAINÉIS QUE TENHAM SIDO DESMONTADOS.

7. INDICAÇÕES PARA A MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA E PARA O FORNECIMENTO DE CONSUMÍVEIS

7.1. Localização de anomalias.

Se a máquina não funcionar, verificar o seguinte:

- Se o interruptor geral está aceso e a máquina recebe corrente.
- Se a paragem de emergência está desbloqueada.
- Se o botão de arranque (START) foi premido.
- Se as extremidades do rolo ficarem demasiado obscurecidas e o centro da tábuas cada vez menos, será indispensável começar a engomar com as laterais, para aproveitar o mais possível a temperatura em toda a superfície da telha, o rolo voltará a ficar uniforme e conseguir-se-á de novo uma boa engomagem.

- Se a telha aquecer demasiado e estragar a roupa ou não aquecer bastante:
 - Controlar a regulação da temperatura do termóstato e assegurar que é compatível com o tipo de roupa a engomar.
 - Confirmar que, partindo da telha aberta e fria, a máquina atinge a temperatura máxima da escala num período máximo de 15 minutos.

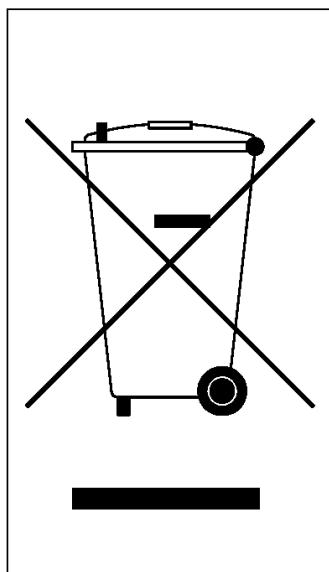
Uma vez comprovadas e cumpridas estas operações, se o incidente persistir, contactar o Serviço de Assistência Técnica autorizado.

8. INDICAÇÕES PARA RETIRADA E ELIMINAÇÃO DA MÁQUINA

Apenas para a União Europeia.

Esta máquina está marcada com o símbolo apresentado abaixo.

Este símbolo significa que, em conformidade com as diretrivas europeias vigentes, a máquina (ou qualquer das suas partes) deve ser levada a um ponto de recolha específico para equipamentos elétricos e eletrónicos, e não colocada nos contentores de lixo doméstico.



-Ру-

РУКОВОДСТВО К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ГЛАДИЛЬНОГО КАТКА С ВАЛКОМ Ø180



1. МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Ознакомьтесь с данным руководством перед установкой или использованием катка.

Храните данное руководство в надежном месте на случай необходимости.

Данное руководство должно передаваться в комплекте с катком в случае его продажи третьим лицам.

Оборудование должно использоваться только в профессиональном гладжении текстиля, предварительного постиранных воде.

Запрещается хранить бензин, или другое воспламеняющееся вещество в непосредственной близости от катка.

Запрещается гладить вещи, которые были обработаны или, которые выделяют воспламеняющиеся пары или вещества.

Всегда строго следовать инструкциям производителей тканей, указанных на этикетках.

Запрещено оставлять работающее оборудование без присмотра.

Избегать скопления пыли, ворса или грязи вблизи оборудования.

Ни в коем случае не обрызгивать водой гладильный аппарат.

Не оставлять горячую часть катка в контакте с валком после завершения работы, т.к. существует риск возгорания не двигающегося валка.

Обслуживание и установка аппарата должны осуществляться только квалифицированным персоналом.

Закрывать или отсоединять все кабели аппарата по завершении рабочего дня и перед открыванием защитной планки как для чистки, так и обслуживания или проверки.

Запрещается вводить инструменты или засовывать руки в движущиеся части аппарата (двигатель, валок, и т.д.).

Запрещается снимать или удалять вовсе защитные приспособления данного оборудования.

Производитель оставляет за собой право вносить изменения без предварительного уведомления.

2. ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ



Наши гладильные аппараты, представленные разными моделями, разработаны с целью удовлетворения основных требований к функционированию, надежности и производительности процесса гладжения.

Оборудование изначально снабжается педалью для приведения в действие ручным способом, и которая позволяет приближать или отдалять горячую часть гладильного катка (мульду) от валка.

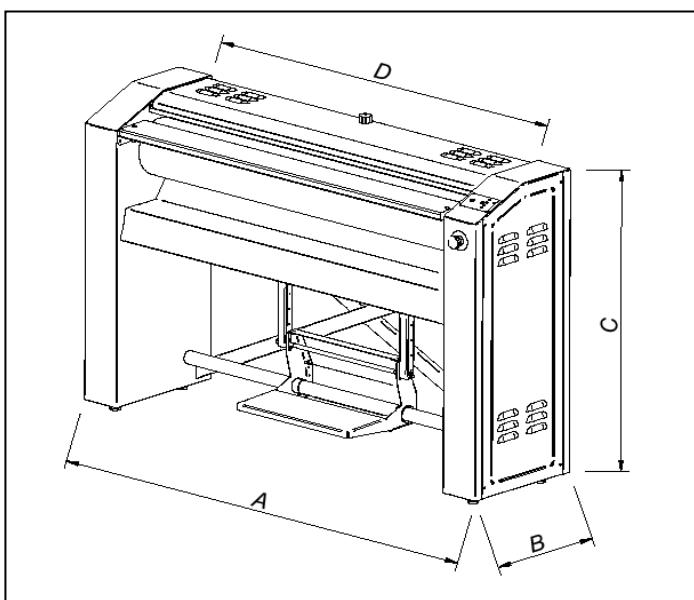
Основное оснащение

- Система электрического нагревания с группой из 2-х трубчатых сопротивлений.
- Система передачи тепла с мульдой из высококачественного анодированного алюминия.
- Ручная система движения мульды.
- Ручная система фиксации мульды в верхнем положении.
- Планка защиты пальцев.
- Аварийная кнопка остановки.
- Деревянный лоток для правильного введения белья в каток.
- Аналоговый контроль с кнопками START/STOP и SET (выбор температуры)

Технические характеристики моделей PS-100/18 / PS-120/18 представлены в нижеследующей таблице:

	ЕД.ИЗМ.	PS-100/18	PS-120/18
ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ			
Теоретическая производительность	кг/ч	15	20
Диаметр вала	мм.	180	180
Полезная ширина	мм.	1000	1200
Рабочая скорость	м/мин.	2,02	2,02
Электронный выбор программ		Да	Да
Движение мульды		Ручное	Ручное
МОЩНОСТИ			
Мощность нагревания	кВ.	3,3	4
Мощность двигателя валка	кВ.	0 029	0 029
Общая электрическая мощность	кВ.	3 329	4 029
ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ			
Ширина	мм.	1286	1486
Глубина	мм.	408	408
Высота	мм.	970	970
Вес	кг.	74	84
Объем	м3	0.51	0.59
ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ С УПАКОВКОЙ			
Ширина	мм.	1500	1700
Глубина	мм.	500	500
Высота	мм.	1170	1170
Вес	кг.	89	102
Объем	м3	0.8775	0.9945
ДРУГИЕ			
Шумовые загрязнения	дБ.	45	45

2.1. Общий вид и габаритные размеры



МОДЕЛИ		
РАЗМЕРЫ	Ø180Х1000	Ø180Х1200
A	1286	1486
B	408	408
C	970	970
D	1000	1200

3. УСТАНОВКА

Осуществить установку согласно действующим требованиям.

3.1. Местоположение.

3.1.1. Транспортировка и хранение.

Аппарат должен транспортироваться на своем поддоне и в оригинальной упаковке для избежания повреждений. Транспортировать оборудование на окончательное рабочее место.

Снять упаковку и удостовериться в отсутствии повреждений, полученных во время транспортировки.

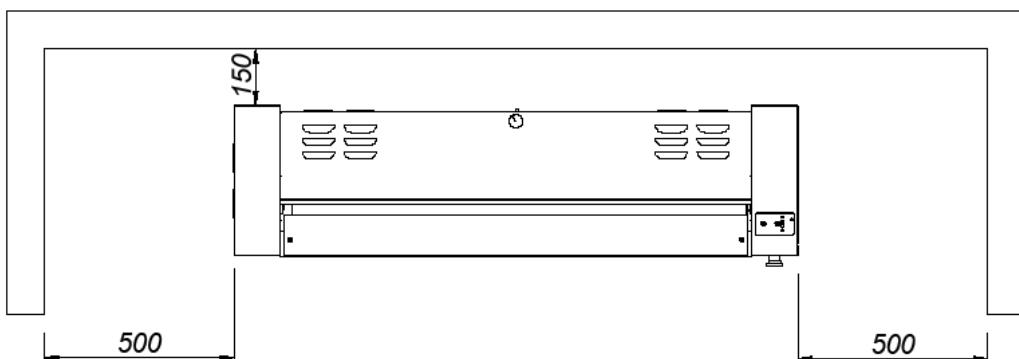
Ни при каких обстоятельства аппарата не должен храниться на открытом воздухе.

Если аппарат будет находиться в течение длительного времени без использования, ее необходимо упаковать в оригинальную упаковку, чтобы защитить от попадания внешних загрязнений, и чтобы условия хранения были оптимальными. Также рекомендуется отключить ее от электрической сети питания.

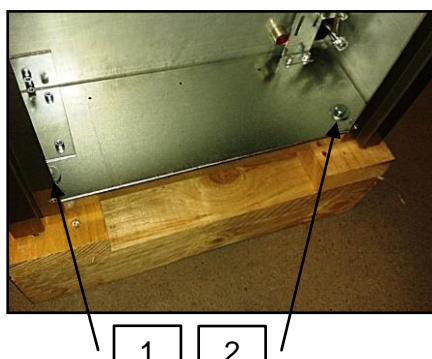
3.1.2. Место установки.

Необходимо устанавливать каток в просторном помещении, что бы обеспечить оптимальные условия работы, а также обеспечить удобство работы персонала.

Окончательно место расположения катка должно обеспечить правильное его использование. Необходимо соблюдать расстояния обозначенные на нижеследующей схеме для обеспечения правильного обслуживания авторизированным персоналом.



Как только каток будет установлен в окончательное место, вытащите поддон, который крепится к задней части катка при помощи двух крепежных болтов в основании каждой стойки. Храните поддон вместе с оригинальной упаковкой для возможной транспортировки в будущем. Запрещается двигать или перемещать через препятствия каток без поддона, т.к. он может деформироваться, или выйти из строя.



-ПОЛОЖЕНИЕ БОТОВ 1 И 2



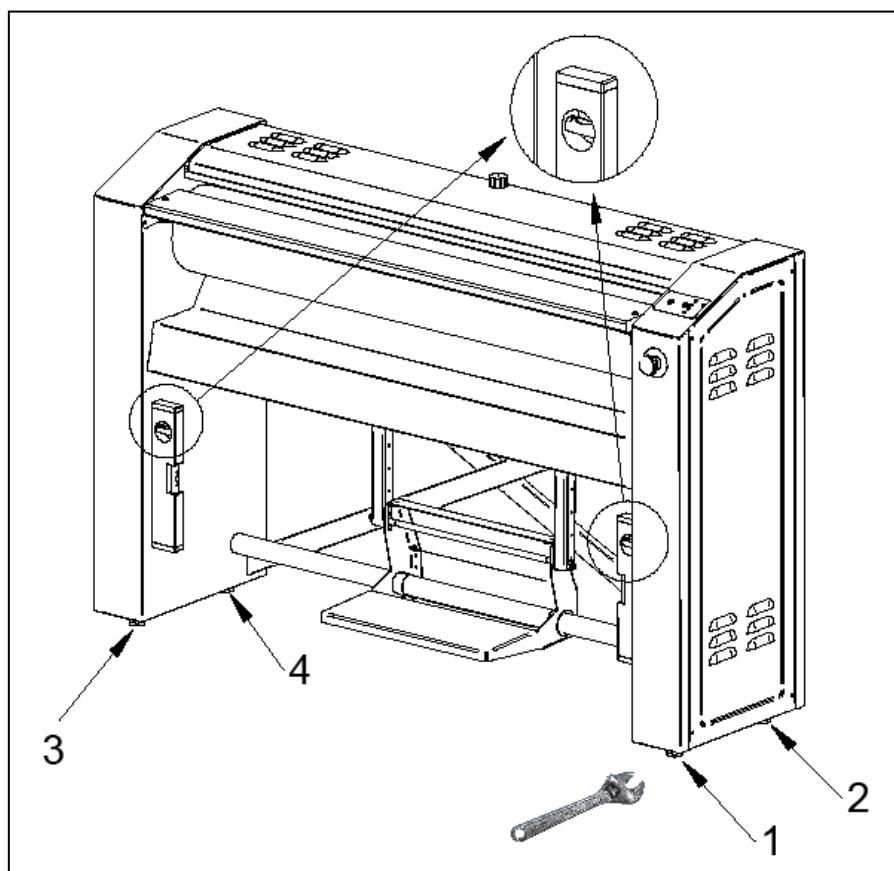
-ОТВЕРНУТЬ ИХ ГАЕЧНЫМ КЛЮЧОМ НА 13

3.1.3. Регулирование.

- Не крепите каток, достаточно расположить его на плоской и ровной поверхности. Установить на 4 регулируемые ножки, которые идут в комплекте в нижней части катка на желобки. Ровная поверхность важна для правильного функционирования катка.

ПОРЯДОК УСТАНОВКИ:

- Отрегулировать 4 ножки, убедиться в устойчивости и горизонтальном положении машины, проверяя при помощи уровня на двух боковых частях катка (см. следующее изображение). Как только машина выровнена, необходимо при помощи гаечного ключа затянуть гайки каждой ножки.
- Максимальное расстояние для регулирования ножек составляет 25 мм.



3.2. Электрическое соединение:

Убедитесь в том, что характеристики электрической сети соответствуют вашему катку, которые указаны на табличке производителя, и что сечение кабеля и других аксессуаров смогут обеспечить его необходимой мощностью.

НЕОБХОДИМО встроить термомагнитный переключатель и дифференциальный переключатель между электрической схемой и сетью, чувствительность дифференциального переключателя должна быть 300 мА. Повышенная чувствительность, например 30mA, обычная в домашних приборах может повлиять на неправильное функционирование катка.

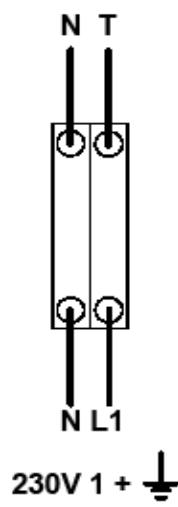
Соедините три фазы, нейтральную в главный переключатель, а кабель заземления в панель электрических компонентов согласно данными, приведенным в следующей таблице (сечение дано в мм^2).

Применение кабеля заземления обязательно для обеспечения безопасности пользователей и правильного функционирования.

		Ø180	
		PS-100/18	PS-120/18
Напряжение и Стандартная кабельная проводка	В	230 I	230 I
Частота	Гц.	50 / 60	50 / 60
Сечение кабелей / Предохранитель	Nº x мм ² / A	3X2,5 / 16	3X4 / 20

Ввод и электрическое разветвление

АППАРАТ



СЕТЬ

4. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

4.1. Принцип и описание функционирования.

Каток гладит белье пропуская его между валком горячей мульдой. Посредством движения валка белье передвигается до устройств приема, расположенных внизу.

Открыть мульду, закрепить ее и оставить в открытом положении при помощи рычага управления, расположенного в центре катка.

Включить каток при помощи главного переключателя. На данном этапе машина подключена в электрической сети и получает питание, световой значок кнопки START/STOP включен, показывая, что электрические и электронный органы оборудования находятся под напряжением.

Последовательность действий:

- Нажмите на кнопку START, появится зеленый диод, оповещая тем самым готовность катка к использованию.
- Выберете необходимую температуру, следуя указаниям пункта 4.5. "Выбор разных видов тканей".
- Как только будет достигнута выбранная температура, снять мульду при помощи рычага управления и опустить ее при помощи педали, мульда станет свободной, далее можно приступать к глажению, подготавливая одежду или белье на деревянном столе.
- Валок автоматически затянет одежду под мульду.
- Поглаженное белье можно укладывать на устройство приема белья, расположенное в нижней части катка.
- При опускании педали мульда поднимется для принятия следующей единицы белья.

ВНИМАНИЕ! Если мульда находится в верхнем положении, валок НЕ ВРАЩАЕТСЯ, движение происходит только при прижатой к валку мульде.
Рекомендуется оставлять мульду в верхнем положении в процессе нагревания.

4.2. Настройки температуры.

Процесс включения катка не подразумевает включение нагревания. Для этого необходимо выбрать одну из четырех рабочих температур при помощи панели управления, на которой находится кнопка (SET), позволяющая осуществить выбор нужной температуры. 50°, 100°, 150° или 180° только при включенном катке. При каждом нажатии кнопки происходит изменение выбора цикла по возрастанию. Нажатие под номером 5 отключает нагревание. Выбор можно увидеть при помощи индикатора соответствующей температуры, который будет мигать до тех пор, пока не будет достигнута выбранная температура, этот индикатор будет просто гореть без мигания.

Если температура мульды будет превысит один или два выбора, тогда соответствующие индикаторы быстро замигают, показывая т.о., что выбранная температура очень низка по сравнению с действующей. Электронный контроль обеспечивает постоянную одинаковую температуру, включая или выключая нагревание. Поэтому каток делает щелчок, который в свою очередь делается контактором сопротивлений при включении или выключении, такая работа считается нормальной.

4.3. Выключение катка.

При нажатии кнопки "STOP" каток выключается автоматически, если в этот момент мульда находится в поднятом и зафиксированном положении. И наоборот, если мульда не находится в вышеупомянутом положении нажатие кнопки "STOP" приведет только к выключению нагревания, машина будет находиться в состоянии ожидания, когда мульду приведут у нужное положение для выключения.

4.4. Падение напряжения.

ВНИМАНИЕ! МУЛЬДА ПОДНИМАЕТСЯ И ОПУСКАЕТСЯ ТОЛЬКО В РУЧНОМ РЕЖИМЕ. СЛЕДОВАТЕЛЬНО, В ОБЯЗАННОСТИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ВХОДИТ ВОЗВРАЩЕНИЕ МУЛЬДЫ В ВЕРХНЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ.

Когда, по какой-либо причине, прекращается подача тока, каток отключается, останавливается движения валка и прекращается контроль температуры. В таких случаях могут возникнуть две ситуации:

- 1. Если при возобновлении подачи тока мульда находится в верхнем положении, каток будет находиться в своем обычном состоянии, будет светиться оранжевый индикатор кнопки "STOP", указывая тем самым наличие напряжения.
- 2. Если при возобновлении подачи тока мульда не находится в верхнем положении, то все индикаторы будут мигать в ожидании установки мульды в нужное положение, для того, чтобы быть потом выключить, возвращаясь к ситуации 1.

4.5. Выбор разных видов тканей.

Выбрать одежду, распределив ее согласно составу материала и приступить к глажению тех тканей, которые требуют более низкую температуру, далее переходя к глажению тех материалов, для глаженья которых требуется более высокая температура, увеличивая т.о. образом по мере необходимости температуру. Таким образом, появляется возможность как можно быстрее приступить к работе, а также не возникнет необходимости ждать, когда мульда остынет для глаженья белья при пониженной температуре.

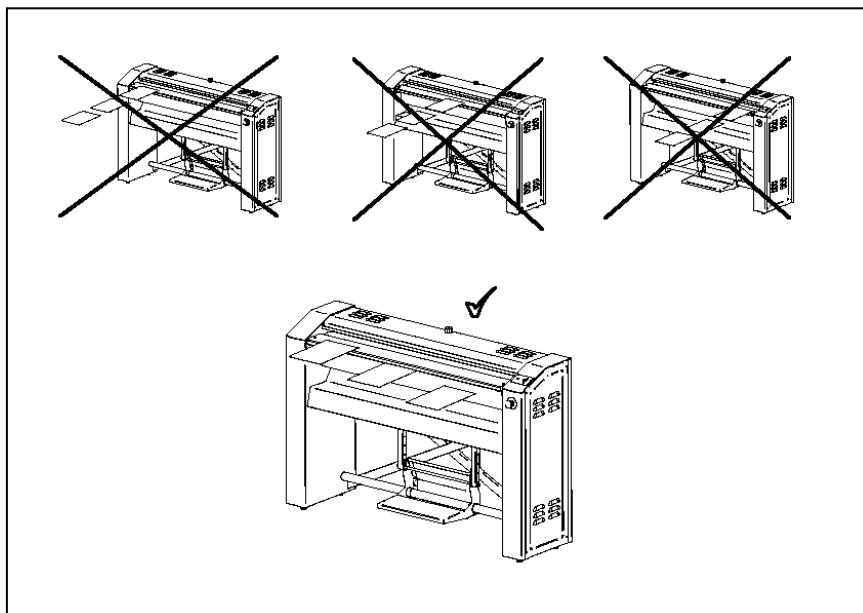
Белье для глаженья должно содержать относительную влажность от 5% до 10 %.

Ниже представлена таблица с температурами для разных типов тканей:

ТИП ТКАНИ	ЗНАЧОК	ОБОЗНАЧЕНИЕ	ТЕМПЕРАТУРА
Вискозный шелк, перлон	▪	низкая	Макс. 95°C
Шелк, шерсть	▪▪	средняя	Макс. 130°C
Хлопок, лен	▪▪▪	высокая	Макс. 170°C

ВНИМАНИЕ:

- Гладить, используя всю поверхность валка. Эта предосторожность необходима, чтобы воспользоваться всем теплом оптимально распределенным по валку и уменьшить износ покрытия.

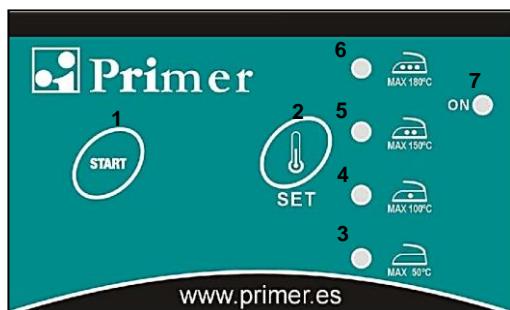


- Не гладить сложенную одежду, т.к. внутренняя часть не прогладится должным образом.
- Перед глажением любого типа ткани убедиться, что кнопки, застежки, молнии, пряжки и т.д. не касаются мульды. Их необходимо прикрыть или же расположить так, чтобы они были направлены к валку.
- Не гладить одежду с вставками из синтетических тканей, с наклейками или пластическими деталями.
- Для снижения электропотребления мы рекомендуем подготовить белье так, чтобы оно содержало остаточную влажность от 5% до 10%. Содержание ниже 5% может вызвать сморщивание ткани, которое затруднительно выгладить, т.е. в таком случае ее придется смочить.
- Избегать контакта с горячими частями (верхний внешний край мульды) как во время использования, так и после окончания глаженья, т.к. на остывание мульды требуется время.
- Следить за пальцами во время движения ткани и во время введения одежды.

По окончании работы необходимо осуществить следующие действия:

- 1. Оставить мульду в закрытом положении, т.е. прижатой к валку на несколько минут при низкой температуре, для того, чтобы высушить остатки влаги с поверхности валка.
- 2. Поднять мульду нажатием на педаль и зафиксировать ее рычагом.
- 3. Выключить каток нажатием кнопки “STOP”.
- 4. Отсоединить от источника питания каток при помощи главного переключателя.

4.6. Аналоговый контроль для моделей PS-100/18 / PS-120/18.



1. КНОПКА “START / STOP”
2. КНОПКА ВЫБОРА ТЕМПЕРАТУРЫ
3. КНОПКА-ИНДИКАТОР МАКС.ТЕМПЕРАТУРЫ 50°
4. КНОПКА-ИНДИКАТОР МАКС.ТЕМПЕРАТУРЫ 100°
5. КНОПКА-ИНДИКАТОР МАКС.ТЕМПЕРАТУРЫ 150°
6. КНОПКА-ИНДИКАТОР МАКС.ТЕМПЕРАТУРЫ 180°
7. ИНДИКАТОР “ON”

5. ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА

Помимо устройств, которые управляются электроникой, каток снабжен другими электромеханическими устройствами;

5.1. Предохранительный термостат

С ручным возвратом, расположенный в задней части со стороны регулировки. Перекрывает подачу электричества в нагревательные сопротивления, если температура поднимается выше 220°C. Для ремонта данного устройства необходимо отвинтить его крышку и надавить на черный стержень при помощи какого-либо инструмента, пока не раздастся щелчок. После данной операции необходимо вновь завернуть крышку. Установить причину повышенной температуры.

5.2. Главный переключатель.

Отсоединить каток от электрического питания.

5.3. Аварийная остановка.

Незамедлительно отключает каток при любой ситуации. Приводится в действие при помощи нажатия кнопки. Для перезапуска необходимо повернуть кнопку по часовой стрелке до его блокировки.

5.4. Предохранители.

Защищают первичный и вторичный контуры трансформатора и вспомогательной цепи для полной защиты все электроустановки.

5.5. Планка защиты пальцев

Защищает руки от возможных ожогов или застревания, преобразовывая направление вращения валка и поднимая мульду.

6. ОБСЛУЖИВАНИЕ

Любая операция по обслуживания должна осуществляться техническими центрами, авторизированными нашими представителями или квалифицированным персоналом.

ПЕРЕД НАЧАЛОМ ПРОВЕДЕНИЯ ЛЮБОЙ ОПЕРАЦИИ НЕОБХОДИМО ОТСОЕДИНİТЬ ОТ ПИТАНИЯ КАТОК ПРИ ПОМОЗИ ГЛАВНОГО ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ.

Проявлять особую осторожность при обслуживании. Никогда не игнорировать предохранительные устройства. Использовать оригинальные запчасти. При возникновении вопросов обращайтесь в Технический Сервис, сообщите модель катка и серийный номер, указанный на заводской табличке, в задней части катка.

6.1. Ежемесячный осмотр.

Следить за окружностью валка при помощи измерений гибкой сантиметровой лентой. Размеры должны быть однородными по длине всего валка в пределах 570 мм. и 600 мм. Если окружность составляет менее 570 мм., необходимо набить должным образом покрытие стальной шерстью и периодически менять внутренний материал. Касательно данной операции связаться с Техническим Сервисом.

6.2. Ежегодный осмотр.

Убедиться в исправности систем безопасности: предохранительный термостат, планка защиты пальцев, соединения кабеля заземления и аварийный выключатель, находящийся до катка.

Смазывать привод, и, при необходимости, натягивать его при помощи болтов, которые фиксируют редуктор. Редуктор не требует обслуживания, т.к. он смазан на весь период службы. Пневматические газовые пружины также не требуют обслуживания.

Проверить: надежно ли затянуты болты электрического соединения мощности в шаговых искателях и в шкафах входных и выходных зажимов.

6.3. Обычное обслуживание оператором.

Во время использования аппарата, очистки и обслуживания, убедитесь, что в движущиеся части не попадают ни руки, ни инструменты (двигатель, привод и т. д.) Производитель не несет ответственность за травмы, полученные из-за несчастного случая техником или другим лицом во время использования, очистки или обслуживания аппарата. Периодически протирать панели покрытия влажной тряпкой, категорически запрещается использовать воспламеняющиеся или абразивные вещества.

НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ НЕ ЛИТЬ ВОДУ СТРУЕЙ НА АППАРАТ ДЛЯ ЕГО ЧИСТКИ.

Каждые 200 часов работы целесообразно наносить антистатический воск на гладильную поверхность мульды, чтобы избежать неприятного трения беля и для поддержки чистоты мульды. Инструкции по нанесению воска находятся в комплекте.

Каждые 200 часов работы необходимо снять внешнее покрытие валка развязывая шнуры, которые находятся под тканью по бокам вала, вымыть теплой водой (первое покрытие) и положить замочить внутренний материал в холодной воде (второе покрытие). Далее высушить внутренний материал при комнатной температуре и повесить слегка высушеннюю неглаженную ткань.

Всегда оставлять мульду открытой (т.е. держать отдельно от валка) по окончании обслуживания аппарата.

ПЕРЕД ТЕМ КАК ВНОВЬ ПОКЛЮЧИТЬ АППАРАТ К СЕТИ ПИТАНИЯ ПОСРЕДСТВОМ ГЛАВНОГО ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ, НЕОБХОДИМО ВНОВЬ УТСАНОВИТЬ ВСЕ ПАНЕЛИ, КОТОРЫЕ БЫЛИ СНЯТЫ.

7. УКАЗАНИЯ ПО ЭКСТРЕННому ОБСЛУЖИВАНИЮ И ЗАМЕНЕ ДЕТАЛЕЙ

7.1. Обнаружение повреждений.

Если аппарат не работает, необходимо проверить следующее:

- Проверить: включен ли главный переключатель и аппарат получает ли питание.
- Убедиться, что аварийная остановка разблокирована.
- Убедиться, что кнопка пуска (START) нажата.
- Если концы цилиндра слишком темные, а центр центра аппарата с каждым разом меньше, очень важно начинать гладить с боков, чтобы наилучшим образом использовать температуру по всей поверхности мульды, таким образом, валок выровняется и снова будет достигнута высокая производительность гладенья.
- Мульда нагревается слишком быстро и портит одежду, или же нагревается медленно.
 - Проверить регулятор температуры термостата и удостовериться, что она подходит типу выбранной ткани.
 - Удостовериться, что при откинутой не нагретой мульде аппарат нагревается до предельной температуры через максимальный промежуток времени 15 минут.

Если все эти действия выполнены, а ошибка не устраняется, обратитесь в Авторизированный Технический Сервис.

8. УКАЗАНИЯ ПО УТИЛИЗАЦИИ АППАРАТА.

Только для Европейского Союза.

Данный аппарат отмечен символом, указанным ниже,

который означает, что в соответствии с действующими европейскими директивами данный аппарат (или любая из его частей) должен быть утилизирован в специализированном центре сбора электрический и электронных приборов, его или его детали запрещено выбрасывать в обычные мусорные контейнеры для домашних отходов.

